aprilia

SR 50 - 125 - 150







aprilia part# 8104118

use+maintenancebook



Première édition: mai 1999

Réimpression: juin 1999, janvier 2000, janvier 2001, janvier 2003

Produit et imprimé par:
stp editing division
Soave (VERONA) - Italie
Tel. +39 - 045 76 11 911
Fax +39 - 045 76 12 241
E-mail: customer@stp.it
www.stp.it

Pour le compte de:
aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie
Tel. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit:

⚠ Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!

⚠ DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

⚠ ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

IMPORTANT Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées même sur le côté opposé du véhicule.
Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.
Les mots "droit" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule dans une position de conduite normale.

(50) Les mentions à une conduite avec passager se réfèrent uniquement aux pays où il est prévu.
Dans le texte et dans les figures les symboles ◎ ≈ ✿ précédés par le symbole du modèle ((50) (125) (150)) se réfèrent uniquement au modèle indiqué.

PRECAUTIONS – INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

IMPORTANT Ce manuel doit être considéré comme une partie integrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

aprilia a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel.

Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'Assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

IMPORTANT En certains pays la législation en vigueur requiert le respect des normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui emploie le véhicule dans ce pays doit:

– s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays concerné;
– effectuer les vérifications périodiques requises.

IMPORTANT A l'achat du véhicule indiquer dans la figure ci-dessous les données d'identification se trouvant sur l'ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIECES DE RECHANGE. L'etiquette est collée sur le tube droit du châssis; pour la lire il est nécessaire d'enlever le portillon d'inspection droit, voir page 55 (DEPOSE DES PORTILLONS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).

aprilia
SPARE PARTS IDENTIFICATION

YEAR	Y	1	2	3	4
I.M.	A	B	C	D	E

I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

Ces données identifient :

– YEAR = année de production (Y, 1, 2, ...) ;
– I.M. = code de modification (A, B, C, ...) ;
– SIGLES DES PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être fournies au Concessionnaire Officiel **aprilia** comme référence pour l'achat de pièces de rechange ou d'accessoires spécifiques du modèle que vous possédez.

Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:

- (50) **modèle 50 cm³**
- (125) **modèle 125 cm³**
- (150) **modèle 150 cm³**
- ASD **version avec allumage automatique des feux (Automatic Switch-on Device)**
- OPT **optionnel**
- **version avec refroidissement liquide**
- **version avec frein à tambour**
- **version catalytique**

VERSION:

- (I) **Italie**
- (UK) **Royaume-Uni**
- (A) **Autriche**
- (P) **Portugal**
- (SF) **Finlande**
- (B) **Belgique**
- (D) **Allemagne**
- (F) **France**
- (E) **Espagne**
- (GR) **Grèce**
- (NL) **Hollande**
- (CH) **Suisse**
- (DK) **Danemark**
- (J) **Japon**
- (SGP) **Singapour**
- (SLO) **Slovénie**
- (IL) **Israël**
- (ROK) **Corée du Sud**
- (MAL) **Malaisie**
- (RCH) **Chili**
- (HR) **Croatie**
- (AUS) **Australie**
- (USA) **Etats Unis d'Amérique**
- (BR) **Brésil**
- (RSA) **République de l'Afrique du Sud**
- (NZ) **Nouvelle-Zélande**
- (CDN) **Canada**

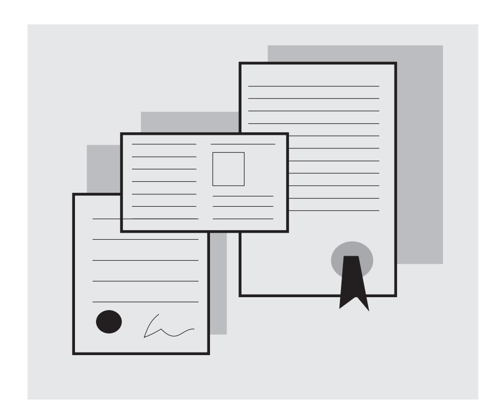
TABLE DE MATIERES

aprilia

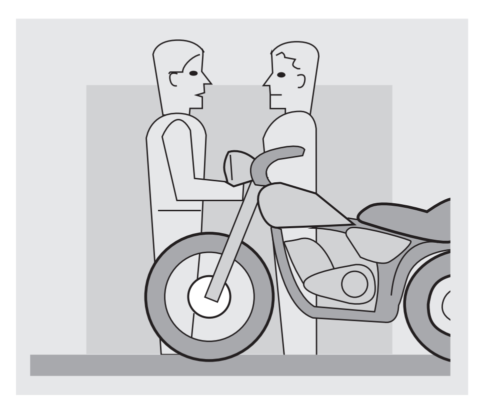




conduite en sécurité







REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc...).

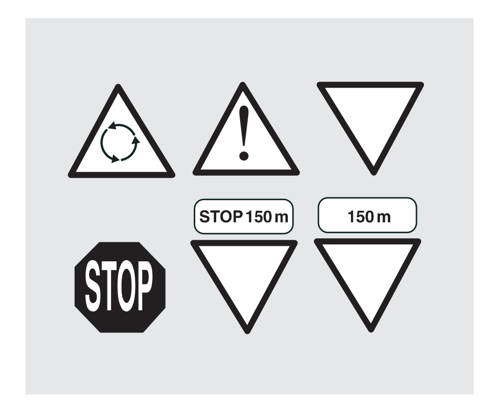
Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

L'absorbtion de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.

S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.

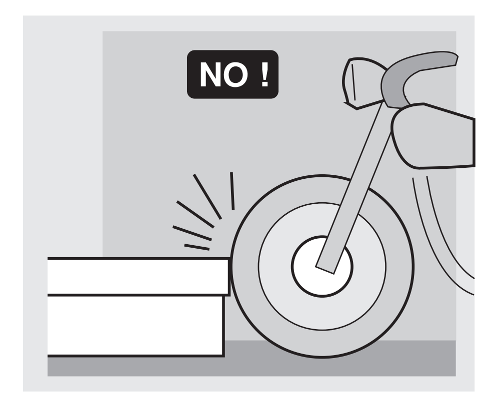
La plupart des accidents sont dûs à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.



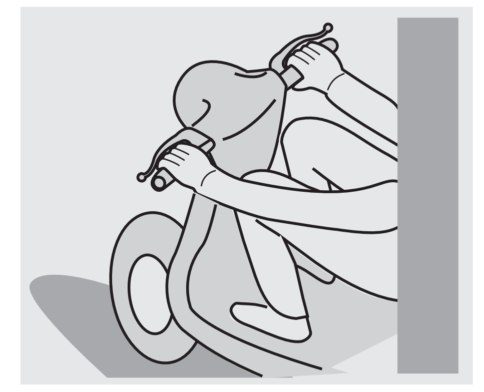
Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc...), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc...



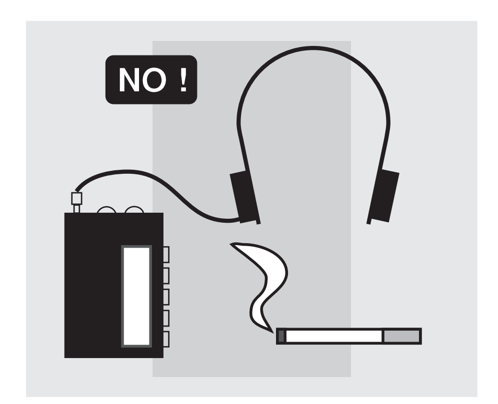
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

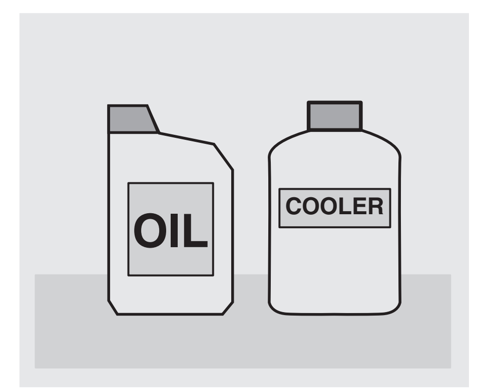


Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds (ou sur les plans repose-pieds du pilote) en position de pilotage correct.

Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



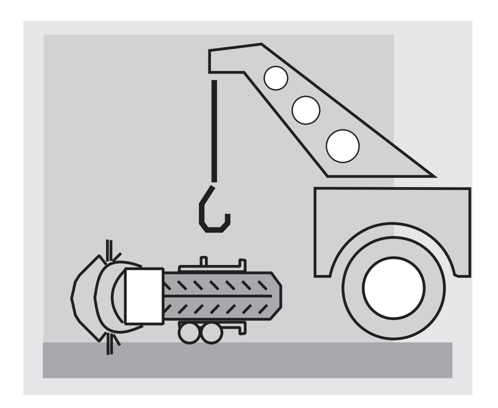
Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc...) pendant la conduite du véhicule.



Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le “TABLEAU DES LUBRIFIANTS”, contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d’huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s’assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

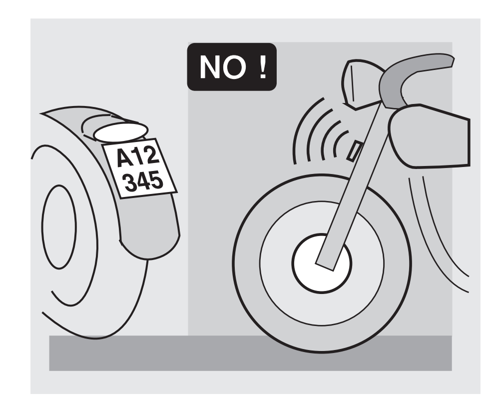
Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l’utilisateur ne peut pas évaluer leur état.



Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l’intervention des techniciens et/ou des mécaniciens. Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.
Ne modifier en aucun cas la position, l’inclinaison ou la couleur de la plaque d’immatriculation, des clignotants, des dispositifs d’éclairage et de l’avertisseur sonore.
Toute modification du véhicule comporte l’annulation de la garantie.

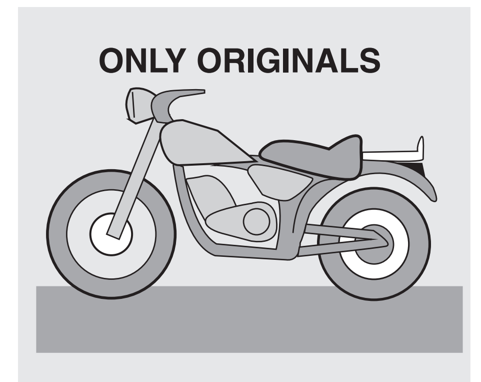
Uniquement pour les véhicules jusqu'à 50 cm³ inclus

On prévient que toute modification éventuelle apportée à l'appareil moteur ou à d'autres organes qui en pourrait augmenter la vitesse ou la puissance du véhicule est interdite par la loi; en effet le fait d'apporter des modifications qui puissent entraîner une augmentation de la vitesse maximale du véhicule ou bien une augmentation de la cylindrée du moteur fait en



sorte que le cyclomoteur devienne un motocycle à tous les effets, avec l'obligation conséquente pour le propriétaire de:
– procéder à une homologation nouvelle;
– de l'immatriculation;
– du permis de conduire.

De plus on prévient que ces modifications déterminent l'interruption de la couverture d'assurance car les polices d'assurance interdisent expréssement d'apporter des variations techniques qui puissent entraîner une augmentation des performances.
Pour ce qui a été ci-dessus exposé, la violation de l'interdiction d'effraction est punie par la loi au moyen de sanctions appropriées (parmi lesquelles la confiscation du véhicule), auxquelles peuvent s'ajouter, selon les cas, des sanctions pour manque du casque et de la plaque d'immatriculation, des sanctions pour violation des obligations fiscales (droits de possession) et des sanctions pénales pour un manque éventuel du permis de conduire.



Uniquement pour les véhicules dépassant 50 cm³

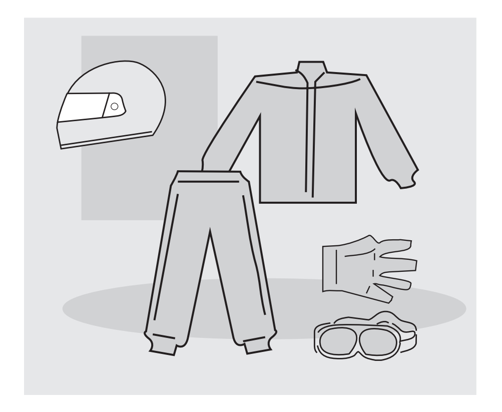
Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Eviter la conduite tout-terrain.

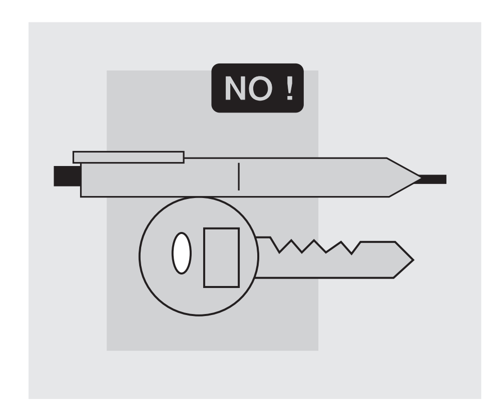


VETEMENTS

Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

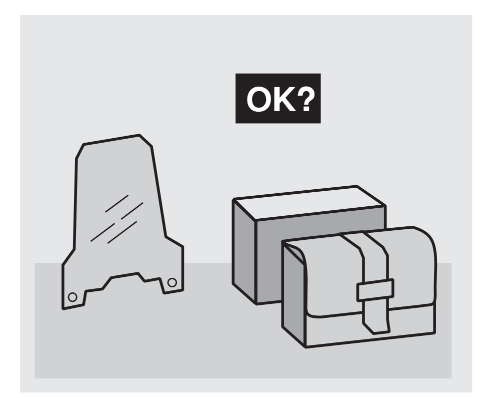
Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrêmités; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou d'autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.



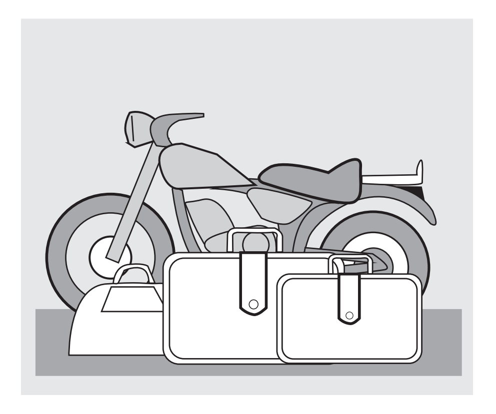
Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc... (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires.
Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.



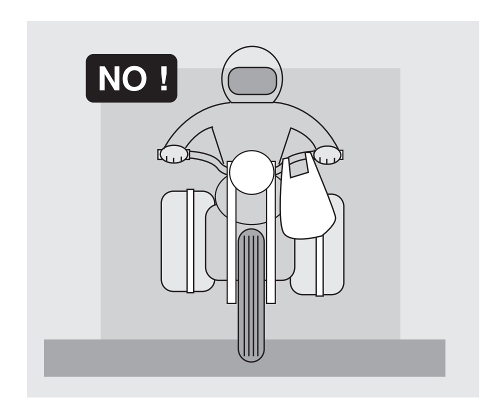
Eviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence.
Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent causer des forces aérodynamiques en mesure de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite, surtout aux vitesses élevées.
S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite.
Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte d'efficacité dangereuse des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.
aprilia vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

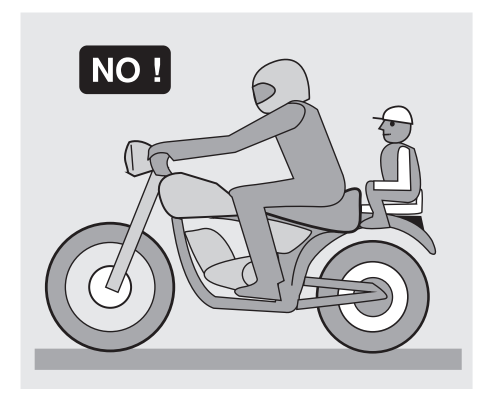


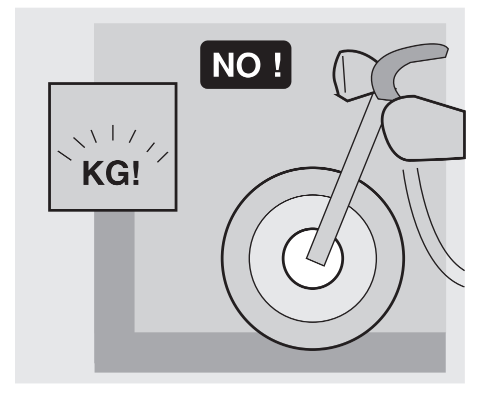
CHARGEMENT

Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre.

En outre, contrôler que le chargement est solidement ancrée au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.







Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches; cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.

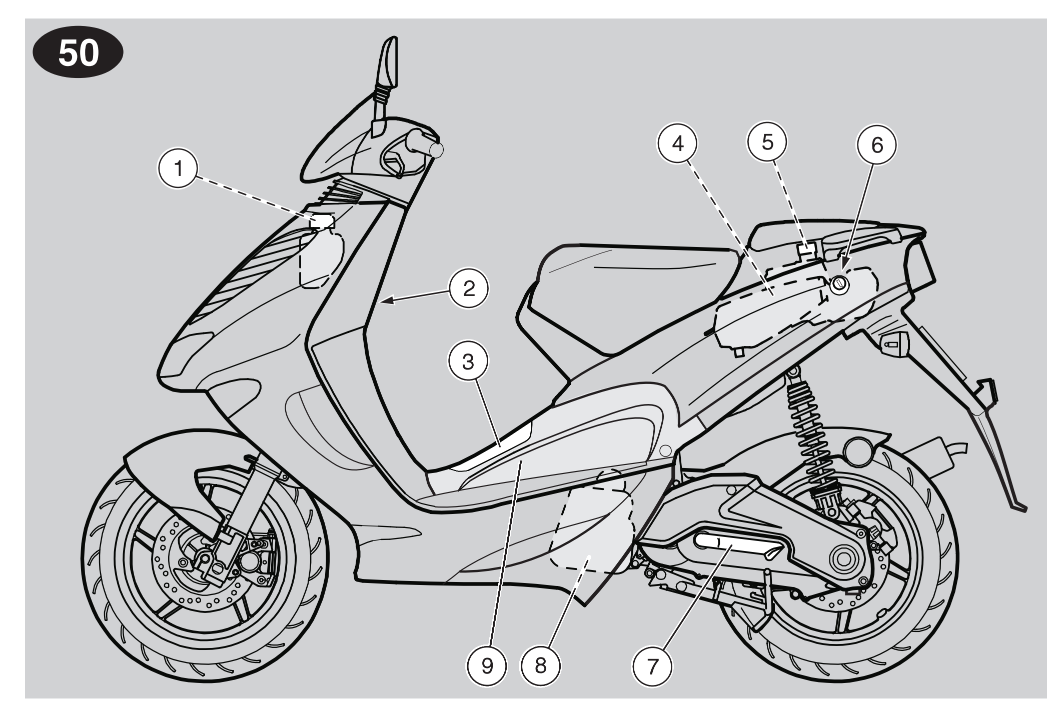
Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation acoustique et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur la boîte à documents ou sur le porte-bagages.

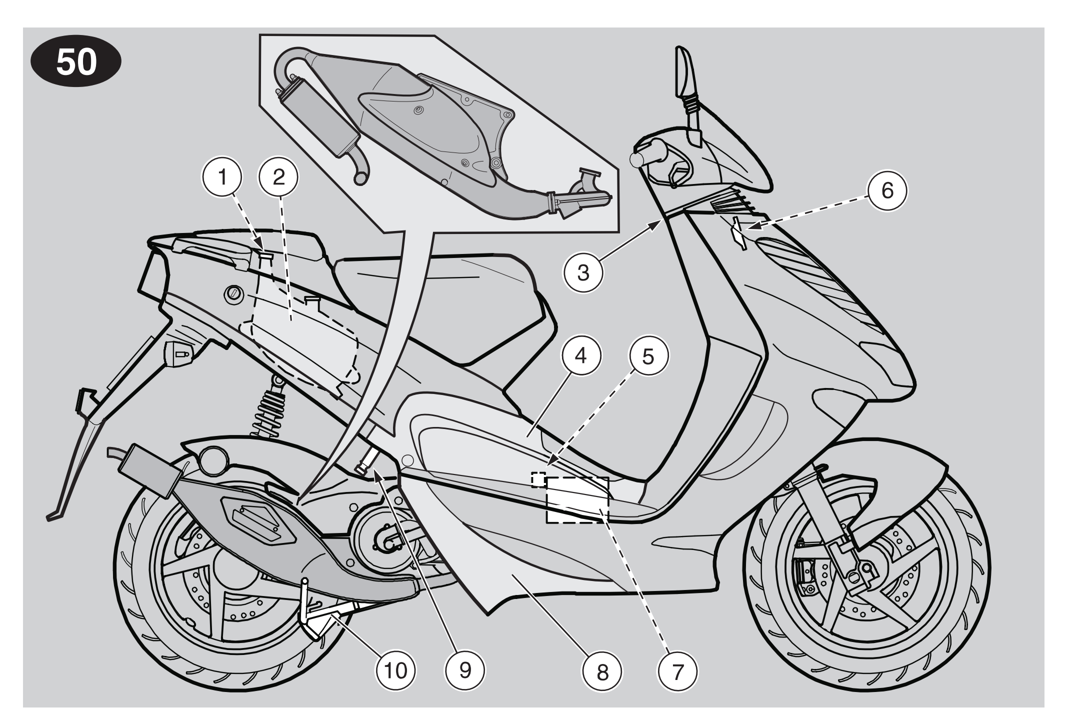
Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.



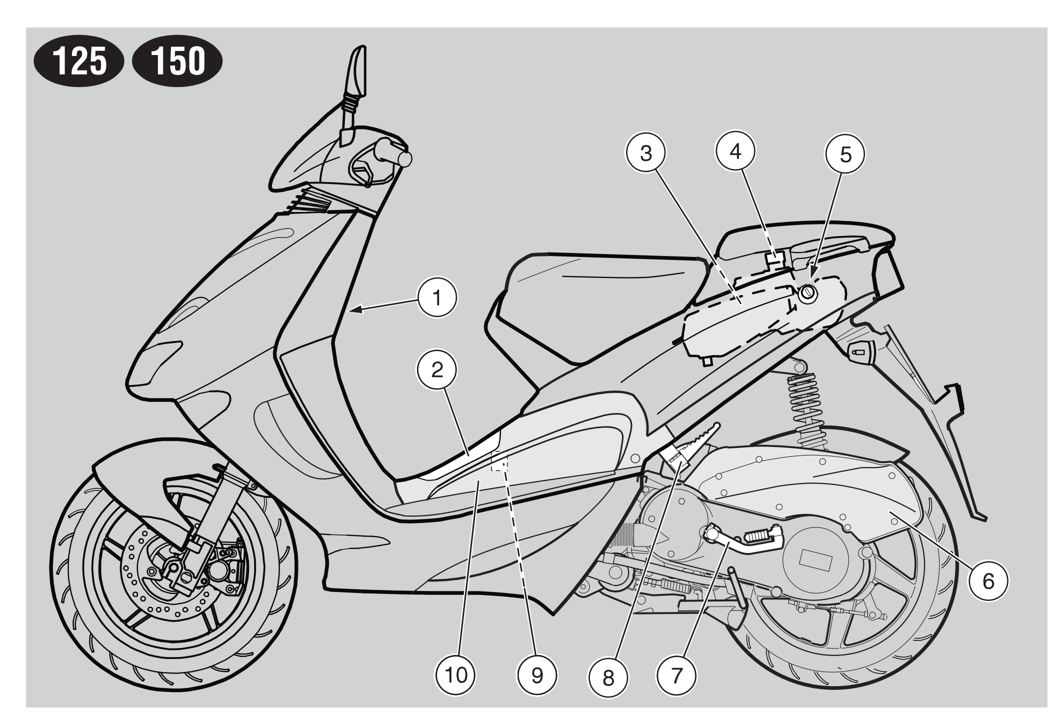
LEGENDE

1) Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
2) Crochet pour sacs
3) Couvercle du coffre à batterie / trousse à outils
4) Réservoir à carburant
5) Bouchon du réservoir à carburant
6) Serrure de la selle
7) Pédale de démarrage
8) Filtre à air
9) Portillon d'inspection gauche



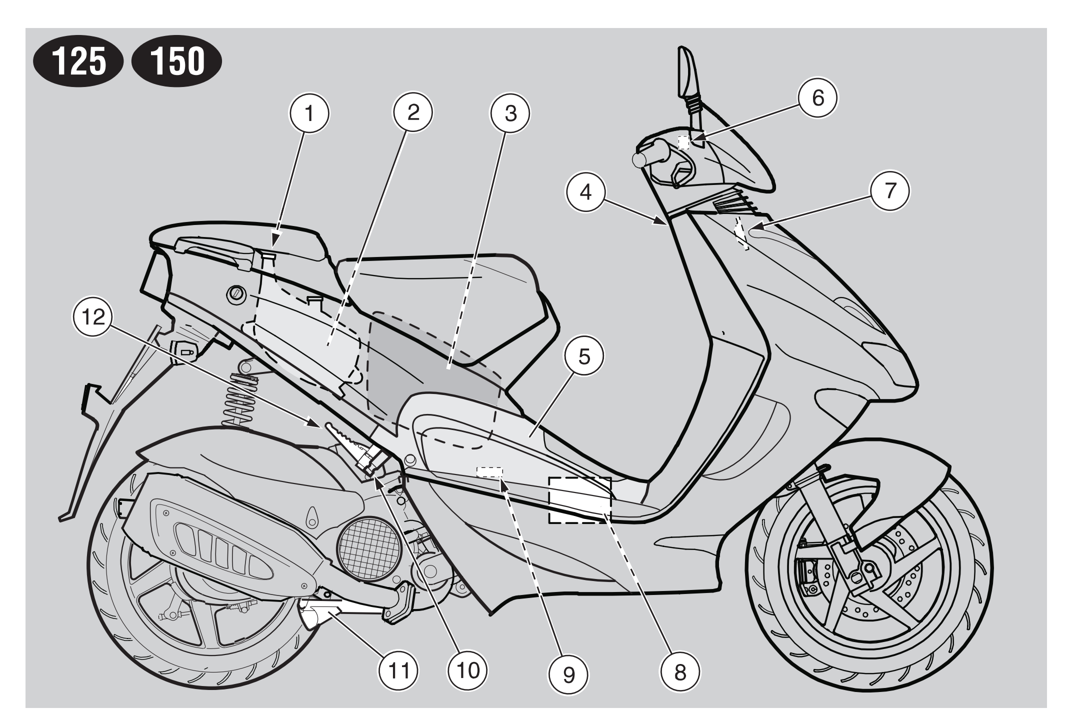
LEGENDE

1) Bouchon du réservoir de l'huile du mélangeur
2) Réservoir de l'huile du mélangeur
3) Contacteur principal / blocage de la direction
4) Portillon d’inspection droit
5) Porte-fusibles
6) Avertisseur sonore
7) Batterie
8) Fermeture de la protection inférieure
9) Crochet antivol (pour câble armé “Body-Guard” **aprilia** OPT).
10) Béquille centrale



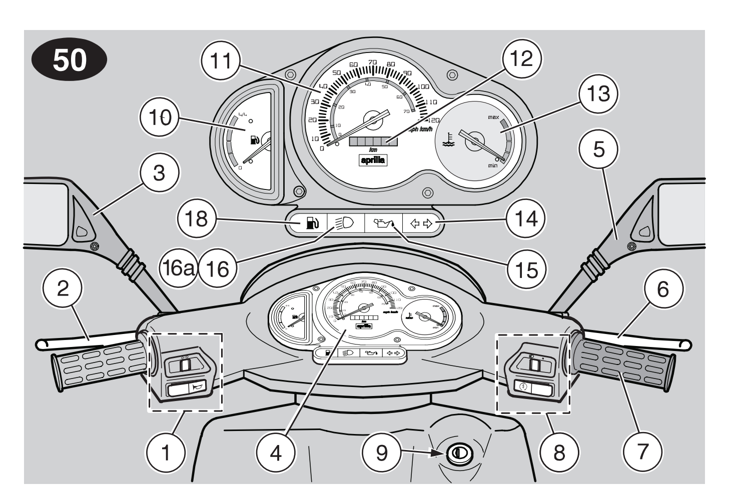
LEGENDE

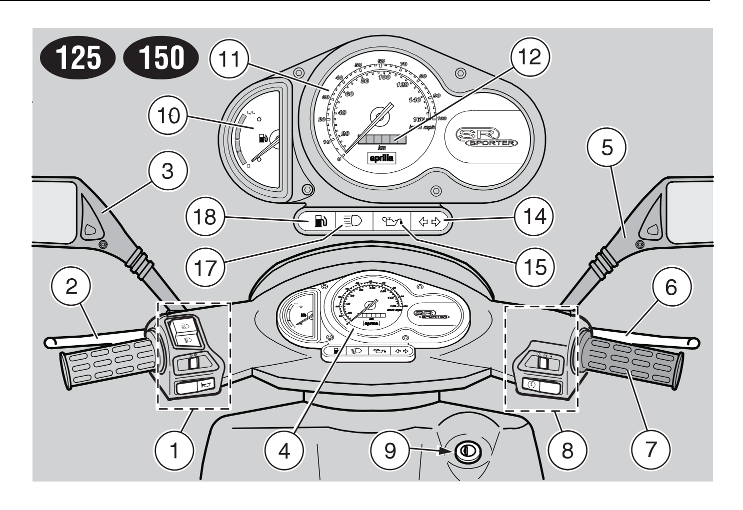
1) Crochet pour sacs
2) Couvercle du coffre à batterie / trousse à outils
3) Réservoir à carburant
4) Bouchon du réservoir à carburant
5) Serrure de la selle
6) Filtre à air
7) Pédale de démarrage
8) Repose-pied gauche pour passager
9) Porte-fusibles
10) Portillon d'inspection gauche



LEGENDE

1) Bouchon du réservoir de l'huile du mélangeur
2) Réservoir de l'huile du mélangeur
3) Coffre a casque / documents
4) Contacteur principal / blocage de la direction
5) Portillon d’inspection droit
6) Réservoir de liquide de freins (frein avant)
7) Avertisseur sonore
8) Batterie
9) Bougie
10) Crochet antivol (pour câble armé “Body-Guard” **aprilia** OPT)
11) Béquille centrale
12) Repose-pied droite pour passager







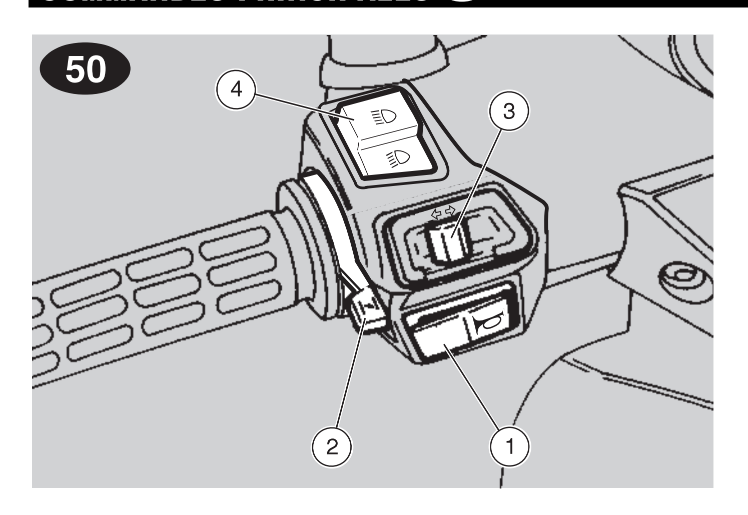
LEGENDE

1) Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
2) Levier du frein arrière
3) Rétroviseur gauche
4) Instrumentation et indicateurs
5) Rétroviseur droit
6) Levier du frein avant
7) Poignée de l'accélérateur
8) Commandes électriques sur le côté droit du guidon
9) Contacteur principal / blocage de la direction (- -)

10) Indicateur du niveau de carburant ()
11) Tachymètre
12) Compteur totalisateur
13) 50 Indicateur de la température du liquide de refroidissement () ≈
14) Témoin des clignotants (⇦ ⇨) couleur verte
15) Témoin de la réserve de l'huile du mélangeur () couleur rouge
16) 50 Témoin du feu de croisement () couleur verte
16a) 50 Témoin du feu de route () couleur bleu CH IL ROK USA ASD
17) 125 150 Témoin du feu de route () couleur bleu
18) Témoin de la réserve de carburant () couleur jaune ambrée

TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

Description	Fonction
Témoin des clignotants (⇦⇨)	Il clignote lorsque le signal de virage est en fonction.
Témoin de la réserve de l'huile du mélangeur	Il s'allume avec le contacteur principal en position "◯" et le bouton de démarreur "" pressé, en effectuant ainsi un contrôle du bon fonctionnement de l'ampoule. Si l'ampoule ne s'allume pas et ne s'éteint pas pendant le démarrage, il faut la remplacer. **ATTENTION** **Si le témoin s'allume mais ne s'éteint pas après avoir relâché le bouton de démarreur "", ou bien il s'allume durant le fonctionnement normal, cela signifie que le niveau de l'huile du mélangeur est sur la réserve. Dans ce cas, prévoir la mise à niveau de l'huile du mélangeur, voir page 26 (HUILE DU MELANGEUR).**
Compteur totalisateur	Il indique le nombre total de kilomètres parcourus.
Tachymètre	Il indique la vitesse de conduite.
50 **Témoin du feu de croisement**	Il s'allume quand la lumière du feu avant est en postion de feu de croisement.
50 **Témoin du feu de route** CH IL ROK USA ASD	Il s'allume quand la lumière du feu avant est en position de feu de route.
125 150 **Témoin du feu de route**	Il s'allume quand la lumière du feu avant est en position de feu de route.
Témoin de la réserve de carburant	Il s'allume quand dans le réservoir il reste une quantité de carburant d'environ 2 ℓ.
Indicateur du niveau de carburant	Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.
50 **Indicateur de temperature du liquide de refroidissement** ≈	Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand l'aiguille commence à se déplacer du niveau "**min**", la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. On obtient la température normale de fonctionnement dans la zone blanche de l'échelle. Si l'aiguille atteint la zone centrale, il faut arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 30 (50 LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ≈). **ATTENTION** **Si l'on dépasse la température maximale consentie (zone rouge "max" de l'échelle), le moteur pourrait s'endommager gravement.**



COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent seulement avec le contacteur principal en position "◯".

IMPORTANT Le système d'éclairage fonctionne seulement avec le moteur démarré.

1) BOUTON DE L'AVERTISSEUR SONORE ( )
L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.

2) LEVIER POUR LE DEMARRAGE A FROID ( )
Lorsque l'on tourne le levier vers le bas, le starter pour le démarrage à froid du moteur se met en fonction.
Pour enlever le starter, il faut remettre le levier dans sa position initiale.

3) INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS (⇦ ⇨)
Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.
Appuyer centralement sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

4) COMMUTATEUR DES FEUX (-)
(présent dans les pays où l'interrupteur d'arrêt du moteur " - ◯" est prévu)
En position " ", sont toujours activés: les feux de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement.
En position " ", le feu de route est activé.

IMPORTANT L'extintion des feux est subordonnée à l'arrêt du moteur.

COMMANDES SUR LE COTE DROIT DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent seulement avec le contacteur principal en position "◯".

IMPORTANT Le système d'éclairage fonctionne seulement avec le moteur démarré.

1) INTERRUPTEUR DES LUMIERES (≣D - •)
(ASD non présent)
Avec l'interrupteur des feux en position "•", les lumières sont éteintes; en position "≣D", sont allumés: le feu de position arrière et le feu de croisement.

1a) INTERRUPTEUR DES LUMIERES (≣D - ≣D - •) CH IL ROK
Avec l'interrupteur des feux en position "•", les lumières sont éteintes; en position "≣D" le feu de croisement et les feux de position sont allumés; en position "≣D" le feu de route et les feux de position sont allumés.

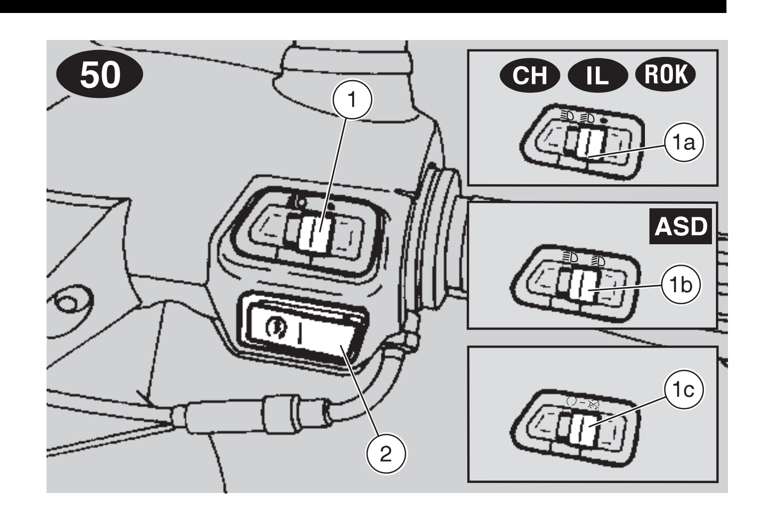
1b) COMMUTATEUR DES FEUX (≣D - ≣D) ASD
(non présent dans les pays où l'interrupteur d'arrêt du moteur "⊠ - ◯" est prévu)
Avec le commutateur des feux en position "≣D", sont en fonction: le feu de croisement et les feux de position; en position "≣D" sont en fonction: le feu de route et les feux de position.

IMPORTANT L'extintion des feux est subordonnée à l'arrêt du moteur.

1c) INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR (◯ - ⊠)
(dans les pays où il est prévu)

⚠ ATTENTION

Ne pas manœuvrer l'interrupteur d'arrêt du moteur "◯ - ⊠" pendant la marche.

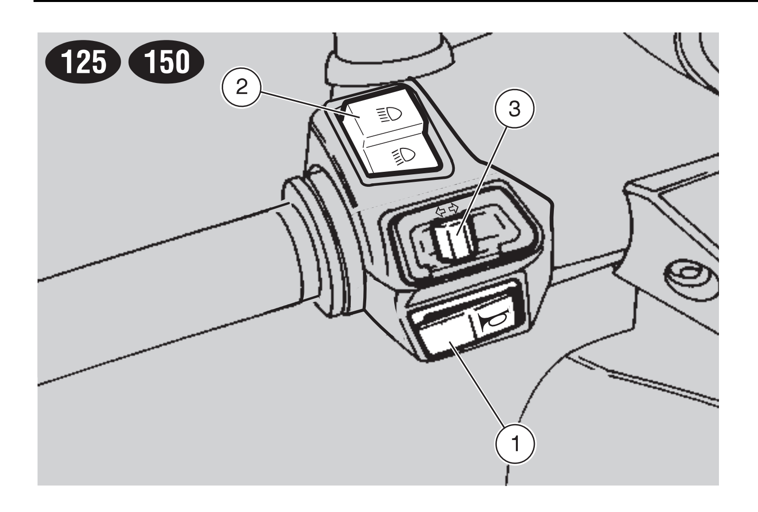


Il fonctionne en tant qu'interrupteur de sécurité ou d'urgence. Avec l'interrupteur en position "◯", il est possible de démarrer le moteur; en le tournant en position "⊠", le moteur s'arrête.

⚠ ATTENTION

Avec le moteur arrêté et le contacteur principal en position "◯", la batterie pourrait se décharger.
Avec le véhicule arrêté, après avoir arrêté le moteur, tourner le contacteur principal en position "⊠".

2) BOUTON DE DEMARREUR (⚡)
En appuyant sur le bouton de démarreur et en actionnant simultanément un levier de frein (avant ou arrière), le démarreur lance le moteur.
Pour les opérations de démarrage, lire page 36 (DEMARRAGE).



COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent seulement avec le contacteur principal en position “○”.

1) BOUTON DE L’AVERTISSEUR SONORE ( )
L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.

2) COMMUTATEUR DES FEUX (-) (ASD non présent)
Avec l’interrupteur des feux en position “ ”: si le commutateur des feux se trouve en position “ ”, le feu de route se met en fonction; en position “ ”, le feu de croisement se met en fonction.

3) INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS (⇦⇨)
Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.
Appuyer centralement sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

COMMANDES SUR LE COTE DROIT DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent seulement avec le contacteur principal en position "◯".

1) INTERRUPTEUR DES LUMIERES (☼ - ⊃◦⊂ - ●)
(J non présent)

IMPORTANT Avant de manoeuvrer l'interrupteur des feux, contrôler que le commutateur des feux (≣D - ≣D) se trouve en position "≣D".

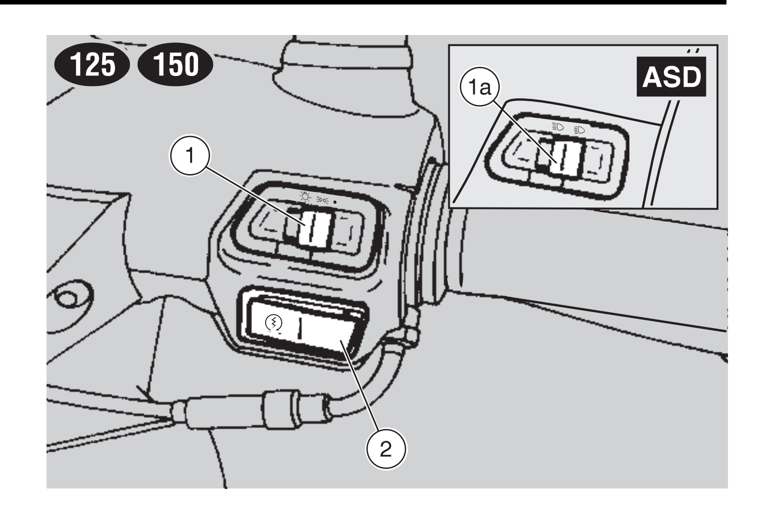
Avec l'interrupteur des feux en position "●", les lumières sont éteintes; en position " ⊃◦⊂ ", les feux de position et la lumière du tableau de bord sont allumés; en position " ☼ ", le feu de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement sont allumés. Il est possible d'actionner le feu de route au moyen du commutateur des feux (≣D - ≣D).

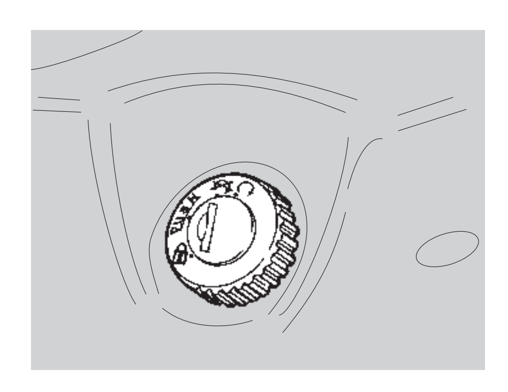
1a) COMMUTATEUR DES FEUX (≣D - ≣D) ASD

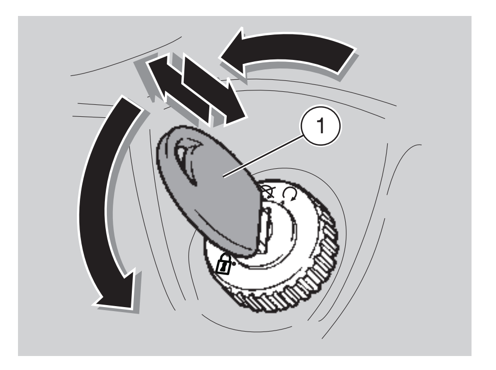
En position "≣D", sont toujours activés: les feux de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement.
En position "≣D", le feu de route est activé.

2) BOUTON DE DEMARREUR (⦾)

En appuyant sur le bouton de démarreur et en actionnant simultanément un levier de frein (avant ou arrière), le démarreur lance le moteur.
Pour les opérations de démarrage, lire page 36 (DEMARRAGE).







Position	Fonction	Extraction clef
🔒 Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les lumières.	Il est possible d'enlever la clef.
⊗	Le moteur et les lumières ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
○	Le moteur et les lumières peuvent être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.

INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE

L'interrupteur d'allumage se trouve du côté droit du véhicule près de la colonne de la direction .

IMPORTANT La clef de contact (1) met en fonction le contacteur principal / le blocage de la direction, la serrure du coffre à batterie / trousse à outils et la serrure de la selle.
Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

IMPORTANT Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.

BLOCAGE DE LA DIRECTION

⚠ DANGER

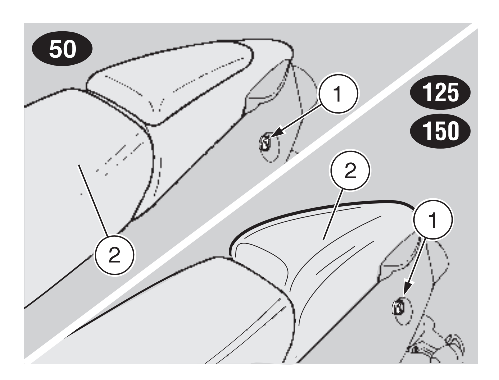
Ne jamais tourner la clef en position “🔒” pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction:
- Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- Tourner la clef de contact (1) en position “⊗” et la presser.
- Relâcher la clef de contact.

IMPORTANT Tourner la clef de contact et simultanément tourner le guidon.

- Tourner la clef de contact (1) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (vers la gauche), tourner lentement le guidon jusqu'à positionner la clef de contact (1) sur “🔒”.
- Extraire la clef de contact.



DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE

Pour débloquer et soulever la selle, il faut:

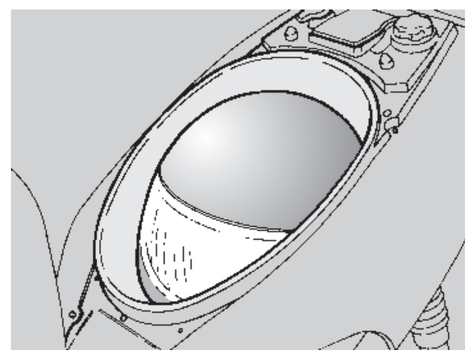
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Insérer la clef de contact dans la serrure de la selle (1).
- ◆ Tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre et soulever la selle (2).

IMPORTANT Avant de baisser et bloquer la selle, contrôler de ne pas avoir oublié la clef dans le coffre à casque / documents.

- ◆ Pour bloquer la selle il faut la baisser et la pousser (sans la forcer), en déclenchant la serrure.

⚠ DANGER

Avant de conduire s'assurer que la selle est bloquée correctement.



COFFRE A CASQUE / DOCUMENTS

Grâce à l'emploi du coffre à casque / documents, il n'est pas nécessaire d'emmener le casque ou des objets encombrants chaque fois que l'on gare le véhicule.

Ce coffre se trouve sous la selle.

Pour y accéder il faut:

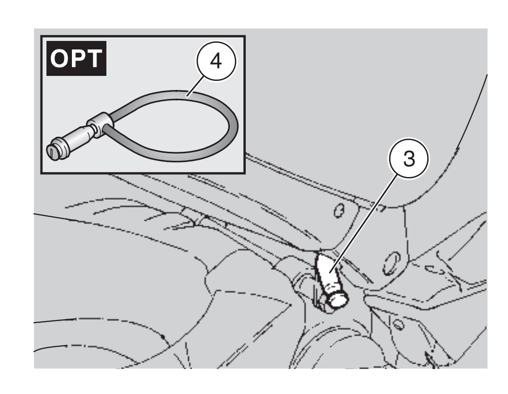
- ◆ Lever la selle (2), voir ci-contre (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).

IMPORTANT Positionner le casque avec l'ouverture vers le bas, comme indiqué dans la figure.

⚠ DANGER

Ne pas exagérer dans le chargement du coffre à casque / documents.

Poids maximum autorisé: 2,5 kg.



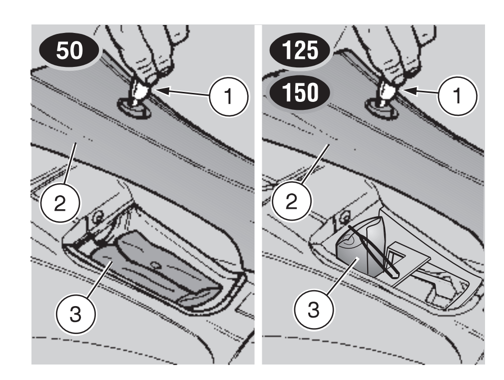
CROCHET ANTIVOL

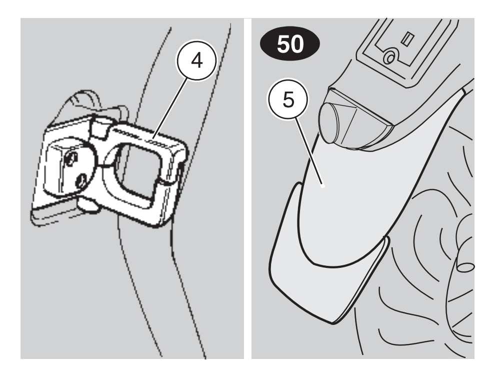
Le crochet antivol (3) est placé du côté droit du véhicule, à proximité du plan repose-pieds pour conducteur.

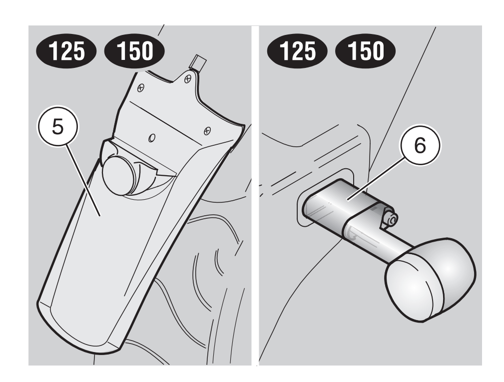
Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de le fixer à l'aide d'un câble armé “Body-Guard” **aprilia** OPT (4) que l'on peut trouver auprès des Concessionnaires Officiels **aprilia**.

⚠ DANGER

Ne pas employer le crochet pour soulever le véhicule, le trainer ou pour d'autres buts car il a été étudié seulement pour fixer le véhicule une fois que l'on a garé.







COFFRE A BATTERIE / TROUSSE A OUTILS

Il est positionné dans la partie inférieure, entre les plans repose-pieds.

Pour y accéder, il faut:

- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure.
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer vers soi et enlever le couvercle (2).

L'équipement fourni (3) est le suivant:

- – 1 trousse de contenance
- – 1 clef pour bougie de 21 mm
- – 1 tige pour clef à bougie
- – 1 tournevis à deux pointes à lame cruciforme / plat type PH de taille 2
- – 1 manche pour tournevis
- – 1 (50) clef hexagonal de 4 mm
- – 1 (50) clef en tube de 8/10 mm

CROCHET POUR SACS

⚠ DANGER

Ne pas appuyer au crochet des sacs ou des sachets trop volumineux car ils pourraient comprometttre sérieusement la maniabilité du véhicule ou le mouvement des pieds.

Le crochet pour sacs (4) se trouve sur la protection interne, dans la partie avant.

Poids maximum autorisé: 1,5 kg.

RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE

La rallonge du garde-boue arrière (5) est fournie de série et peut être montée si on utilise le véhicule sur une chaussée mouillée car elle réduit la montée de giclée d'eau produite par la roue arrière.

IMPORTANT La rallonge du garde-boue arrière (5), munie des vis et des écrous correspondants, est fournie de série et se toruve dans le coffre à casque / à documents.

Pour l'installation, voir page 56 ((50) INSTALLATION DE LA RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE); page 57 ((125) (150) INSTALLATION DE LA RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE).

(125) (150) RALLONGES DES CLIGNOTANTS

Dans les pays où la plaque d'immatriculation a les dimensions 280x280 mm, il est nécessaire d'installer des rallonges adaptées des clignotants (6).

IMPORTANT Les rallonges des clignotants (6), munies d'écrous et de vis, sont fournies de série et sont logées dans le coffre à casque/à documents.

Pour l'installation, voir page 58 ((125) (150) INSTALLATION DES RALLONGES DES CLIGNOTANTS).

CARBURANT

⚠ DANGER

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions. Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté. Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes libres, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion.

Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact avec des surfaces brûlantes du moteur. Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche avant de démarrer le véhicule.
L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil. Par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir.

Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement.
Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.

NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

GARDER HORS DE PORTER DES ENFANTS.

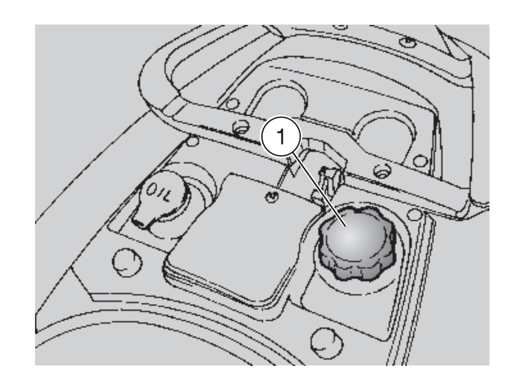


Utiliser exclusivement de l'essence super (4 Stars UK) selon la DIN 51 600, I.O. 98 (N.O.R.M.) et I.O. 88 (N.O.M.M.).

Utiliser seulement de l'essence super sans plomb selon la DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).



Utiliser seulement de l'essence super sans plomb selon la DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).



CAPACITE DU RESERVOIR
(réserve comprise): 8 ℓ

RESERVE RESERVOIR: 2 ℓ

Pour le ravitaillement de carburant, il faut:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Soulever la selle, voir page 23 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- Dévisser et enlever le bouchon du réservoir à carburant (1).
- Effectuer le ravitaillement de carburant.

⚠ DANGER

Une fois terminé le ravitaillement, repositionner correctement le bouchon (1).

- Repositionner le bouchon (1).

LUBRIFIANTS

⚠ DANGER

L'huile peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipuléee longuement et quotidiennement.
Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

GARDER HORS DE PORTER DES ENFANTS.

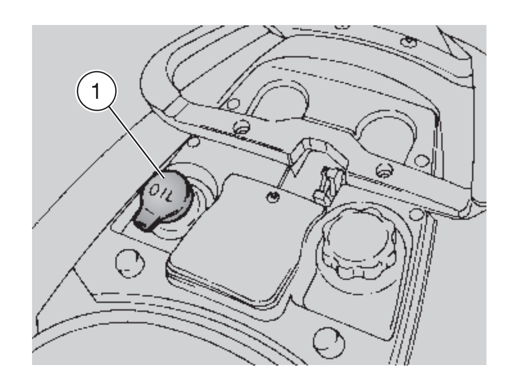
NE PAS DISPERSER L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

⚠ ATTENTION

Manoeuvrer avec précaution.
Ne pas répandre d'huile!
Avoir soin de ne pas salir aucun composant, la zone où l'on travaille et l'espace environnant.
Nettoyer soigneusement toute trace éventuelle d'huile.

⚠ ATTENTION

En cas de fuites ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



HUILE DU MELANGEUR

Effectuer la mise à niveau du réservoir d'huile de mélange tous les 500 km (312 mi).

Le véhicule est pourvu d'un mélangeur séparé qui permet de mélanger l'essence avec l'huile pour la lubrification du moteur, voir page 84 (50 TABLEAU DES LUBRIFIANTS) ou page 85 (125 150 TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
L'allumage du témoin de la réserve de l'huile du mélangeur "⛽" sur le tableau de bord indique qu'on est sur la réserve, voir pages page 16 et 17 (EMPLACEMENT DES COMMANDES / INSTRUMENTATION ET INDICATEURS).

⚠ ATTENTION

L'emploi du véhicule sans huile du mélangeur cause de graves dommages au moteur.
Au cas où se terminerait l'huile contenue dans le réservoir du mélangeur ou si l'on déplace le tube de l'huile du mélangeur, il est nécessaire de s'adresser à un Concessionnare Officiel aprilia qui pensera à le vidanger.
Cette opération est nécessaire car le fonctionnement du moteur avec de l'air dans l'installation de l'huile du mélangeur pourrait causer de graves dommages au moteur.

Pour introduire l'huile du mélangeur dans le réservoir, il faut:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Soulever la selle, voir page 23 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- Oter le bouchon (1).

CAPACITE RESERVOIR: 1,6 ℓ
RESERVE RESERVOIR: 0,5 ℓ

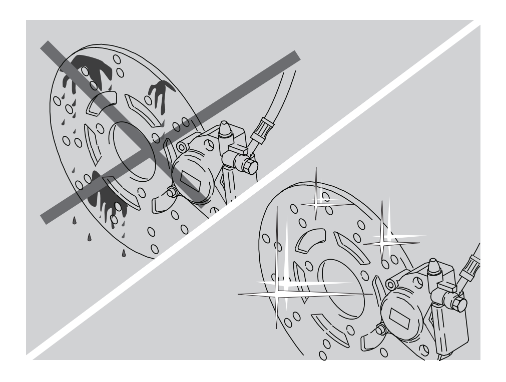
- Effectuer le ravitaillement d'huile.

⚠ ATTENTION

Une fois terminé le ravitaillement, repositionner correctement le bouchon (1).

- Repositionner le bouchon (1).







50 HUILE DE LA TRANSMISSION

Faire contrôler tous les 4000 km (2500 mi) le niveau d’huile de la transmission ou tous les 12 mois.
Il est nécessaire de faire vidanger l’huile de la transmission après les 500 premiers kilomètres (312 mi) et successivement tous les 12000 km (7500 mi) ou tous les 2 ans.
Pour le contrôle et la vidange, s’adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

125 150 HUILE DE LA TRANSMISSION

Faire contrôler tous les 4000 km (2500 mi) le niveau d’huile de la transmission ou 12 mois.
Il est nécessaire de faire vidanger l’huile de la transmission après les 1000 premiers kilomètres (625 mi) et successivement tous les 12000 km (7500 mi) ou 24 mois.
Pour le contrôle et la vidange, s’adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

LIQUIDE DE FREINS - recommandations

⚠ DANGER

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.
S’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n’est pas en mesure d’effectuer les normales opérations de contrôle.

⚠ DANGER

Faire très attention au disque de frein et aux joints de frottement en vérifiant qu'ils ne sont pas huileux ou graissés, spécialement après l'exécution des opérations d'entretien ou de contrôle.
Contrôler que le tuyau de frein n'est pas entortillé ou usé.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

FREINS A DISQUE

⚠ DANGER

Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état; les contrôler avant tout voyage.

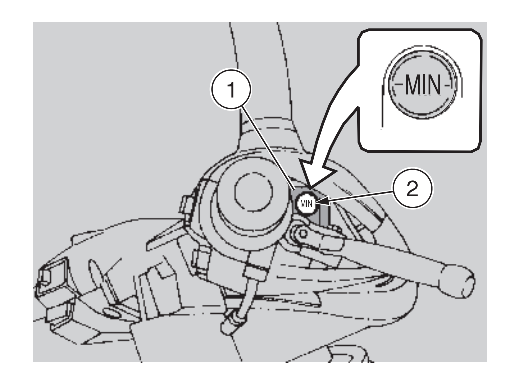
Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage. Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

Le liquide de freins doit être remplacé tous les deux ans par un Concessionnaire Officiel aprilia.

Ne pas hésiter à s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia au cas où vous auriez des doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage, et au cas où l'on ne serait pas en mesure d'effectuer les opérations normales de contrôle.

Ce véhicule est équipé de freins hydrauliques à disque.

IMPORTANT Pour la version avec le frein arrière à tambour, les informations suivantes se réfèrent seulement au système de freinage à disque avant.



Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.
Le réservoir de liquide de freins (1) se trouve à proximité de la fixation du levier de frein avant. Contrôler périodiquement le niveau de liquide de freins dans le réservoir (1) et l'usure des plaquettes, voir page 51 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).

⚠ DANGER

Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide dans le système de freinage.

CONTROLE

Pour le contrôle du niveau:

IMPORTANT Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

MIN= niveau minimum.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de freins soit parallèle au repère "**MIN**" indiqué sur le hublot (2).
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "**MIN**" indiqué sur le hublot (2).

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "**MIN**":

⚠ ATTENTION

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes de freins, page 51 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

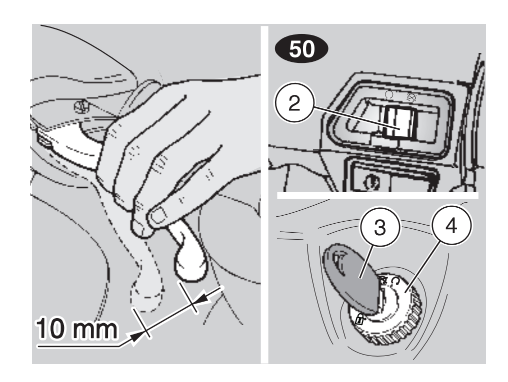
Si les plaquettes et / ou le disque ne doivent pas être remplacées:

- ◆ S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera la mise à niveau.

⚠ ATTENTION

Contrôler l'efficacité de freinage.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.





FREIN ARRIERE A TAMBOUR

⚠ DANGER

Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état; les contrôler avant tout voyage.

Ne pas hésiter à s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia au cas où vous auriez des doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage, et au cas où l'on ne serait pas en mesure d'effectuer les opérations normales de contrôle.

REGLAGE DU FREIN

- Mesurer la distance que parcour le levier avant que le frein commence son action de freinage.
  La course à vide à l'extrémité du levier du frein, doit être d'environ 10 mm.



Pour le réglage du jeu:

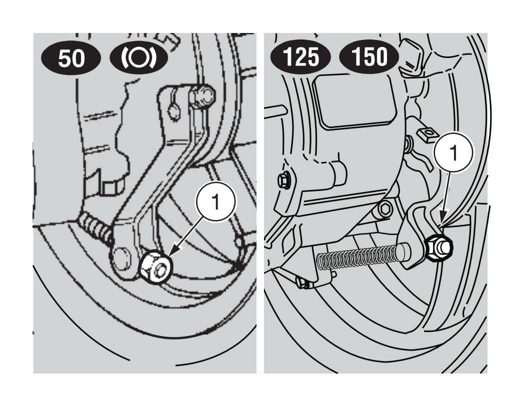
- Agir sur le dispositif de réglage (1).
- Actionner le frein plusieurs fois et contrôler que la roue tourne librement après avoir relâché le frein.
- Contrôler l'efficacité de freinage.

⚠ DANGER

Le vissage complet du dispositif de réglage (1) indique l'usure des mâchoires; en ce cas voir page 51 (VERIFICATION DE L'USURE DES MACHOIRES).

IMPORTANT L'échauffement des mâchoires de frein, provoqué par l'action de freinage, peut modifier le jeu entre le matériau de frottement et le tambour. Pour cette raison il est nécessaire de vérifier le jeu même avec des mâchoires à température d'exercice.

- Effectuer un tour d'essai en actionnant pendant deux ou trois fois le frein arrière.



⚠ DANGER

Effectuer la vérification avec le moteur à l'arrêt.

- Arrêter le véhicule, page 41 (ARRET).
- 50 Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (2) sur "⊗", (dans les pays où il est prévu).
- Tourner la clef de contact (3) et positionner sur "⊗" le contacteur principal (4).
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Vérifier que la roue tourne librement.

Si nécessaire:

⚠ DANGER

Avec le moteur chaud, faire très attention à ne pas se brûler durant l'exécution des opérations suivantes.

- Desserrer le dispositif de réglage (1) et vérifier que la roue tourne librement.

50 LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

ATTENTION

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum “MIN”.

Contrôler tous les 2000 km (1250 mi) et après de longs voyages le niveau du liquide de refroidissement; le faire remplacer tous les 2 ans par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.

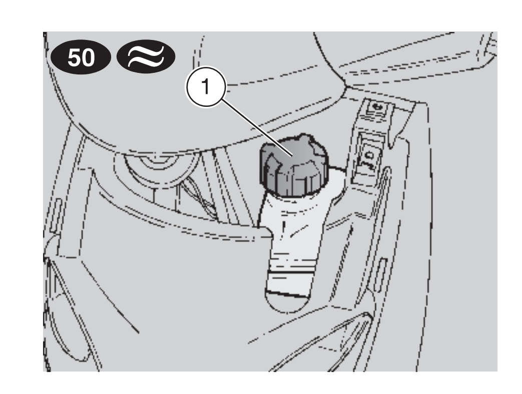
Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer longtemps et abondamment à l’eau et consulter un médecin. S’il est avalé, essayer de vomir, se rincer la bouche et la gorge avec de l’eau abondante et consulter immédiatement un médecin.
NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS L’ENVIRONNEMENT.
GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.
Faire attention de ne pas verser le liquide de refroidissement sur les parties bruyantes du moteur; il pourrait s’incendier en émettant des flammes invisibles.
En cas d’intervention d’entretien, il est conseillé d’employer des gants en latex.
Pour remplacer le liquide s’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



La solution de liquide de refroidissement est composée par 50% d’eau et 50% d’antigel.
Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude, ceci permettant de réduire les pertes par évaporation et d’éviter les rajouts fréquents.

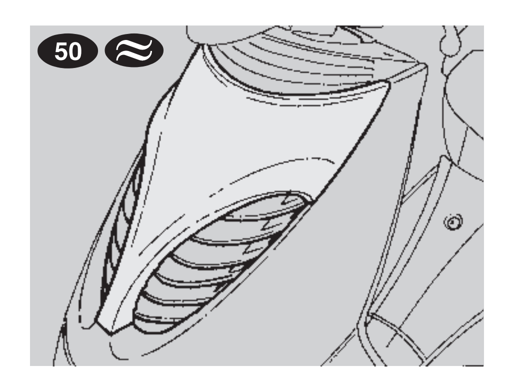
De cette manière diminuent les dépôts de sels minéraux, déposés dans les radiateurs de l’eau évaporée et l’efficacité du système de refroidissement reste intégrale.
Au cas où la température externe serait inférieure à zéro dégrés centigrades, il faut contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration majeure d’antigel (jusqu’à un maximum de 60%).

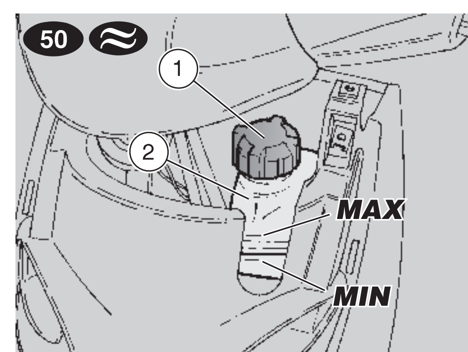


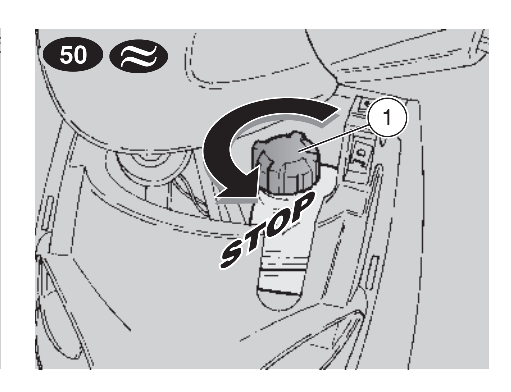
Pour la solution de refroidissement, employer de l’eau déminéralisée pour ne pas endommager le moteur.

DANGER

Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du vase d’expansion (1) quand le moteur est chaud car le liquide de refroidissement est sous pression et sa température est très élevée.
Au contact avec la peau ou les vêtements, ce liquide peut causer de graves brûlures et/ou dommages.









CONTROLE ET REMPLISSAGE

⚠ DANGER

Avec le moteur froid, effectuer les opérations de contrôle et remplissage du liquide de refroidissement.

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

IMPORTANT Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- Enlever le coffre avant, voir page 53 (DEPOSE DU COFFRE AVANT).
- S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion (2) est compris entre les repères **"MIN"** et **"MAX"**.

MIN = niveau minimum.

MAX = niveau maximum.

Dans le cas contraire:

- Desserrer le bouchon de remplissage (1) (en le tournant d'un demi-tour environ dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre), sans l'enlever.
- Attendre quelques secondes pour permettre l'élimination de la pression éventuelle.
- Dévisser et enlever le bouchon (1).

⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.
Ne pas introduire de doigts ou d'autres objets pour vérifier la présence de liquide de refroidissement.

⚠ ATTENTION

Pendant le remplissage, ne pas dépasser le niveau "MAX", autrement on aura une sortie du liquide durant le fonctionnement du moteur.

- Mettre à niveau avec du liquide de refroidissement, voir page 84 (50 TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'a ce que le niveau du liquide atteigne approximativement le niveau **"MAX"**.
- Réinsérer le bouchon de remplissage (1).

⚠ ATTENTION

En cas d'une consommation excessive de liquide de refroidissement et au cas où le réservoir resterait vide, contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit.
Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

- Repositionner le coffre avant, voir page 53 (DEPOSE DU COFFRE AVANT).



PNEUS

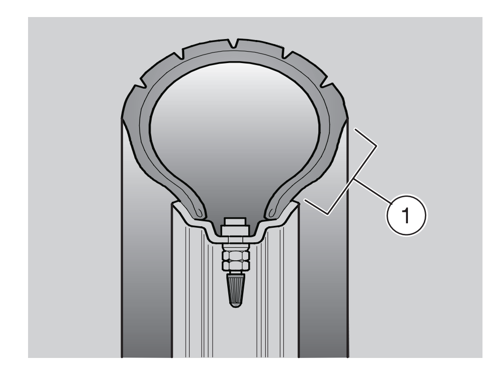
Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

⚠ DANGER

Vérifier périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante, voir page 79 (DONNEES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte.
Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.



Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les côtés des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.
De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes. Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.
Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent la manœuvrabilité du véhicule.

Certaines typologies de pneus, homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.
Il existe de différents types d'indicateurs d'usure.
Se renseigner auprès de son revendeur pour les modalités de vérification d'usure.
Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

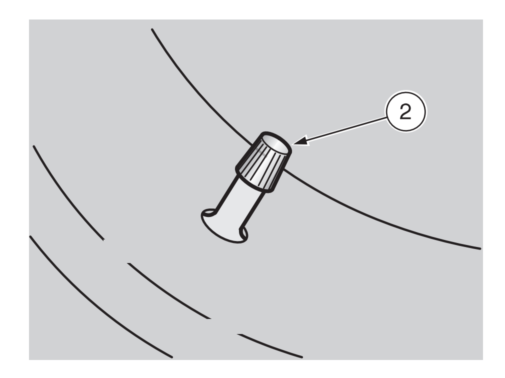
Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.

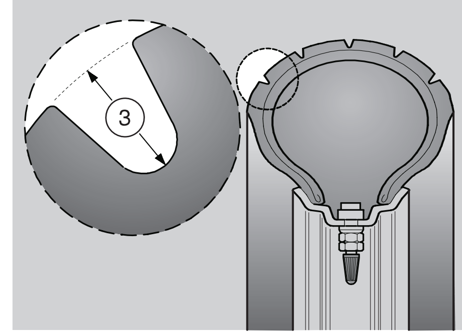
Dans ce cas, faire remplacer les pneus.
Faire remplacer le pneu s'il est usé ou si un trou éventuel dans la zone de la bande de roulement a des dimensions supérieures à 5 mm.

Après avoir fait réparer un pneu, faire exécuter l'équilibrage des roues.

N'utiliser que des pneus de dimensions indiquées par aprilia, voir page 79 (DONNEES TECHNIQUES).

Ne pas installer de pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.





Contrôler que les valves de gonflage (2) sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit.

Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention de personnel spécialisé.
Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.

Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante: il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats.

LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT (3)

avant: .... 1,5 mm (3 mm USA)
arrière: .... 1,5 mm (3 mm USA)

50 VERSION AVEC ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX ASD

Il est possible de reconnaître un véhicule équipé de ce dispositif parce que, lorsque le moteur démarre, les feux s'actionnent automatiquement.

Pour cette raison l'interrupteur des feux est remplacé par un commutateur des feux "≣D - ≣D".

Pour cette raison l'interrupteur des feux n'est pas présent.

- ◆ Avant le démarrage contrôler que le commutateur des feux soit positionné sur "≣D" (feu avant de croisement).

125 150 VERSION AVEC ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX ASD

Il est possible de reconnaître un véhicule équipé de ce dispositif parce que, lorsque le moteur démarre, les feux s'actionnent automatiquement.

Pour cette raison l'interrupteur des feux est remplacé par un commutateur des feux "≣D - ≣D".

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement du contacteur principal sur "⊠".

- ◆ Avant le démarrage contrôler que le commutateur des feux soit positionné sur "≣D" (feu avant de croisement).



SILENCIEUX CATALYSEUR

⚠ DANGER

Eviter de garer le véhicule de version catalytique près de broussailles sèches ou dans des endroits accessibles aux enfants car le silencieux catalyseur atteint, pendant l'usage, des températures très élevées; faire donc extrêmement attention et éviter tout contact avant son refroidissement complet.

Le véhicule catalytique est équipé d'un silencieux avec catalyseur métallique du type “bivalent au platine-rhodium”.

Ce dispositif consent l'oxydation du CO (oxyde de carbone) et des HC (hydrocarbures non brûlés) présents dans les gaz d'échappement et les transforme respectivement en anhydride carbonique et en vapeur d'eau.

La température élevée atteinte par les gaz d'échappement, grâce à la catalyse, permet de brûler les particules d'huile, maintient propre le silencieux et supprime la fumée d'échappement.

Pour un fonctionnement correct et durable du catalyseur et pour diminuer au maximum les éventuels problèmes de calaminage du groupe thermique et du pot d'échappement, éviter de parcourir de longues distances en maintenant le régime de rotation du moteur très bas.

Pour éviter ce problème, il suffit d'alterner à ce régime de brèves mais fréquentes périodes de régime de rotation du moteur assez élevé.

Tout ceci est particulièrement important lors du démarrage à froid du moteur; dans ce cas, pour pouvoir atteindre un régime de rotation permettant “l'amorçage” de la réaction catalyseuse, il suffira de s'assurer que la température du groupe thermique a atteint au moins 50°C, ce qui, généralement, se produit quelques secondes après le démarrage.

⚠ ATTENTION

L'essence avec plomb détruit les pots d'échappement catalytiques! Ne pas en utiliser.

POT / SILENCIEUX D’ECHAPPEMENT

⚠ DANGER

Il est interdit d’altérer le système de contrôle des bruits.

On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdir ce qui suit:

– la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n’importe qui, si ce n’est pour des interventions d’entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d’un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l’émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l’acheteur final ou pendant son utilisation;
– et l’emploi du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot/silencieux d’échappement et les tuyaux du silencieux, en s’assurant qu’il n’y a pas de marques de rouille ou de trous et que le système d’échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d’échappement augmente, contacter immédiatement un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

⚠ DANGER

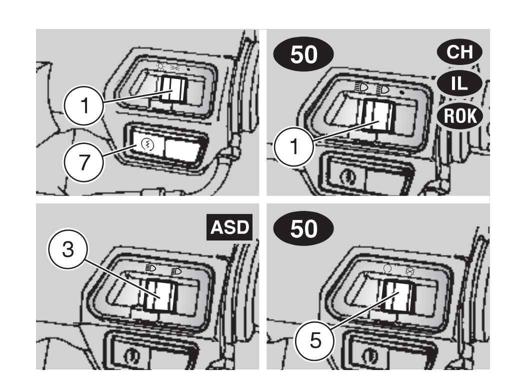
Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, voir le TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES.
Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

Ne jamais hésiter à s'adresser à son propre Concessionnaire Officiel aprilia si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composants	Controle	Page
Freins à disque	Contrôler le fonctionnement, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide de freins.	27, 28, 51
Frein arrière à tambour	Contrôler le fonctionnement, la course à vide et les conditions du levier de commande. Régler le jeu s'il n'est pas correct.	29, 51
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne souplement et qu'il est possible de l'ouvrir et de le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	63
Huile du mélangeur	Contrôler et/ou rajouter si nécessaire.	26
Roues / pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels.	32, 33
Leviers des freins	Contrôler qu'ils fonctionnent souplement. Lubrifier les articulations si nécessaire.	27, 28, 29
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	52
Béquille centrale	Contrôler qu'elle fonctionne souplement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les joints et les articulations si nécessaire.	61
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si necessaire, prévoir le réglage ou le serrage.	—
Réservoir à carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Vérifier qu'il n'y a pas de fuites éventuelles ou d'occlusions dans le circuit.	25
Liquide de refroidissement	Le niveau dans le vase d'expansion doit être compris entre les encoches "**MIN**" et "**MAX**". Si nécessaire, rajouter du liquide de refroidissement.	30, 31
Interrupteur d'arrêt du moteur (-) (dans les pays où il est prévu)	Contrôler qu'il fonctionne correctement.	19
Feux, témoins, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon focntionnement des dispositifs. Remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation de la panne, si nécessaire.	65 – 75



DEMARRAGE

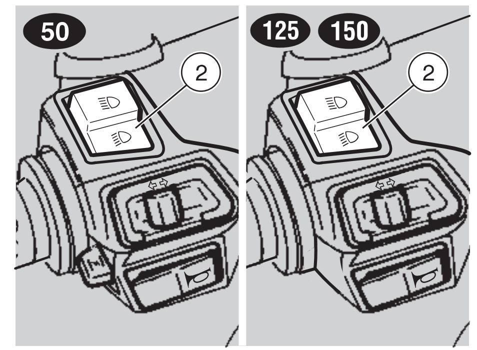
DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée. Eviter de démarrer le moteur en milieux fermés ou mal aérés. L'inobservation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie.

Ne pas monter sur le véhicule pour le démarrage.

DEMARRAGE ELECTRIQUE

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'interrupteur des feux (1) soit en position "•".
- S'assurer que le commutateur des feux (2) soit en position "≣D".
- ASD S'assurer que le commutateur des feux (3) est en position "≣D".

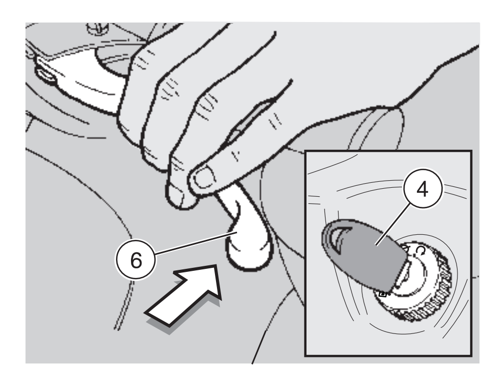


- Tourner la clef de contact (4) et positionner sur "◯" le contacteur principal.
- 50 Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (5) sur "◯", (dans les pays où il est prévu).
- Bloquer au moins une roue en tirant sur le levier du frein (6). Si cela ne fonctionne pas, il signifie que le courant n'arrive pas au relais de démarrage et que donc le démarreur ne tourne pas.

IMPORTANT Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, exécuter les opérations de page 37 (DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE).

IMPORTANT Afin d'éviter une usure excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le bouton de démarreur "⚡" pendant plus de cinq secondes. Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarreur "⚡".

- Appuyer sur le bouton de démarreur "⚡" (7) sans accélérer, puis le relâcher dès que le moteur a démarré.



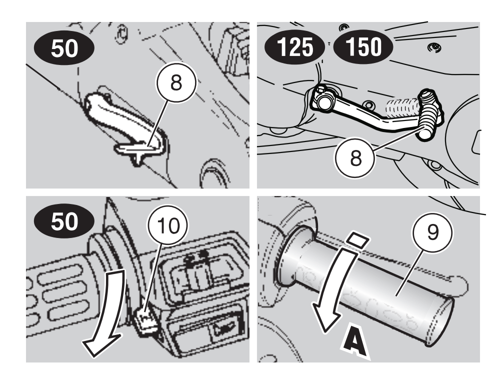
ATTENTION

En appuyant sur le bouton de démarreur "⚡", le témoin de la réserve de l'huile du mélangeur "🛢" s'allume. Avec le moteur démarré, en relâchant le bouton de démarreur "⚡", le témoin de la réserve de l'huile du mélangeur "🛢" doit s'éteindre; s'il reste allumé prévoir la mise à niveau de l'huile du mélangeur, voir page 26 (HUILE DU MELANGEUR). Eviter d'appuyer sur le bouton de démarreur "⚡" (7) avec le moteur démarré car cela pourrait endommager le démarreur.

IMPORTANT 125 150 Avec le moteur démarré (en particulier à des températures très basses), attendre 15 - 20 secondes sans accélérer afin de permettre que le moteur chauffe.

- Ne pas tourner l'accélérateur et simultanément pousser les leviers des freins jusqu'au départ.

Pour le départ, voir page 38 (DEPART ET CONDUITE).



DEMARRAGE A PEDALE (KICK START)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Se placer du côté gauche du véhicule.
- S'assurer que l'interrupteur des feux (1) soit en position "•".
- S'assurer que le commutateur des feux (2) soit en position "≣D".
- ASD S'assurer que le commutateur des feux (3) est en position "≣D".
- Tourner la clef de contact (4) et positionner sur "◯" le contacteur principal.
- 50 Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (5) sur "◯", (dans les pays où il est prévu).
- Pour éviter de perdre le contrôle du véhicule durant le démarrage, bloquer les deux roues en actionnant les leviers des freins (6).
- 125 150 Tourner vers l'extérieur la pédale de démarrage (8).

⚠ ATTENTION

Ne pas agir sur le pédale de démarrage avec le moteur démarré.

- Pousser la pédale de démarrage (8) avec le pied droit en la relâchant immédiatement. Si nécessaire, répéter l'opération jusqu'au démarrage du moteur.
- 125 150 Faire rentrer la pédale de démarrage (8).

DEMARRAGE AVEC LE MOTEUR "NOYE"

Dans le cas où l'on n'exécute pas correctement la procédure de démarrage ou en cas d'excès de carburant dans les tuyaux d'aspiration et dans le carburateur, le moteur pourrait se "noyer".

Pour nettoyer un moteur "noyé":

- Appuyer sur le bouton de démarreur "⚡" (7) pendant quelques secondes (en laissant tourner le moteur à vide) avec la poignée d'accélérateur (9) entièrement relâchée (**Pos. A**).

DEMARRAGE A FROID

En cas de température ambiante basse (près de 0°C ou inférieures), il pourrait advenir des difficultés au premier démarrage.

En ce cas:

- 50 Tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid "|↘|" (10).
- Appuyer sur le contacteur principal "⚡" (7) et en même temps tourner modérément la poignée d'accélérateur (9).

Si le moteur démarre

- Relâcher la poignée d'accélérateur (9).
- Si le ralenti est instable, faire de petites et fréquentes rotations avec la poignée d'accélérateur (9).

Pour le départ, voir page 38 (DEPART ET CONDUITE).

Si le moteur ne démarre pas.

Attendre quelques secondes et exécuter de nouveau la procédure de DEMARRAGE A FROID.

- Si nécessaire, enlever la bougie, voir page 64 (BOUGIE), et contrôler qu'elle n'est pas humide.
- Si la bougie est humide, la nettoyer et l'essuyer.

Avant de la réassembler:

IMPORTANT Positionner un chiffon propre sur le cylindre à proximité du logement de la bougie comme protection d'éclaboussures d'huile éventuelles.

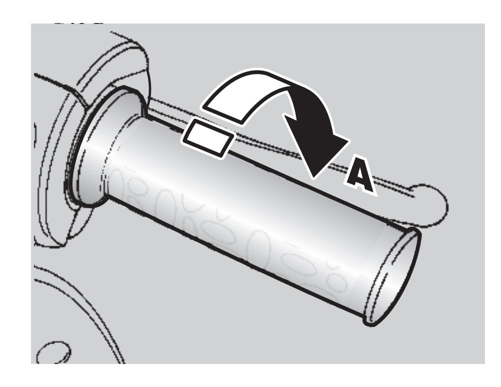
- Appuyer sur le bouton de démarreur "⚡" (7) et faire tourner le démarreur pendant cinq secondes environ, sans accélérer.

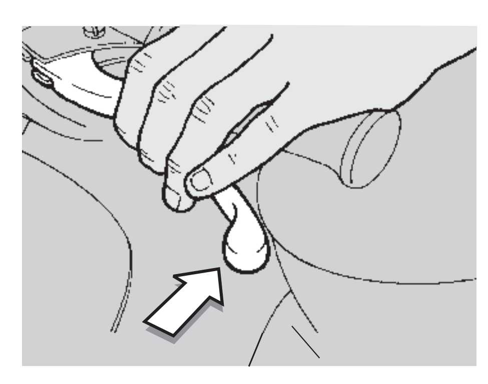
DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE

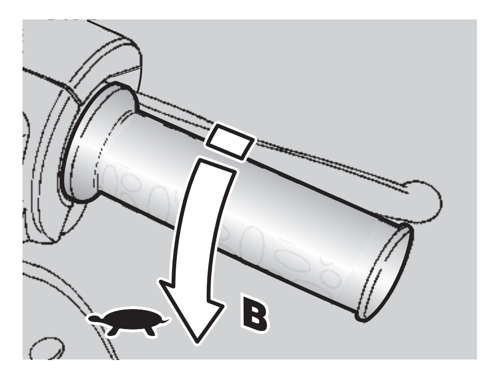
Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, il est possible que le démarrage n'est pas prêt car le circuit d'alimentation de carburant pourrait être partiellement vidé.

En ce cas:

- Appuyer sur le bouton de démarreur "⚡" (7) pendant environ cinq secondes en permettant de cette façon le remplissage de la cuve du carburateur.







DEPART ET CONDUITE

IMPORTANT Avant le départ, lire attentivement le chapitre “conduite en sécurité”, voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

⚠ DANGER

Les mentions à une conduite avec passager se réfèrent uniquement aux pays où il est prévu.

Pendant la conduite maintenir les mains appuyées aux poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFERENTES.

Si l’on voyage avec un passager, instruire celui-ci de façon à ce qu’il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

Avant de partir, s’assurer que la béquille ou les béquilles sont complètement rentrées en position.

Pour le départ:

- Relâcher la poignée de l'accélérateur, (**Pos. A**), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied au sol.
- Régler correctement l’inclinaison des rétroviseurs.

⚠ DANGER

Avec le véhicule arrêté, se familiariser avec l’emploi des rétroviseurs.

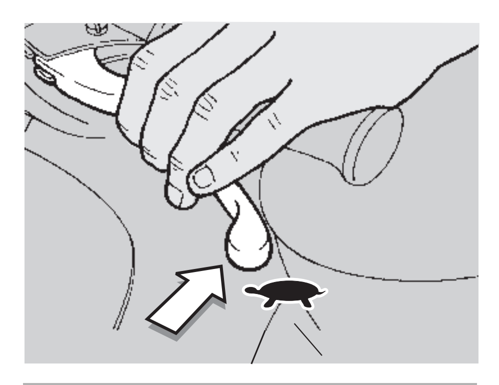
- Pour le départ, relâcher le levier du frein et accélérer en tournant modérément la poignée de l'accélérateur (**Pos. B**); le véhicule commencera à avancer.
- (50) Avec le moteur réchauffé, voir page 17 ((50) Indicateur de temperature du liquide de refroidissement ≋), tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid “|↘|”.

⚠ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid.
Pour limiter l’émission de substances polluantes dans l’air et la consommation de carburant, il est conseillé de mettre en temperature le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.

⚠ DANGER

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue car on risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule.



⚠ DANGER

Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l'on réduit considérablement la force de freinage et l'on risque le blocage d'une roue et, par conséquent, une perte d'adhérence.

En cas d'arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté. L'utilisation du moteur pour maintenir le véhicule à l'arrêt peut causer la surchauffe du variateur.

Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère; éviter de freiner à la limite: les probabilités de glisser seraient très élevées.

Si l'on utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage.
Il faut exploiter la compression du moteur en utilisant la réduction des vitesses avec l'emploi intermittent des deux freins.
Ne jamais rouler contact coupé, dans les descentes.

⚠ DANGER

Si l'on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manoeuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.

Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.
Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

Toujours signaler les changements de voie ou de direction au moyen des dispositifs appropriés et avec une avance adaptée, en évitant des manoeuvres brusques et dangereuses.
Débrancher les dispositifs dès qu'on a changé de direction. Faire très attention quand l'on dépasse ou qu'on est dépassé par d'autres véhicules.
En cas de pluie, le nuage d'eau provoqué par de gros véhicule réduit la visibilité; le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

⚠ DANGER

Si le témoin de la réserve de l'huile du mélangeur "" s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le niveau de l'huile du mélangeur est sur la réserve; en ce cas prévoir la mise à niveau de l'huile du mélangeur, voir page 26 (HUILE DU MELANGEUR).

⚠ ATTENTION

50 Si l'aiguille de l'indicateur de température du liquide de refroidissement "" atteint la zone rouge, arrêter le moteur et contrôler le niveau de liquide de refroidissement, voir page 30 (50 LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).

50 RODAGE

⚠ DANGER

Après les 500 premiers kilomètres (312 mi) de fonctionnement, effectuer les contrôles prévus dans la colonne “Fin de rodage” de la FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE, voir page 44, pour éviter tout dommage à soi même, aux autres et/ou au véhicule.

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son fonctionnement correct.
Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.

Pour les 500 premiers kilomètres (312 mi), suivre les indications suivantes:

- **0-100 km (0-62 mi)**
  Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir un emplacement correct du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.
- **0-300 km (0-187 mi)**
  Ne pas maintenir la poignée de l'accélérateur ouverte à plus de la moitié de sa course pendant de longs trajets.
- **300-500 km (187-312 mi)**
  Ne pas maintenir la poignée de l'accélérateur ouverte à plus des 3/4 de sa course pendant de longs trajets.

125 150 RODAGE

⚠ DANGER

Après les 1000 premiers kilomètres (625 mi) de fonctionnement, effectuer les contrôles prévus dans la colonne “fin de rodage” de la FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE, voir page 46, pour éviter tout dommage à soi même, aux autres et/ou au véhicule.

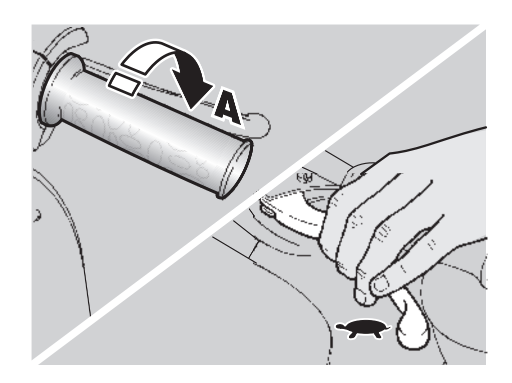
Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son fonctionnement correct.
Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.

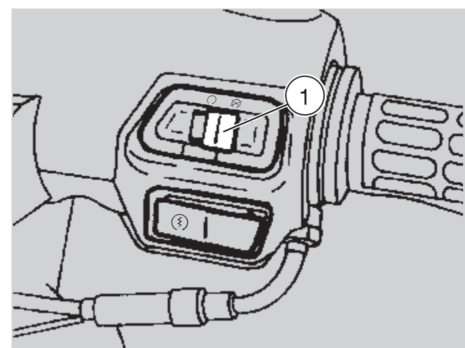
Suivre les indications suivantes:

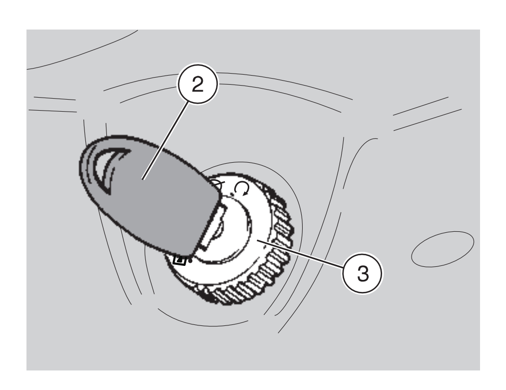
- Ne pas ouvrir entièrement la poignée d'accélérateur lorsque le moteur tourne à un bas régime, aussi bien durant qu'après le rodage.
- **0-100 km (0-62 mi)**
  Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir un emplacement correct du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.
- **0-1000 km (0-625 mi)**
  Pendant les 1000 premiers kilomètres (625 mi) ne pas conduire le véhicule plus de 80% de sa vitesse maximale prévue.



- Eviter de maintenir, sur de longues distances, une vitesse constante.
- Après les 1000 premiers kilomètres (625 mi), augmenter progressivement la vitesse jusqu’à rejoindre les performances maximum.







ARRET

⚠ DANGER

Eviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (**Pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- ◆ Pendant un arrêt momentané maintenir actionné au moins un frein.

STATIONNEMENT

⚠ DANGER

Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il ne tombe pas.
Ne jamais l'appuyer aux murs ni le coucher par terre.
S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne sont pas un danger pour les personnes et les enfants.
Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur en marche ou avec la clef insérée dans l'interrupteur du démarreur.
Ne pas s'assoir sur le véhicule lorsqu'il est sur la béquille.

- ◆ Arrêter le véhicule, voir ci-contre (ARRET).
- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (1) sur "⊗", (dans les pays où il est prévu).

⚠ ATTENTION

Avec le moteur arrêté et le contacteur principal en position "○", la batterie pourrait se décharger.

- ◆ Tourner la clef de contact (2) et positionner sur "⊗" le contacteur principal (3).
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 42 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

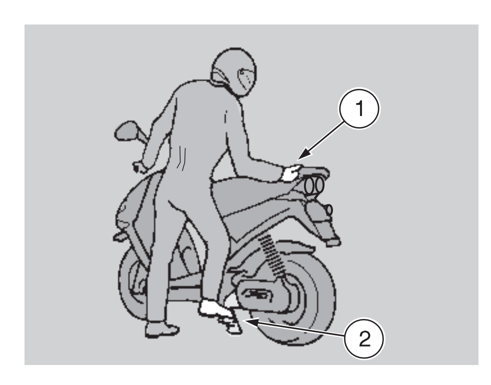
⚠ ATTENTION

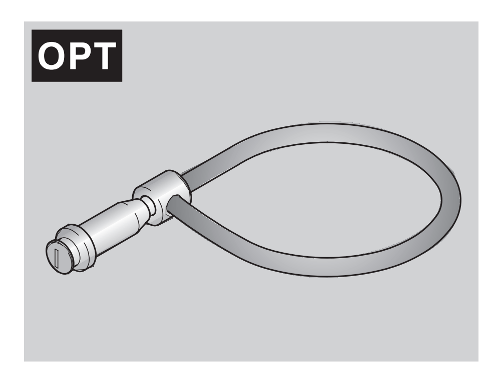
Avec le moteur arrêté, il n'est pas nécessaire de fermer le robinet du carburant, car il est équipé d'un système automatique de fermeture.

⚠ ATTENTION

Ne pas laisser la clef de contact insérée dans le contacteur principal.

- ◆ Bloquer la direction, voir page 22 (BLOCAGE DE LA DIRECTION) et extraire la clef de contact (2).







POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE

Lire attentivement page 41 (STATIONNEMENT).

BEQUILLE CENTRALE

- Saisir la poignée gauche et la poignée arrière gauche (1).
- Faire pression sur le levier de la béquille (2).

CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée et toujours utiliser le dispositif de blocage de la direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, si possible dans un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser le câble armé approprié “Body-Guard” **aprilia** OPT ou bien un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette sont en ordre.

Inscrire ses propres coordonnées et le numéro de téléphone sur cette page, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte à la suite d'un vol éventuel.

PRENOM: ....

NOM:..

ADRESSE:..

....

N° DE TELEPHONE: ....

IMPORTANT On réussit souvent à identifier les véhicules volés grâce aux coordonnées inscrites dans le livret d'usage et entretien.









DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.

Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d'échappement, afin d'éviter des brûlures.

Ne pas utiliser la bouche pour soutenir aucune pièce mécanique ou une autre partie du véhicule: aucun composant n'est comestible, de plus certains d'entre eux sont nocifs ou même toxiques.

ATTENTION

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur; en certains cas elles peuvent requérir l'utilisation d'équipements spécifiques et une préparation technique.

Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, adressez-vous de préférence à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui vous garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au Concessionnaire Officiel **aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les "Contrôles Préliminaires" après chaque opération d'entretien, voir page 35 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

50 FICHE D’ENTRETIEN PERIODIQUE

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia (POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR L’UTILISATEUR AUSSI).

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

③ = substituer;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d’entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [500 km (312 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou 24 mois
Batterie - Serrage des bornes - Niveau de l’électrolyte	①	①	–
Bougie	①	③	–
Carburateur - ralenti	④	①	–
Filtre à air	①	②	–
Fonctionnement accélérateur	①	①	–
Fonctionnement de blocage de freins	①	①	–
Installation de feux	①	①	–
Interrupteurs feux de stop	–	①	–
Liquide des freins	–	①	–
Huile de mélange	tous les 500 km (312 mi): ①		
Orientation du feu avant - fonctionnement	–	①	–
Roues/pneus et pression de gonflage	chaque mois: ①		
Usure des plaquettes de frein avant et arrière	①	tous les 2000 km (1250 mi): ①	

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia.

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

③ = substituer;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [500 km (312 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou 24 mois
Amortisseur arrière	–	–	①
Batterie - Serrage des bornes	①	–	–
Câbles de transmission et commandes	①	①	–
Courroie du variateur	tous les 6000 km (3750 mi): ③		
Roulements de la colonne de la direction et jeu de direction	①	①	–
Roulements roues	–	①	–
Disques de frein	①	①	–
Segments	tous les 12000 km (7500 mi): ①		
Fonctionnement accélérateur - Mélangeur	①	①	–
Fonctionnement général du véhicule	①	①	–
Systemes de freinage/disques de frein	①	①	–
Système de refroidissement du cylindre	tous les 20000 km (12500 mi): ② (nettoyage extérieur)		
Graissage de l'axe de la came de frein arrière	–	①	–
Liquide des freins	tous les 2 ans: ③		
Liquide de refroidissement	tous les 2000 km (1250 mi): ① / tous les 2 ans: ③		
Huile de fourche et joint d'huile	tous les 12000 km (7500 mi): ①		
Huile de transmission	③	①	tous les 12000 km (7500 mi) ou 2 ans: ③
Axes de la poulie arrière	tous les 12000 km (7500 mi): ③		
Poulie avant mobile/fixe	tous les 6000 km (3750 mi): ③		
Rouleaux et guidages avant du variateur	tous les 6000 km (3750 mi): ③		
Roues/pneus et pression de gonflage	①	①	–
Serrage boulonnerie	①	①	–
Suspension avant	–	–	①
Témoin réserve huile de mélange	①	①	–
Tuyauterie carburant	tous les 4000 km (2500 mi): ① / tous les 4 ans: ③		
Tuyau système de frainage	–	①	tous les 4 ans: ③
Tuyau d'huile de mélange	①	①	tous les 2 ans: ③
Usure de l'embrayage	–	–	①
Usure des mâchoirs de frein arrière	①	①	–

125 150 FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia (POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR AUSSI).

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

③ = substituer;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou 24 mois
Batterie - Serrage des bornes	①	①	–
Bougie	①	①	③
Carburateur - ralenti	④	④	–
Filtre à air	①	②	–
Fonctionnement accélérateur	①	①	–
Fonctionnement de blocage de freins	①	①	–
Installation de feux	①	①	–
Interrupteurs feux de stop	–	①	–
Liquide des freins	–	①	–
Huile de mélange	tous les 500 km (312 mi): ①		
Orientation du feu avant - fonctionnement	–	①	–
Roues/pneus - pression de gonflage	chaque mois: ①		
Usure plaquettes des freins	①	tous les 2000 km (1250 mi): ①	

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia.

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

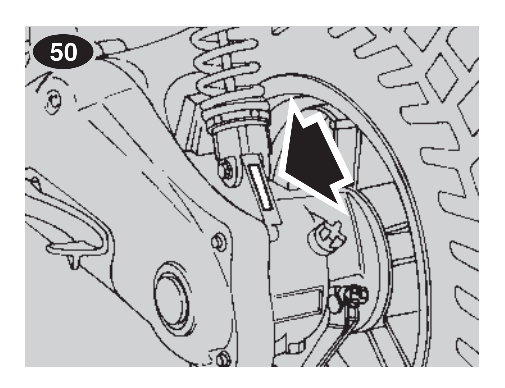
② = nettoyer;

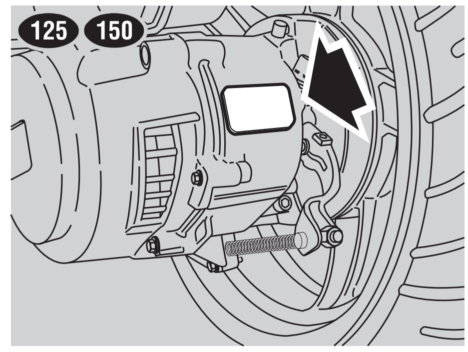
③ = substituer;

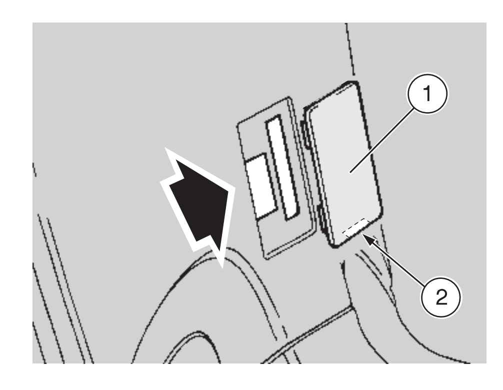
④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou 24 mois
Amortisseur arrière	–	–	①
Batterie - Serrage des bornes	①	–	–
Câbles de transmission et commandes	①	①	–
Cylindre/Piston	tous les 12000 km (7500 mi): ①		
Courroie de mélangeur	tous les 30000 km (18750 mi): ③		
Courroie de variateur et patins rouleaux	tous les 12000 km (7500 mi): ③		
Roulements de la colonne de la direction et jeu de direction	①	①	–
Roulements roues	–	①	–
Disques de frein	①	①	–
Segments	tous les 12000 km (7500 mi): ①		
Fonctionnement général du véhicule	①	①	–
Systèmes de freinage	①	①	–
Système de refroidissement du cylindre	tous les 20000 km (12500 mi): ② (nettoyage extérieur)		
Graissage du dédoubleur de câble de gaz	tous les 12000 km (7500 mi): ①		
Liquide des freins	tous les 2 ans: ③		
Mélangeur/fonctionnement accélérateur	①	①	–
Huile de fourche et joint d'huile	tous les 12000 km (7500 mi): ①		
Huile de transmission	③	①	tous les 12000 km (7500 mi): ③
Roues/pneus et pression de gonflage	①	①	–
Serrage boulonnerie	①	①	–
Témoin réserve huile de mélange	①	–	–
Tuyauterie carburant	–	①	tous les 4 ans: ③
Tuyau système de frainage	–	①	tous les 4 ans: ③
Tuyau d'huile de mélange	①	①	tous les 4 ans: ③
Usure de l'embrayage	–	–	①
Usure des mâchoirs de frein arrière	①	tous les 2000 km (1250 mi): ①	







DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

IMPORTANT L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.

50 NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur est estampillé sur le support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n° ____________________

125 150 NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur est estampillé sur le côté arrière, à proximité du dispositif de réglage du frein arrière.

Moteur n° ____________________

NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis est estampillé sur la poutre central du châssis. Pour le lire il est nécessaire d'ôter le petit couvercle (1).

IMPORTANT Le petit couvercle (1) peut être inséré dans un sens seulement. La partie présentant la languette (2) est la partie inférieure.

Châssis n° ____________________

50 FILTRE A AIR

⚠ DANGER

Ne pas utiliser d'essence ou des solvants inflammables pour nettoyer l'élément de filtrage afin d'éviter les risques d'incendie ou d'explosion.

Lire attentivement la page 43 (ENTRETIEN).

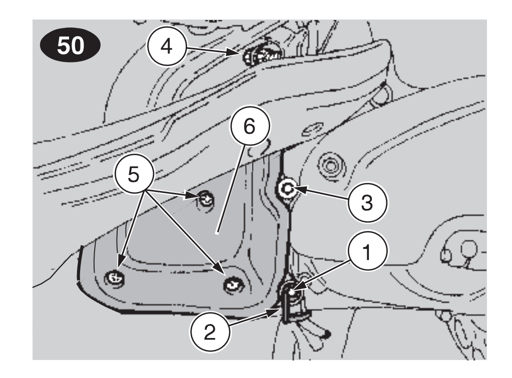
Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air doivent être effectués tous les mois ou tous les 4000 km (2500 mi), ceci dépend des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou de remplacement devront être effectuées plus fréquemment.

Pour effectuer le nettoyage de l'élément filtrant il est nécessaire d'enlever du véhicule le boîtier de filtre à air complet.

DEPOSE

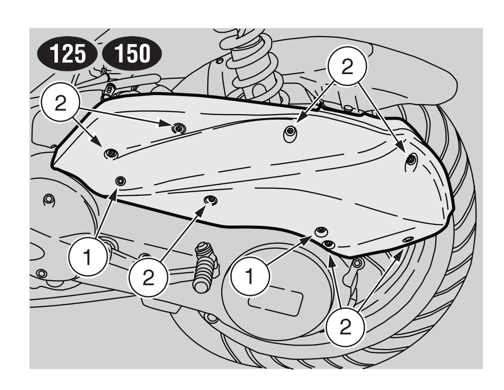
- Enlever la fermeture de la protection inférieure, voir page 59 (50 DEPOSE DE LA FERMETURE DE LA PROTECTION INFERIEURE).
- Enlever le portillon d'inspection gauche, voir page 55 (DEPOSE DES PORTILLONS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).
- Dévisser et ôter la vis (1), garder la rondelle et la bague du tuyau de purge (2).
- Dévisser et enlever la vis (3) avec la rondelle correspondante.
- Desserrer la vis (4) de la bande du collecteur d'air.
- Saisir le collecteur d'air au niveau du collier et le tirer en ôtant de cette façon le boîtier de filtre à air complet.

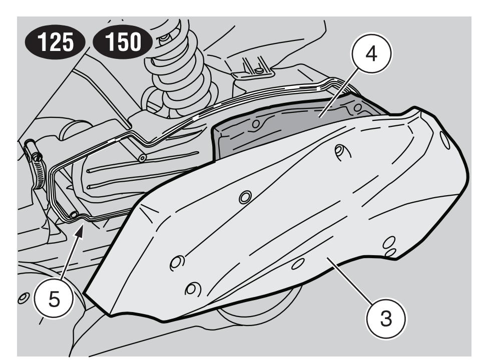


NETTOYAGE

- Dévisser et enlever les trois vis (5).
- Enlever le couvercle du boîtier du filtre (6) et extraire l'élément filtrant.
- Laver l'élément filtrant à l'aide de solvents propres, non inflammables ou avec un haut point de volatilité, puis le faire sécher complètement.
- Appliquer sur toute la surface de l'huile pour filtres ou une huile dense (SAE 80W-90) puis l'essorer pour éliminer l'excédent d'huile.

IMPORTANT Le filtre devra être bien imprégné mais ne pas dégouliner.







125 150 FILTRE A AIR

Lire attentivement la page 43 (ENTRETIEN).

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air doivent être effectués tous les mois ou tous les 4000 km (2500 mi), ceci dépend des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou de remplacement devront être effectuées plus fréquemment.

Pour effectuer le nettoyage du filtre à air il est nécessaire de l'enlever du véhicule.

DEPOSE

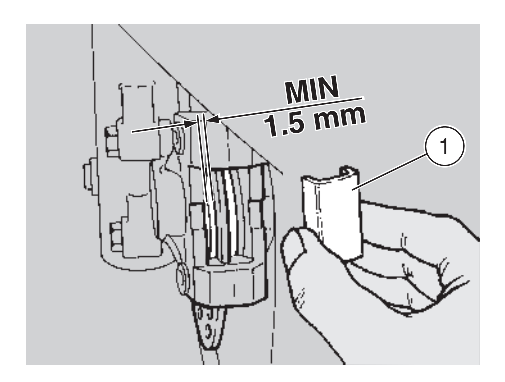
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis (1).
- Dévisser et enlever les sept vis (2).
- Oter le couvercle du boîtier du filtre (3).
- Enlever l'élément filtrant (4).
- Contrôler:
  – l'élément filtrant (4);
  – le joint du boîtier du filtre (5);
  si nécessaire, les remplacer.

NETTOYAGE

⚠ DANGER

Ne pas utiliser d'essence ou de solvants inflammables pour nettoyer l'élément filtrant afin d'éviter les risques d'incendie ou d'explosion.

- Laver l'élément filtrant (4) avec des solvents propres, non inflammables ou avec un haut point de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres.



VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Lire attentivement la page 27 (LIQUIDE DE FREINS - recommandations), la page 28 (FREINS A DISQUE) et la page 43 (ENTRETIEN).



Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 500 premiers km (312 mi) et successivement tous les 2000 km (1250 mi).



Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 1000 premiers km (612 mi) et successivement tous les 2000 km (1250 mi).

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de l'usage, du type de conduite et de route. L'usure est plus importante en cas de conduite sur des routes sales ou mouillées.

⚠ DANGER

Contrôler l'usure des plaquettes de freins surtout avant tout voyage.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes, il faut:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Enlever le couvercle de l'étrier du frein (1).
- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes.

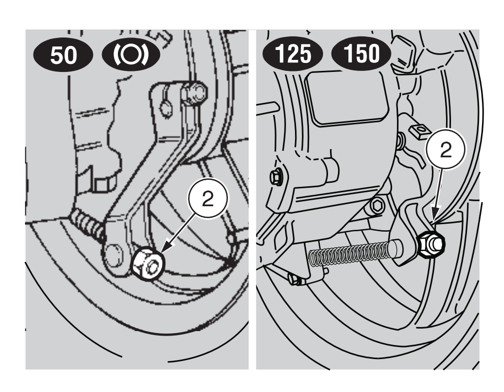
⚠ DANGER

L'usure excessive dépassant la limite du matériau de frottement causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'integrité du disque seraient donc compromises.

- ◆ Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une plaquette seulement) est reduit jusquà la valeur de 1,5 mm environ, il faut remplacer les deux plaquettes.

⚠ DANGER

Pour le remplacement des plaquettes, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

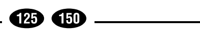


VERIFICATION DE L'USURE DES MACHOIRES

Lire attentivement la page 29 (FREIN ARRIERE A TAMBOUR) et la page 43 (ENTRETIEN).



Faire contrôler par un Concessionnaire Officiel **aprilia** l'usure des mâchoires de frein arrière après les 500 premiers km (312 mi) et successivement tous les 4000 km (2500 mi).

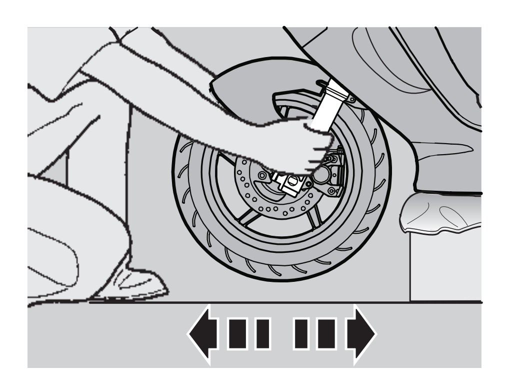


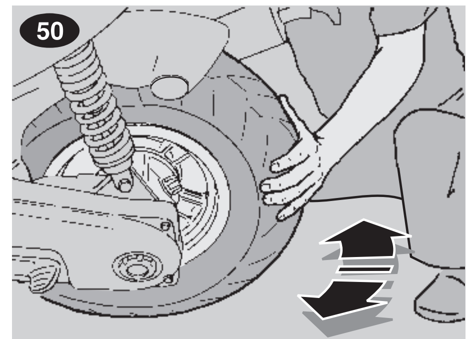
Faire contrôler par un Concessionnaire Officiel **aprilia** l'usure des mâchoires de frein arrière après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 2000 km (1250 mi).

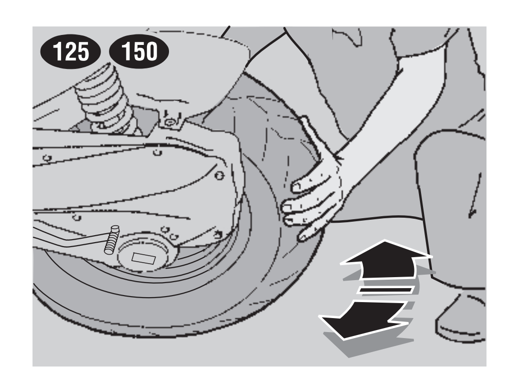
En tous cas:

⚠ DANGER

Le vissage complet du dispositif de réglage (2) indique l'usure des mâchoires; dans ce cas s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.







CONTROLE DE LA DIRECTION

Lire attentivement la page 43 (ENTRETIEN).

Il est nécessaire d'effectuer, de temps en temps, un contrôle pour vérifier la présence de jeu sur la direction.

Pour le contrôle, il est nécessaire de:
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

IMPORTANT (50) Prévoir un support ayant une hauteur de 270 mm et une base d'appui mesurant 200 x 200 mm.

IMPORTANT (125) (150) Prévoir un support ayant une hauteur de 210 mm et une base d'appui mesurant 200 x 200 mm.

- ◆ En interposant un tissu spongieux placer le support sous le véhicule de façon que la roue avant soit libre de bouger et que le véhicule ne tombe pas.

⚠ DANGER

S'assurer que le véhicule est stable.

- ◆ Secouer la fourche dans le sens de la marche.

IMPORTANT En secouant excessivement la fourche on pourrait relever le mouvement de la béquille, en remarquant un jeu incorrect. Répéter quelquefois l'opération précédente.

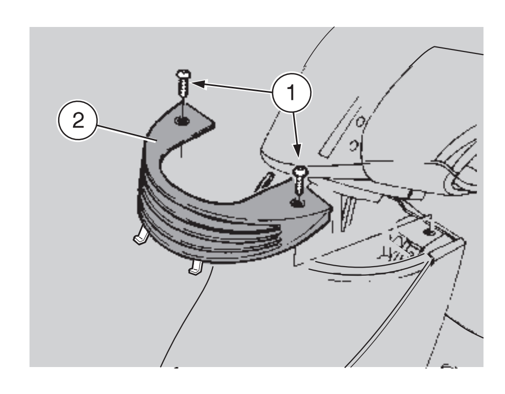
- ◆ Si le jeu qu'on a relevé est évident, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira le rétablissement des conditions optimales de la direction.

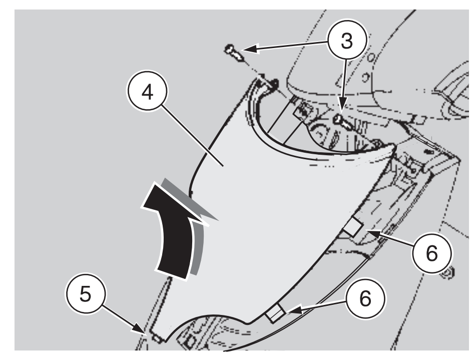
CONTROLE DE L'AXE FIXE DU MOTEUR

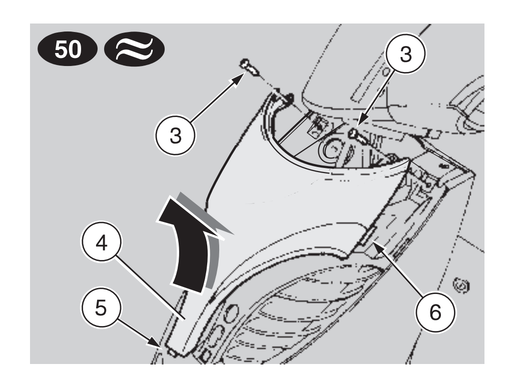
Lire attentivement la page 43 (ENTRETIEN).

Effectuer périodiquement le contrôle du jeu existant entre les coquilles du pivot du moteur et le pivot du moteur.

Pour effectuer cette opération il est nécessaire de:
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Secouer la roue transversalement par rapport au sens de marche.
- ◆ Si l'on relève du jeu, s'adresser à un Concessionnaire Officel **aprilia** qui garantira le rétablissement des conditions optimales d'utilisation.







DEPOSE DE LA PROTECTION DU SUPPORT DU COFFRE

Lire attentivement la page 43 (ENTRETIEN).

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Faire pivoter complètement le guidon, dévisser et enlever les vis (1).
- Oter la protection du support du coffre (2).

IMPORTANT Pendant le réassemblage, insérer correctement les languettes d'encastrement dans les logements adaptés.

DEPOSE DU COFFRE AVANT

Lire attentivement la page 43 (ENTRETIEN).

- Oter la protection du support du coffre (2), voir ci-contre (DEPOSE DE LA PROTECTION DU SUPPORT DU COFFRE).
- Faire pivoter complètement le guidon, dévisser et enlever les vis (3) en gardant les rondelles.

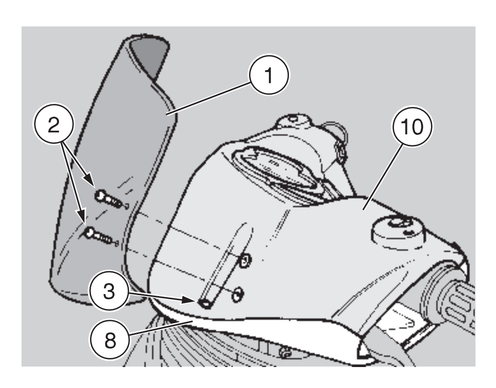
⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec précaution.
Ne pas endommager les languettes et/ou les logements d'encastrement correspondants.

Manœuvrer avec soin les composants en plastique et les composants peints; ne pas les rayer ni les endommager.

- Enlever le coffre avant (4), en l'extrayant vers le haut.

IMPORTANT Pendant le remontage, insérer correctement dans les logements appropriés, avant la languette d'encastrement inférieure (5) et ensuite les quatre languettes d'encastremenet latérales (6).



DEPOSE DU COUVRE-GUIDON INFERIEUR

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

- Oter la protection du support du coffre, voir pag. 53 (DEPOSE DE LA PROTECTION DU SUPPORT DU COFFRE).

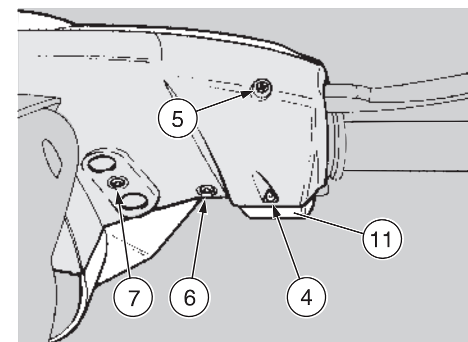
IMPORTANT Soutenir la partie supérieure en plastique (1) afin d'éviter qu'elle tombe accidentellement.

- ★ Dévisser et enlever les deux vis (2).

⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les endommager.

- Enlever la partie supérieure en plastique (1).
- ★ Dévisser et enlever la vis (3).



- ★ Tourner complètement le guidon à droite, dévisser et enlever la vis (4) (ayant un diamètre inférieur) et les vis (5) (6) et (7).

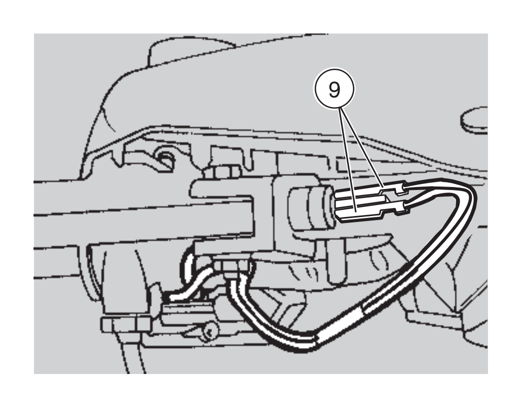
IMPORTANT Pendant le remontage visser les vis (4) (ayant un diamètre inférieur) dans les logements appropriés.

- Tourner le guidon en position centrale, extraire vers l'avant le couvre-guidon inférieur (8) et l'enlever.

DEPOSE PARTIELLE DU COUVRE-GUIDON SUPERIEUR

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

- Enlever les rétroviseurs, voir page 61 (DEPOSE DES RETROVISEURS).
- Oter le couvre-guidon inférieur, voir ci-contre (DEPOSE DU COUVRE-GUIDON INFERIEUR).



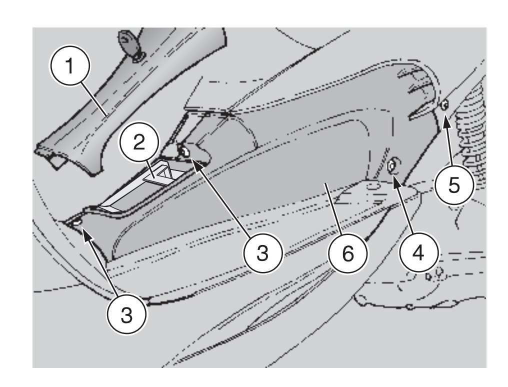
- ★ Débrancher les deux bornes électriques (9).

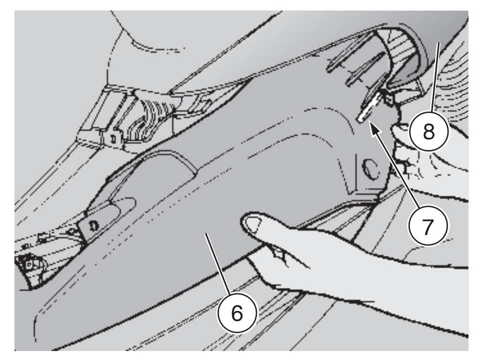
⚠ ATTENTION

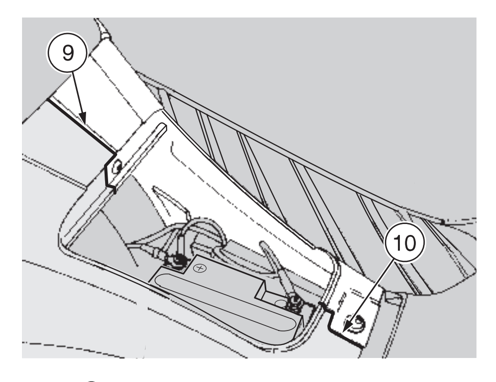
Le couvre-guidon supérieur (10) (avec les interrupteurs, l'instrumentation et les indicateurs) reste relié au câble du compteur kilométrique et aux câbles électriques, qui empêchent la dépose complète du couvre-guidon.
Manœuvrer avec attention afin de ne pas endommager les composants.

- En faisant attention aux deux fixations des interrupteurs (11), soulever et tourner vers l'avant le couvre-guidon supérieur et l'appuyer donc sur la protection avant.

IMPORTANT Pendant le remontage, en positionnant le couvre-guidon supérieur, faire passer les câbles des bornes électriques (9) derrière et sous le guidon.







DEPOSE DES PORTILLONS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

IMPORTANT Manier avec soin les composants peints, ne pas les rayer ni les endommager.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Enlever le couvercle du coffre à batterie/trousse à outils (1), voir page 24 (COFFRE A BATTERIE / TROUSSE A OUTILS).
- Enlever le coffre de la trousse à outils (2).
- Dévisser et enlever les deux vis (3).

IMPORTANT Effectuer les opérations suivantes du côté du portillon d'inspection à enlever.

- Dévisser et ôter la vis (4) et la vis de la fixation de la partie arrière du carénage (5).

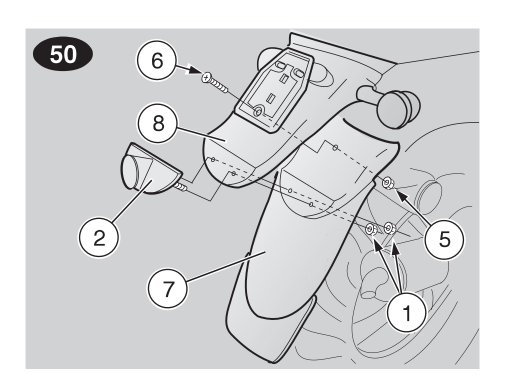
IMPORTANT Pendant le remontage visser la vis de la fixation de la partie arrière du carénage (5) (ayant un diamètre inférieur) dans le logement approprié.

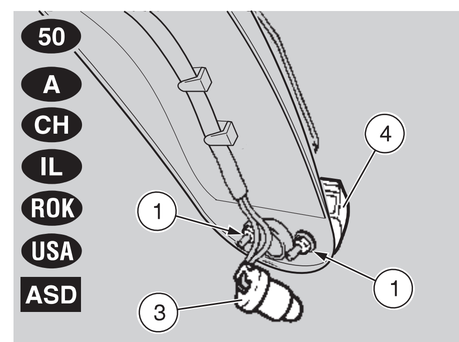
- Soulever modérément le portillon d'inspection (6), le libérer de l'encastrement avec le plan repose-pieds et l'extraire latéralement.

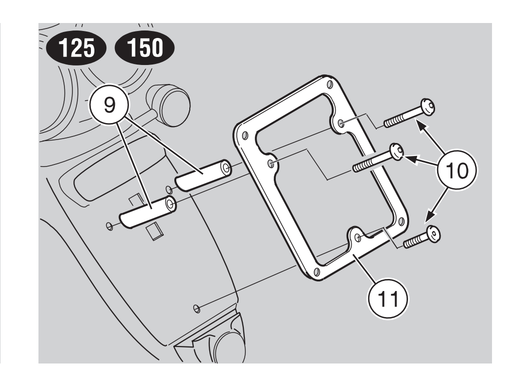
IMPORTANT Pendant le remontage insérer la partie arrière du portillon d'inspection dans la partie arrière du carénage en faisant coïncider le logement (7) avec la partie finale de la partie arrière du carénage (8).

IMPORTANT Aux points (9) et (10) le portillon d'inspection gauche doit surmonter le portillon d'inspection droit.

Si l'on a ôté tous les deux portillons d'inspection, remonter avant le portillon droit ensuite celui de gauche.







50 INSTALLATION DE LA RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les écrous (1).
- Oter le catadioptre (2).

A CH IL ROK USA ASD

- Saisir la douille (3), tirer et l'extraire de son logement.
- Oter le feu de la plaque d'immatriculation (4).

- Dévisser et enlever l'écrou (5).
- Extraire la vis (6).
- Positionner la rallonge du garde-boue arrière (7) à l'intérieur du support porte-plaque d'immatriculation (8).
- Positionner le catadioptre (2) et visser les écrous correspondants (1).

A CH IL ROK USA ASD

- Positionner le feu de la plaque d'immatriculation (4) et visser les écrous correspondants.
- Repositionner correctement la douille (3) dans son logement.

- Introduire la vis (6) et visser l'écrou correspondant (5).
- Contrôler que la rallonge du garde-boue arrière (7) est positionné correctement.

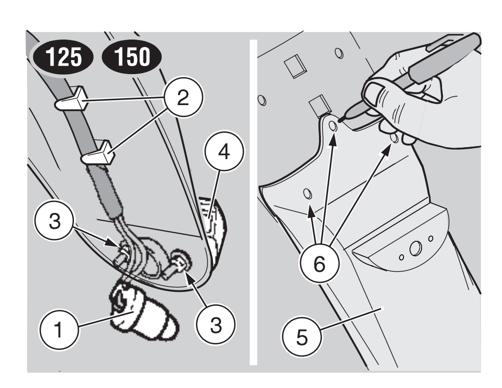
125 150 DEPOSE DU SUPPORT DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION

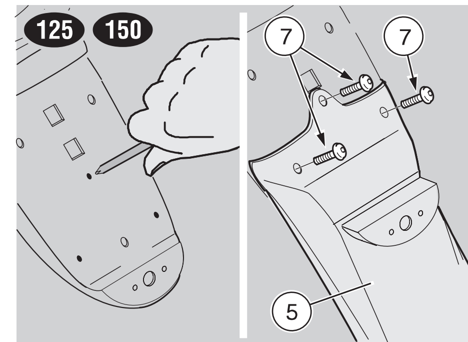
Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les vis de fixation de la plaque d'immatriculation.
- Oter la plaque d'immatriculation.

IMPORTANT Observer le positionnement des deux entretoises (9) afin de les pouvoir repositionner correctement.

- Dévisser et enlever les trois vis (10), en gardant les écrous.
- Garder le support de la plaque d'immatriculation (11) et les deux entretoises (9).









INSTALLATION DE LA RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE

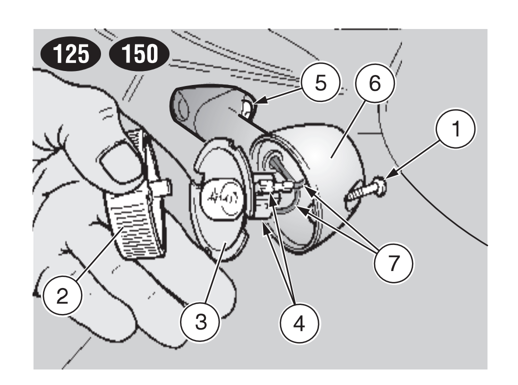
Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

- Oter le support de la plaque d'immatriculation, voir page 56 (125 150 DEPOSE DU SUPPORT DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION).
- Saisir la douille (1), tirer et l'extraire de son logement.
- Libérer des deux crochets (2) le câble de la lumière de la plaque d'immatriculation.
- Dévisser et enlever les deux écrous (3).
- Oter le feu de la plaque d'immatriculation (4).
- Positionner correctement dans son logement la rallonge du garde-boue arrière (5).
- A l'aide d'un crayon indélébile marquer les trois trous (6), comme indiqué dans la figure.
- Oter la rallonge du garde-boue arrière (5).
- A l'aide d'un tournevis à lame cruciforme, appuyer au niveau des signes en créant le logement.

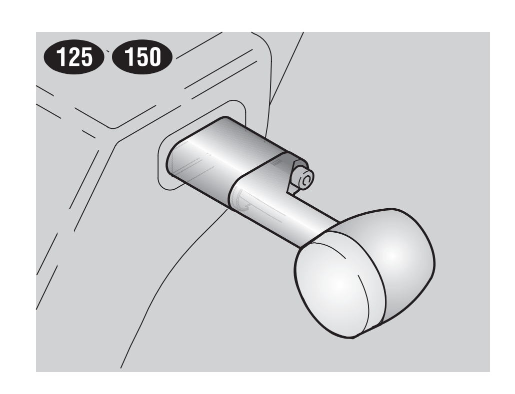
⚠ DANGER

Manoeuvrer avec précaution. Garder les mains loin de l'axe de perçage.

- Percer au niveau des trois logements (trous de diamètre de 5).
- Positionner correctement dans son logement la rallonge du garde-boue arrière (5).
- Insérer les trois vis (7) et visser les écrous correspondants sans les serrer.
- Contrôler le positionnement correct de la rallonge du garde-boue arrière (5).
- Serrer les trois écrous.
- Positionner correctement le feu de la plaque d'immatriculation (4) sur le logement de la rallonge du garde-boue.
- Visser et serrer les deux écrous (3).
- Repositionner correctement la douille (1) dans son logement.
- Insérer le câble de la lumière de la plaque d'immatriculation dans les deux crochets (2).
- Repositionner le support de la plaque d'immatriculation, voir page 56 (125 150 DEPOSE DU SUPPORT DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION).







125 150 DEPOSE DU CLIGNOTANT COMPLET

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever la vis (1).

IMPORTANT Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec précaution afin de ne pas briser la dent d'encastrement.

- Oter l'écran de protection (2).

IMPORTANT Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement. Serrer attentivement et modérément la vis (1) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.

ATTENTION

Manoeuvrer avec attention.
Ne pas forcer les câbles électriques.

- Extraire suffisamment la douille (3) pour débrancher les deux broches électriques (4).

IMPORTANT Pendant le réassemblage, faire coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le logement de la vis (1).

- Dévisser la vis (5) et garder l'écrou correspondant.

ATTENTION

Manoeuvrer avec attention.
Ne pas forcer les câbles électriques.

IMPORTANT Pour la dépose du support du clignotant (6), extraire un câble à la fois.

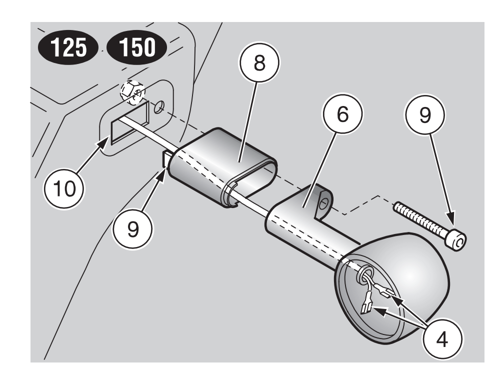
- Oter le support du clignotant (6) et l'extraire des câbles (7).

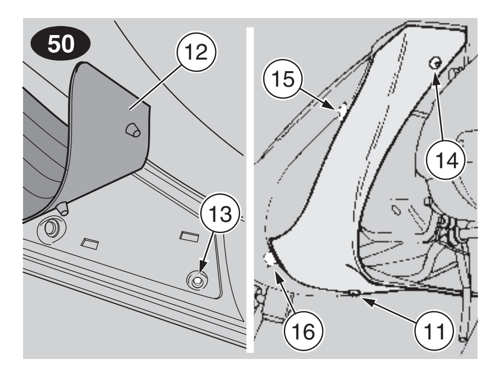
125 150 INSTALLATION DES RALLONGES DES CLIGNOTANTS

Les informations suivantes se réfèrent à une seule rallonge, mais elles sont valables pour les deux rallonges.
Répéter les opérations du côté opposé du véhicule.

ATTENTION

La visibilité des clignotants est très importante pour la sécurité. Installer les deux rallonges des clignotants.







- Oter les clignotants, voir page 58 (125 150 DEPOSE DU CLIGNOTANT COMPLET).

IMPORTANT La rallonge du clignotant (8) ne peut être installée que dans un sens. La languette (9) doit s'accoupler avec le logement (10).

- Enfiler les broches électriques (4) dans la rallonge du clignotant (8).
- Enfiler les broches électriques (4) dans le support du clignotant (6).
- Accoupler correctement la rallonge (8) et le clignotant (6).
- Assembler de nouveau le clignotant, en remplaçant la vis (5) par la vis (9) fournie dans la trousse, voir page 58 (125 150 DEPOSE DU CLIGNOTANT COMPLET).

50 DEPOSE DE LA FERMETURE DE LA PROTECTION INFERIEURE

Lire attentivement la page 43 (ENTRETIEN).

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

DANGER

Avant d'effectuer les opérations suivantes, attendez que le moteur et le silencieux refroidissent jusqu'à atteindre la température ambiante, afin d'éviter des brûlures possibles.

- Dévisser et enlever la vis (11).
- ★ Soulever la partie arrière du tapis du repose-pieds (12).
- ★ Dévisser et enlever la vis supérieure (13).
- ★ Dévisser et ôter la vis arrière (14).
- ★ Extraire la languette d'encastrement latérale (15).
- Extraire les deux languettes d'encastrement avant (16) et ôter la fermeture de la protection inférieure.

DEPOSE DE LA PROTECTION AVANT INTERNE

Lire attentivement la page 43 (ENTRETIEN).

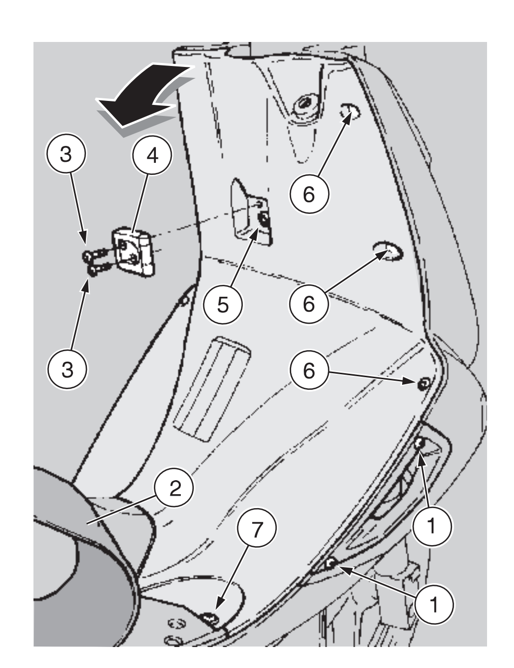
IMPORTANT Enlever la clef de le contacteur principal.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ★ Dévisser et enlever les deux vis (1).
- ★ Oter le tapis du plan repose-pieds (2).
- Dévisser et enlever les deux vis de fixation du crochet pour sacs (3).
- Oter le crochet pour sacs (4).
- Dévisser et enlever la vis (5) avec la rondelle correspondante.
- ★ Dévisser et enlever les trois vis (6).
- ★ Dévisser et enlever la vis (7).

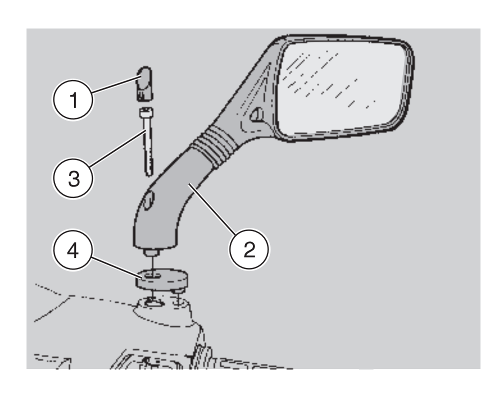
ATTENTION

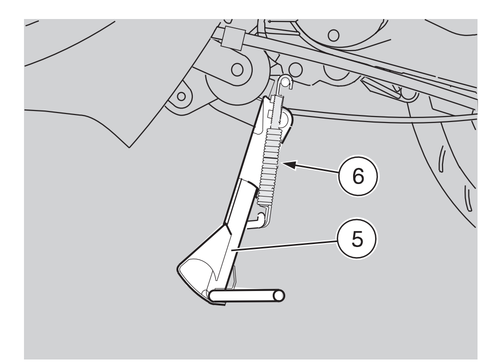
Manœuvrer avec attention.
Ne pas endommager les languettes et/ou les logements d'encastrement correspondants.
Manier avec soin les composants peints, ne pas les rayer ni les endommager.

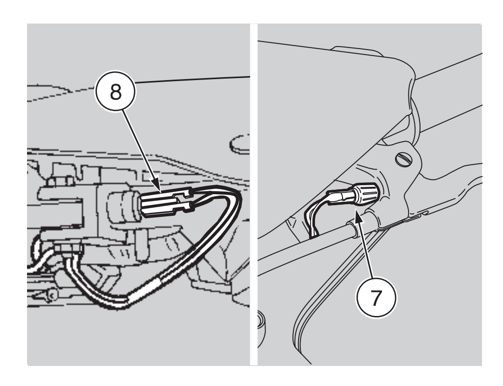
- Extraire et enlever la protection avant interne en la tournant vers la selle.











DEPOSE DES RETROVISEURS

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

Les informations suivantes se réfèrent à un seul rétroviseur, mais elles sont valables pour les deux rétroviseurs.

◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

IMPORTANT Regrouper séparément les composants des rétroviseurs gauche et droit.

◆ Oter le petit couvercle (1).

⚠ ATTENTION

Soutenir le rétroviseur (2) afin d'éviter qu'il tombe accidentellement.

◆ Dévisser la vis (3).
◆ Oter le rétroviseur (2).
◆ Oter le joint (4).

CONTROLE DE LA BEQUILLE

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

La rotation de la béquille (5) doit être libre d'obstacles.

Effectuer les contrôles suivants:

◆ Les ressorts (6) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.
◆ La béquille doit tourner librement; graisser l'articulation, si nécessaire, voir page 84 (50 TABLEAU DES LUBRIFIANTS) ou page 85 (125 150 TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

CONTROLE DES INTERRUPTEURS

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

Sur le véhicule sont présents deux interrupteurs:

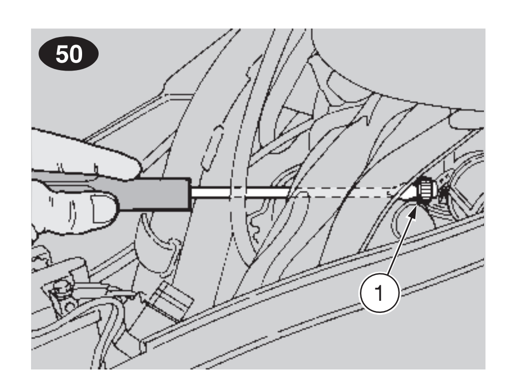
– interrupteur feux de stop sur le levier de commande de frein arrière (7);
– interrupteur des feux d'arret sur le levier de commande du frein avant (8).

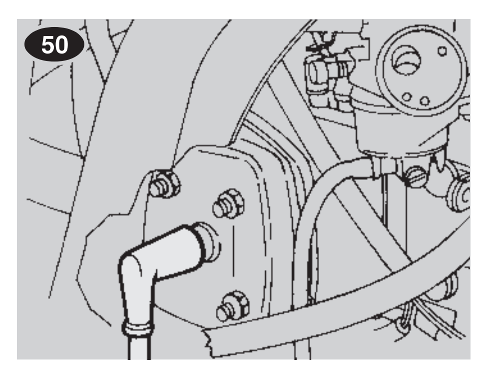
Pour accéder aux interrupteurs:

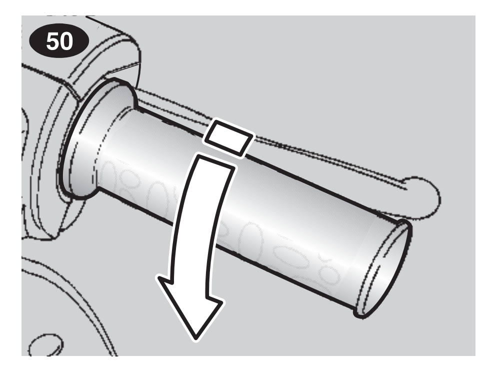
◆ Oter le couvre-guidon inférieur, voir page 54 (DEPOSE DU COUVRE-GUIDON INFERIEUR).

Effectuer périodiquement les contrôles suivants:

◆ Contrôler que sur l'interrupteur il n'y a pas de dépôts de saleté ou de boue; le téton doit bouger sans obstacles, retournant automatiquement en sa position initiale.
◆ Contrôler que les câbles électriques soient reliés correctement.







50 REGLAGE DU RALENTI

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

Effectuer le réglage du ralenti après les 500 premiers kilomètres (312 mi) et chaque fois qu'il est irrégulier.

Pour effectuer cette opération:

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à rejoindre la température normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Enlever le portillon d'inspection gauche, voir page 55 (DEPOSE DES PORTILLONS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).
- Brancher un compte-tours électronique sur le câble de la bougie.

⚠ DANGER

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille est bien aérée.

- Demarrer le moteur.

Le régime de rotation au ralenti du moteur devra être d'environ 1800 ± 100 tours/min, dans ce cas la roue arrière n'est pas mise en rotation par le moteur.

Si nécessaire:

- Manœuvrer la vis de réglage (1) qui se trouve sur le carburateur.

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours du moteur augmente.

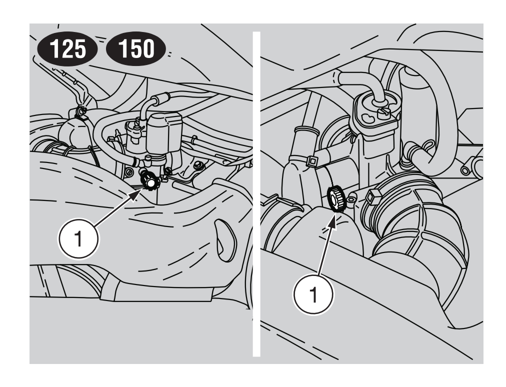
EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire) le nombre de tours du moteur diminue.

- En agissant sur la poignée de l'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.

⚠ ATTENTION

Ne pas manœuvrer la vis de réglage de l'air afin d'éviter des variations sur le réglage de la carburation.

IMPORTANT En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



125 150 REGLAGE DU RALENTI

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

Effectuer le réglage du ralenti après les 1000 premiers kilomètres (625 mi) et chaque fois qu'il est irrégulier.

Pour effectuer cette opération:

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à rejoindre la température normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.
- Oter le couvercle du coffre à batterie / trousse à outils, voir page 24 (COFFRE A BATTERIE / TROUSSE A OUTILS).
- Enlever le coffre de la trousse à outils.
- Brancher un compte-tours électronique sur le câble de la bougie.

⚠ DANGER

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.

- Demarrer le moteur.

Le régime de rotation au ralenti du moteur devra être d'environ 1500 ± 100 tours/min, dans ce cas la roue arrière n'est pas mise en rotation par le moteur.

Si nécessaire:

IMPORTANT Sur le véhicule on peut monter deux différents modèles de carburateur. Pour le positionnement du dispositif de réglage voir la figure.

- Manœuvrer la vis de réglage (1) qui se trouve sur le carburateur.

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours du moteur augmente.

EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire) le nombre de tours du moteur diminue.

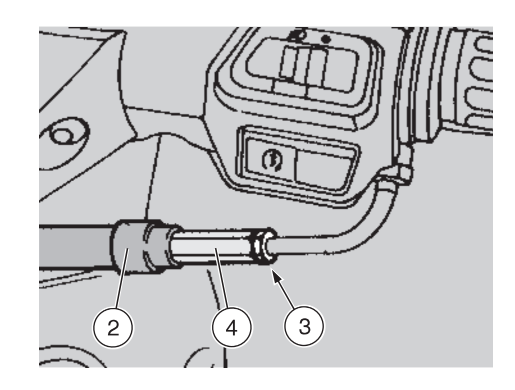
- En agissant sur la poignée de l'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.

IMPORTANT En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR

Lire attentivement la page 43 (ENTRETIEN).

Le jeu optimal de la poignée de l'accélérateur doit être d'environ 2-3 mm.



Pour le réglage du jeu:

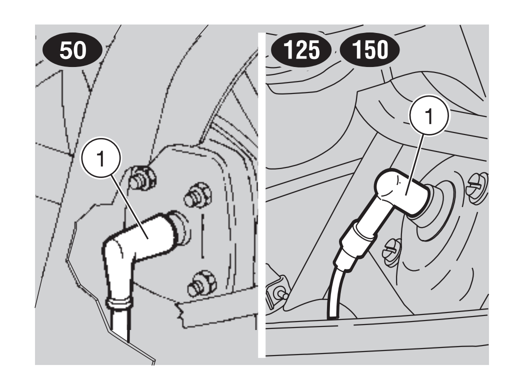
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Extraire le protecteur (2).
- Désserer l'écrou (3).
- Agir sur le régulateur (4) se trouvant à l'entrée du câble de la commande de l'accélérateur.

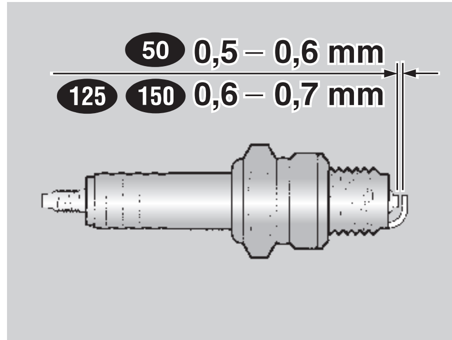
A la fin du réglage:

- Serrer l'écrou (3) en bloquant le régulateur (4) et positionner le protecteur (2).

⚠ DANGER

Après avoir terminé le réglage, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de tours minimum du moteur et que la poignée d'accélérateur, une fois relâchée, rentre souplement et automatiquement en position de repos.





BOUGIE

Lire attentivement la page 43 (ENTRETIEN).

50

Contrôler la bougie après les 500 premiers kilomètres (312 mi), la remplacer tous les 4000 km (2500 mi).



Contrôler la bougie après les 1000 premiers kilomètres (625 mi) et ensuite tous les 4000 km (2500 mi), la remplacer tous les 8000 km (5000 mi).

Démonter périodiquement la bougie, la nettoyer avec soin des calaminages et la remplacer si nécessaire.

Pour accéder à la bougie:

- Enlever le portillon d'inspection gauche, voir page 55 (DEPOSE DES PORTILLONS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).

Pour la dépose et le nettoyage:

- Enlever l'embout de la bougie (1).
- Enlever toute trace de saleté sur la base de la bougie puis la dévisser à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils et l'extraire de son siège, en faisant attention de ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler qu'il n'y a pas de calaminages ou de traces de corrosion sur l'électrode et sur la porcelaine centrale de la bougie. Eventuellement, nettoyer avec des détergents appropriés, avec du fil de fer et/ou une petite brosse en métal.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus de l'opération de nettoyage n'entrent pas dans le moteur. Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou bien si le calaminage est excessif, il faut remplacer la bougie.
- 50 Contrôler la distance entre les électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur.
  La distance doit être de **0,5 – 0,6** mm, la régler en pliant délicatement l'électrode de masse, si nécessaire.
- 125 150 Contrôler la distance entre les électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur.
  La distance doit être de **0,6 – 0,7** mm, la régler en pliant délicatement l'électrode de masse, si nécessaire.
- S'assurer que la rondelle est en bon état. Avec la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer, à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.

Couple de serrage de la bougie:
20 Nm (2,0 kgm).

⚠ ATTENTION

La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement.
Utiliser uniquement des bougies du type prescrit, voir page 79 (DONNEES TECHNIQUES), car autrement, on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

- Positionner correctement l'embout de la bougie (1).
- Monter de nouveau le portillon d'inspection.

BATTERIE

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Risque d'incendie.
Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

L'électrolyte de la batterie est toxique et caustique et au contact avec l'épiderme, il peut causer des brûlures car il contient de l'acide sulfurique. Durant les opérations d'entretien, porter des vêtements de protection, un masque pour le visage et/ou des lunettes.
Si du liquide électrolytique entre en contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau froide.

S'il entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau pendant quinze minutes puis consulter immédiatement un ophtalmologiste.

S'il est accidentellement avalé, boire de grandes quantités d'eau ou de lait, continuer avec du lait de magnésie ou d'huile végétale, puis consulter immédiatement un médecin.

La batterie dégage des gaz explosifs. Il est donc opportun de la garder loin des flammes, des étincelles, des cigarettes et de toute autre source de chaleur.
Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

Faire attention de ne pas trop pencher le véhicule pour éviter des fuites dangereuses de liquide de la batterie.

⚠ ATTENTION

Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie avec le contacteur principal en position "⊗" autrement certaines composants pourraient s'endommager.
Brancher avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (–).
Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.

Le liquide de la batterie est corrosif.

Ne pas le verser ni le répandre, en particulier sur les pièces en plastique.

UNIQUEMENT POUR BATTERIES SANS ENTRETIEN

Si ce véhicule est équipé d'une batterie du type "SANS ENTRETIEN", aucun type d'intervention n'est demandé, sauf un contrôle de temps en temps et une recharge éventuelle.

LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

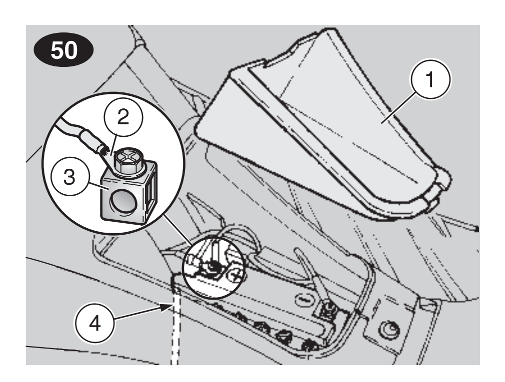
Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'éviter la sulfatation, voir page 68 (50 RECHARGE DE LA BATTERIE), page 68 (125 150 RECHARGE DE LA BATTERIE).

- Enlever la batterie, voir page 66 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et la placer dans un endroit frais et sec.

En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale, voir page 68 (50 RECHARGE DE LA BATTERIE), page 68 (125 150 RECHARGE DE LA BATTERIE).

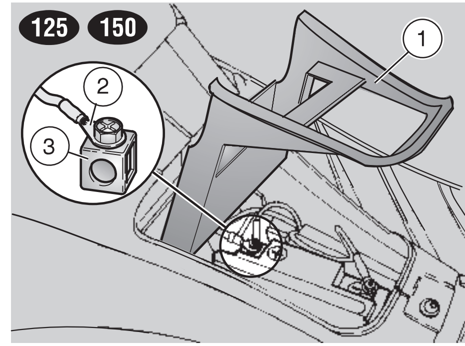
Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES

Lire attentivement page 65 (BATTERIE).

- Oter le couvercle du coffre à batterie / trousse à outils, voir page 24 (COFFRE A BATTERIE / TROUSSE A OUTILS).
- Enlever le coffre de la trousse à outils (1).
- Contrôler que les bornes (2) des câbles et les broches (3) de la batterie soient:
  - en bonnes conditions (pas corrodées ou recouvertes de dépôts);
  - recouvertes de graisse spéciale ou de vaseline.



Si nécessaire:

- S'assurer que le contacteur principal soit en position “⊗”.
- Débrancher avant le câble négatif (–) et ensuite le câble positif (rouge) (+).
- Brosser à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Brancher de nouveau avant le câble positif (rouge) (+) et ensuite le câble négatif (–).
- Recouvrir les bornes et les broches avec de la graisse spéciale ou vaseline.

A la fin:

- Repositionner le coffre de la trousse à outils (1).
- Repositionner le couvercle du coffre à batterie / trousse à outils, voir page 24 (COFFRE A BATTERIE / TROUSSE A OUTILS).

DEPOSE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 65 (BATTERIE).

- Oter le couvercle du coffre à batterie / trousse à outils, voir page 24 (COFFRE A BATTERIE / TROUSSE A OUTILS).
- Enlever le coffre de la trousse à outils (1).
- S'assurer que le contacteur principal soit en position “⊗”.
- Débrancher avant le câble négatif (–) et ensuite le câble positif (rouge) (+).
- 50 Débrancher le tube d'évent de batterie (4) (uniquement pour batterie “avec entretien”).
- Enlever la batterie de son logement et la placer sur une surface plane dans un endroit frais et sec.

⚠ DANGER

La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

- Repositionner le coffre de la trousse à outils (1).
- Repositionner le couvercle du coffre à batterie / trousse à outils, voir page 24 (COFFRE A BATTERIE / TROUSSE A OUTILS).

INSTALLATION DE LA BATTERIE

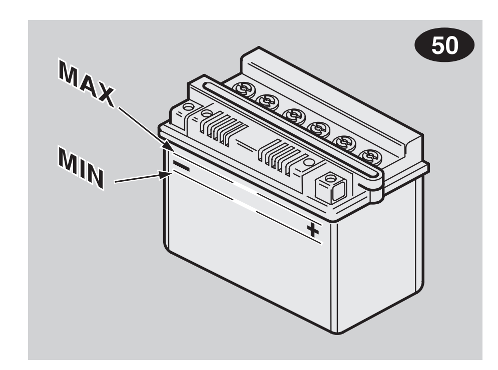
Lire attentivement page 65 (BATTERIE).

- Oter le couvercle du coffre à batterie / trousse à outils, voir page 24 (COFFRE A BATTERIE / TROUSSE A OUTILS).
- Enlever le coffre de la trousse à outils.
- Positionner la batterie dans son logement.
- (50) Relier le tube d'évent (uniquement pour batterie “avec entretien”).

⚠ ATTENTION

(50) Relier toujours l'évent de la batterie afin d'éviter que les vapeurs d'acide sulfurique, en sortant de l'évent, puissent corroder l'installation électrique, les parties peintes, les pièces en caoutchouc et les joints.

- Relier avant le câble positif (rouge) (**+**) et ensuite le câble négatif (**–**).
- Recouvrir les bornes et les broches avec de la graisse spéciale ou vaseline.
- Repositionner le coffre de la trousse à outils.
- Repositionner le couvercle du coffre à batterie / trousse à outils, voir page 24 (COFFRE A BATTERIE / TROUSSE A OUTILS).



(50) CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE LA BATTERIE

(UNIQUEMENT POUR BATTERIE “AVEC ENTRETIEN”)

IMPORTANT Le texte suivant peut être appliqué UNIQUEMENT en cas d'installation d'une batterie du type “AVEC ENTRETIEN”.

Lire attentivement page 65 (BATTERIE).

- Enlever la batterie de son logement, voir page 66 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- Contrôler que le niveau du liquide se trouve entre les deux repères “**MIN**” et “**MAX**” qui sont estampillés sur le côté de la batterie.
  Diversement:
- Devisser et enlever les bouchons des elements.



⚠ ATTENTION

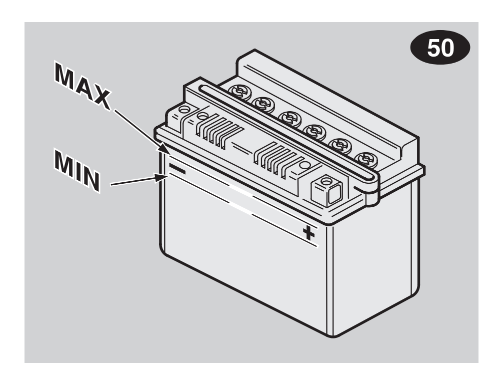
Pour le remplissage du liquide de l’electrolyte, utiliser exclusivement de l’eau déminéralisée. Ne pas dépasser le repère “MAX” car le niveau augmente pendant la recharge.

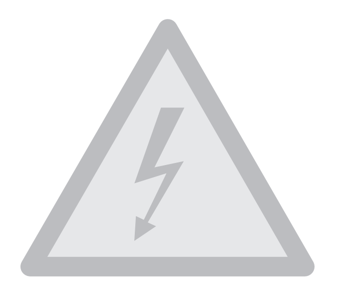
- Rétablir le juste niveau du liquide en ajoutant de l'eau déminéralisée.

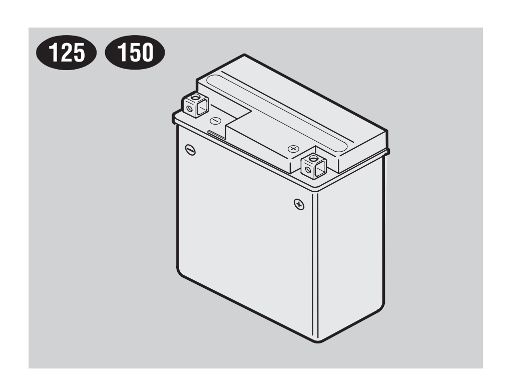
⚠ ATTENTION

Une fois terminée la mise à niveau, repositionner correctement les bouchons des éléments.

- Repositionner les bouchons des éléments.







(50) RECHARGE DE LA BATTERIE (UNIQUEMENT POUR BATTERIE “AVEC ENTRETIEN”)

Lire attentivement page 65 (BATTERIE).

- Enlever la batterie de son logement, voir page 66 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau de l'electrolyte de batterie, voir page 67 ((50) CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE LA BATTERIE).
- Relier la batterie à un chargeur de batteries.
- Il est conseillé d'utiliser une recharge ayant un ampérage de **1/10** de la capacité de la batterie.
- Lorsqu'on a terminé de recharger, contrôler de nouveau le niveau de l'électrolyte et remplir, si nécessaire, avec de l'eau déminéralisée.
- Serrer les bouchons des éléments.

⚠ ATTENTION

Reposer la batterie seulement 5-10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pour un bref laps de temps.

(125) (150) RECHARGE DE LA BATTERIE (UNIQUEMENT POUR BATTERIES “SANS ENTRETIEN”)

Lire attentivement page 65 (BATTERIE).

IMPORTANT Ne pas enlever les bouchons de la batterie, si on les enlève on pourrait l'endommager.

- Enlever la batterie, voir page 66 (DEPOSE DE LA BATTERIE).

⚠ DANGER

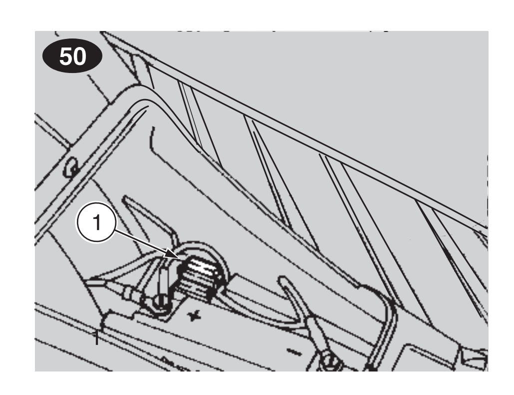
Pendant la recharge ou l’utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

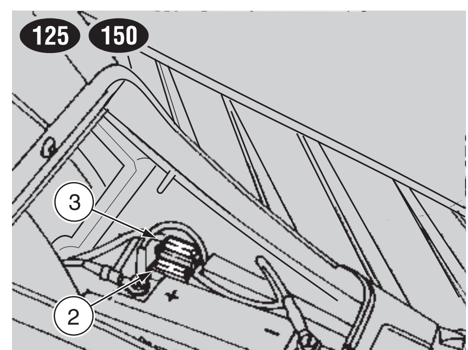
- Relier la batterie à un chargeur de batterie.

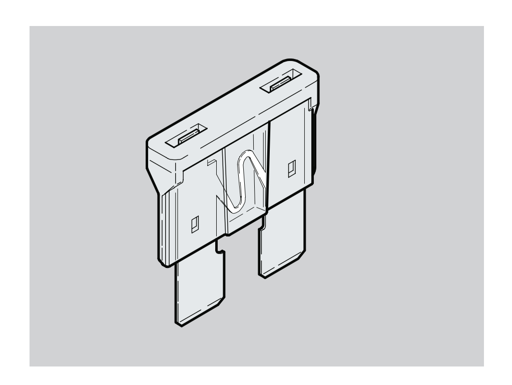
Recharge	Tension (Ampère)	Temps (heures)
Normal	1,2	8 – 10
Rapide	12	0,5

⚠ DANGER

Reposer la batterie seulement 5/10 minutes aprés avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pendant un bref laps de temps.







REMPLACEMENT DES FUSIBLES

Lire attentivement la page 43 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

Ne pas réparer de fusibles défectueux.
Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés car ceci pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie, en cas de court-circuit.

IMPORTANT Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge.
En ce cas, consulter un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier les fusibles.

Pour le contrôle:

- ◆ Placer le contacteur principal sur "⊗" pour éviter tout court-circuit accidentel.
- ◆ Oter le couvercle du coffre à batterie / trousse à outils, voir page 24 (COFFRE A BATTERIE / TROUSSE A OUTILS).
- ◆ Enlever le coffre de la trousse à outils.
- ◆ Extraire un fusible à la fois et vérifier si le filament est interrompu.
- ◆ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- ◆ Remplacer ensuite le fusible brûlé par un autre du même ampérage.

IMPORTANT Si l'on emploie le fusible de réserve, en insérer un identique dans le logement approprié.

- ◆ Repositionner le coffre de la trousse à outils.
- ◆ Repositionner le couvercle du coffre à batterie / trousse à outils, voir page 24 (COFFRE A BATTERIE / TROUSSE A OUTILS).

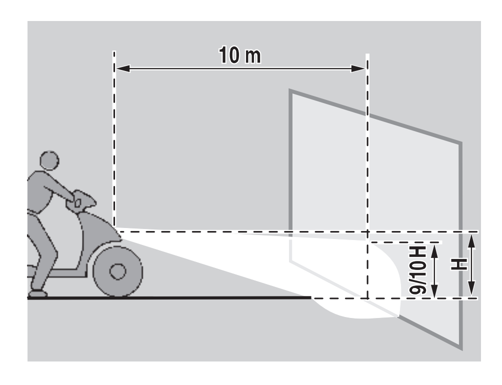
50 DISPOSITION DU FUSIBLE

Fusible de 7,5 A (1) de la batterie à:
toutes les charges électriques, sauf le circuit des lumières qui est alimenté par le courant alternatif.

125 150 DISPOSITION DES FUSIBLES

Fusible 5 A (2) – De commutateur à clef à:
- réchauffeur carburateur;
- starter automatique.

Fusible 15 A (3) – De batterie à:
- contacteur principal / blocage de la direction;
- régulateur de tension;
- relais de démarrage et circuit;
- capteur du niveau de carburant et circuit;
- clignotants et circuit;
- feu d'arrêt et circuit;
- capteur de la réserve d'huile de mélange et circuit;
- avertisseur sonore.



REGLAGE VERTICALE DU FAISCEAU LUMINEUX

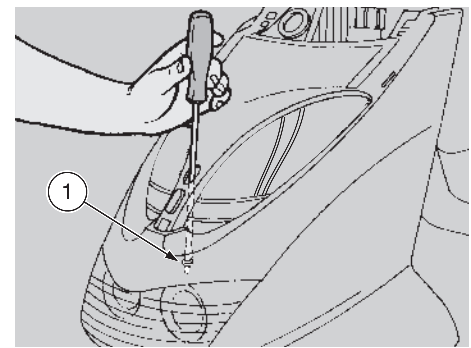
Pour vérifier rapidement la bonne orientation du feu avant, garer le véhicule à 10 mètres d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain est plat.

Allumer le feu de croisement, s'assoir sur le véhuicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale).

Pour régler le faisceau lumineux:

IMPORTANT 50 Pour les versions CH IL ROK USA ASD il n'est pas nécessaire d'enlever le coffre avant.

- Oter le coffre avant, voir page 53 (DEPOSE DU COFFRE AVANT).
- Manœuvrer la vis appropriée (1) à l'aide d'un tournevis.



- 50 CH IL ROK USA ASD Manœuvrer la vis appropriée (2) à l'aide d'un tournevis.

  EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux monte.

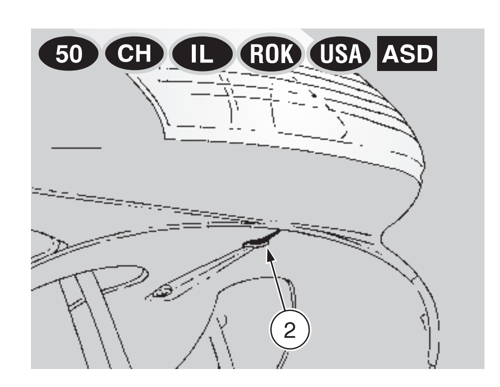
  EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se baisse.

AMPOULES

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Risque d'incendie.
Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.



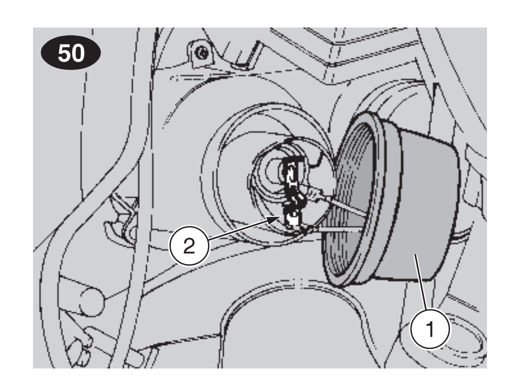
⚠ ATTENTION

Avant de remplacer une ampoule, positionner le véhicule sur la béquille centrale, le contacteur principal en position "⊗" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de celle-ci. Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.

Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se déteriore.

NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.



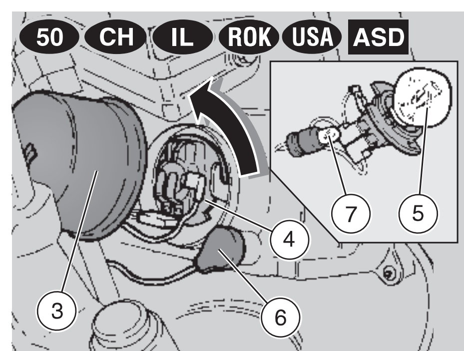
50 REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

Lire attentivement page 70 (AMPOU-LES).

Dans les feu avant sont placées:
– deux ampoules feu de croisement.

Pour le remplacement:

- ◆ Oter la protection avant interne, voir page 59 (50 DEPOSE DE LA FERMETURE DE LA PROTECTION INFERIEURE).
- ◆ Déplacer le protecteur (1) à l'aide des mains.
- ◆ Tourner la languette de retenue (2), se trouvant dans la partie arrière de la douille, dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule et la remplacer par une du même type.



50 REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT CH IL ROK USA ASD

Lire attentivement page 70 (AMPOU-LES).

Dans le feu avant sont placées:
– une ampoule du feu de position (7);
– une ampoule feu de croisement / de route (5).

AMPOULE DES FEUX DE CROISEMENT/ FEUX DE ROUTE

Pour le remplacement:

- ◆ Oter la protection avant interne, voir page 59 (DEPOSE DE LA FERMETURE DE LA PROTECTION INFERIEURE).
- ◆ Déplacer le protecteur (3) à l'aide des mains.
- ◆ Pivoter la douille (4) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et l'extraire.



- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (5) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule (5) de son logement.
- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

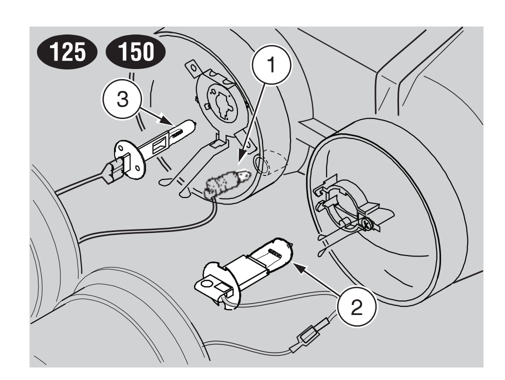
AMPOULE DU FEU DE POSITION

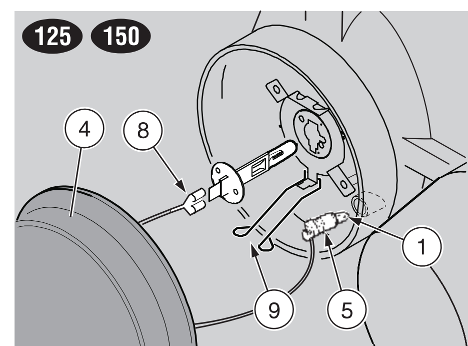
Pour le remplacement:

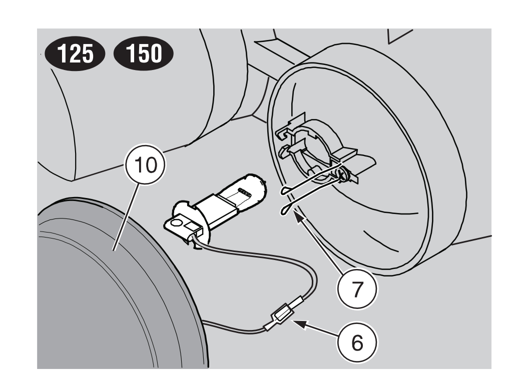
⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille ne pas tirer sur les câbles électriques.

- ◆ Saisir la douille du feu de position (6), tirer et la débrancher de son logement.
- ◆ Extraire l'ampoule de position (7) et la remplacer par une du même type.







125 150 REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

Lire attentivement page 70 (AMPOULES).

Dans les feu avant sont placées:
– une ampoule du feu de position (1);
– une ampoule du feu de croisement (2);
– une ampoule du feu de route (3).

Pour le remplacement:

◆ Oter la protection avant interne, voir page 59 (DEPOSE DE LA FERMETURE DE LA PROTECTION INFERIEURE).

AMPOULE DU FEU DE POSITION

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille ne pas tirer sur les câbles électriques.

◆ Déplacer le protecteur (4) à l'aide des mains.
◆ Saisir la douille du feu de position (5), tirer et la débrancher de son logement.
◆ Extraire l'ampoule de position (1) et la remplacer par une du même type.

AMPOULE DU FEU DE CROISEMENT

◆ Déplacer le protecteur (10) à l'aide des mains.
◆ Extraire la broche électrique (6).
◆ Libérer le ressort de retenue (7) se trouvant dans la partie arrière de la douille.
◆ Extraire l'ampoule de son logement et la remplacer.

IMPORTANT Insérer une ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adéquats.

⚠ ATTENTION

Ne pas presser le câble de l'ampoule avec le ressort de retenue (7).

◆ Installer correctement une ampoule du même type.

AMPOULE DU FEU DE ROUTE

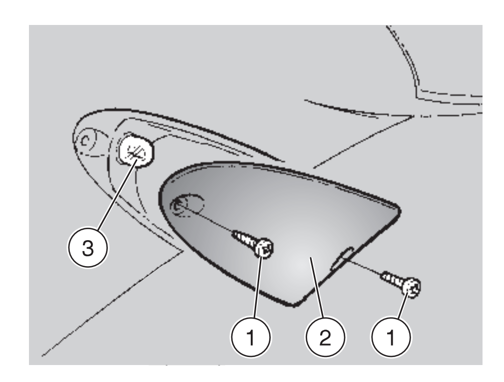
◆ Déplacer le protecteur (4) à l'aide des mains.
◆ Extraire la broche électrique (8).
◆ Libérer le ressort de retenue (9) se trouvant dans la partie arrière de la douille.
◆ Extraire l'ampoule de son logement et la remplacer.

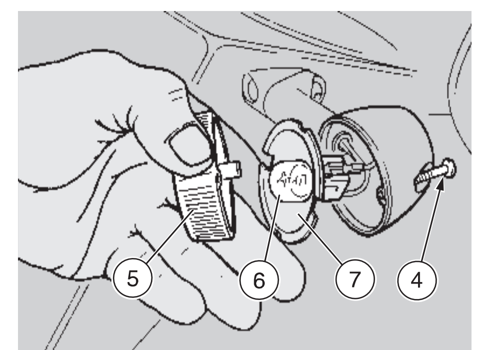
IMPORTANT Insérer une ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adéquats.

⚠ ATTENTION

Ne pas presser le câble de l'ampoule avec le ressort de retenue (9).

◆ Installer correctement une ampoule du même type.





REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT

Lire attentivement page 70 (AMPOULES).

◆ Positionner le véhicule sur la béquille.

IMPORTANT Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 69 (REMPLACEMENT DES FUSIBLES).

Pour le remplacement:
◆ Dévisser et enlever la vis (1).
◆ Oter l'écran de protection (2).

IMPORTANT Durant le remontage, serrer avec attention et modérement les deux vis (1) afin de ne pas endommager l'ecran de protection.

◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
◆ Extraire l'ampoule de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

◆ Installer correctement une ampoule du même type.

REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS ARRIERE

Lire attentivement page 70 (AMPOULES).

◆ Positionner le véhicule sur la béquille.

IMPORTANT Avant de remplacer une ampoule, contrôler le fusible, voir page 69 (REMPLACEMENT DES FUSIBLES).

◆ Dévisser et enlever la vis (4).

IMPORTANT Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention afin de ne pas casser la dent d'encastrement.

◆ Oter l'écran de protection (5).

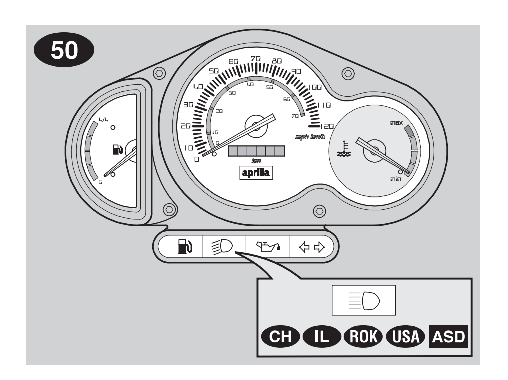
IMPORTANT Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement.
Serrer avec précaution et modérément la vis (4) afin d'éviter d'endommager le verre de protection.

◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (6) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
◆ Extraire l'ampoule (6) de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

◆ Installer correctement une ampoule du même type.

IMPORTANT Si la douille (7) devait sortir de son logement, la réinsérer correctement, en faisant coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le logement de la vis.



REMPLACEMENT DES AMPOULES DU TABLEAU DE BORD

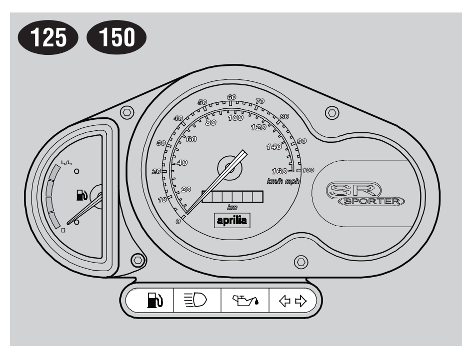
Lire attentivement page 70 (AMPOULES).

IMPORTANT Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 69 (REMPLACEMENT DES FUSIBLES).

Sur le tableau de bord se trouvent:
– les ampoules des témoins;
– les lumières d'éclairage du tableau de bord.

Pour le remplacement:

◆ Oter partiellement le couvre-guidon supérieur, voir page 54 (DEPOSE PARTIELLE DU COUVRE-GUIDON SUPERIEUR).



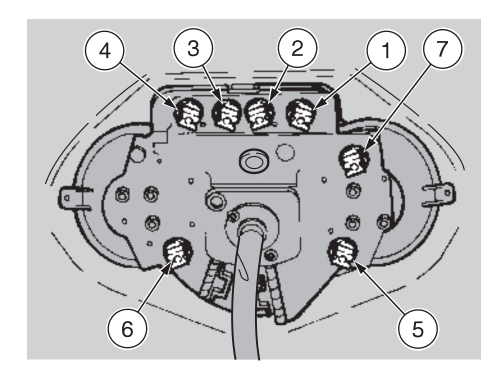
AMPOULES DES TEMOINS

IMPORTANT Extraire une douille à la fois afin d'éviter le positionnement incorrect durant le remontage.

◆ Extraire la douille concernée:

Pos.	Témoin	Couleur
1	Clignotants (⇦⇨)	vert
2	Reserve de l'huile du mélangeur	rouge
3	50 Feu de croisement	vert
3	50 Feu de route CH IL ROK USA ASD	bleu
3	125 150 Feu de route	bleu
4	Réserve de carburant	jaune ambré

◆ Extraire et remplacer l'ampoule par une autre du même type.



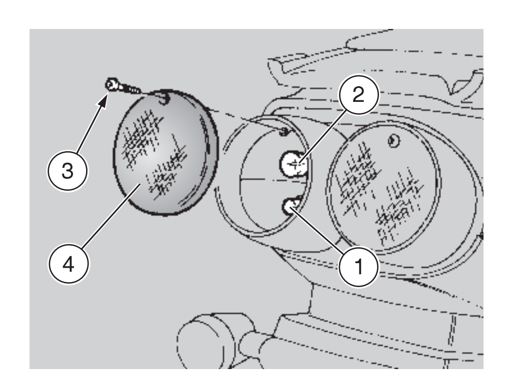
AMPOULES D'ECLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD

IMPORTANT Extraire une douille à la fois afin d'éviter le positionnement incorrect durant le remontage.

◆ Extraire la douille de la partie du tableau de bord où l'on a relevé une baisse d'intensité lumineuse:

Pos.	Partie éclairée
5	En haut à droite
6	En haut à gauche
7	En bas à droite

◆ Extraire et remplacer l'ampoule par une autre du même type.



REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE

Lire attentivement page 70 (AMPOULES).

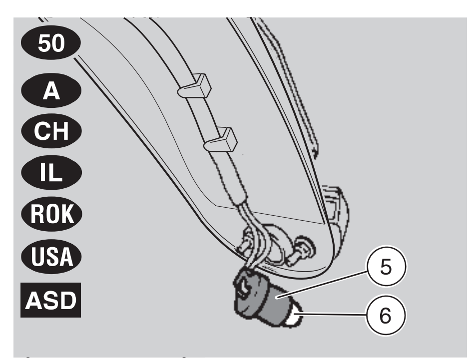
IMPORTANT Avant de remplacer une ampoule, contrôler le fusible, voir page 69 (REMPLACEMENT DES FUSIBLES) et l'efficacité des interrupteurs des feux d'ARRET, voir page 61 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).

Le feu arrière est composé de deux unités. Dans chaque unité se trouvent:
– une ampoule de position (1);
– une ampoule du feu de frein (2).

Pour le remplacement:

◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
◆ Dévisser et enlever la vis (3).

IMPORTANT Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention afin de ne pas casser la dent d'encastrement.



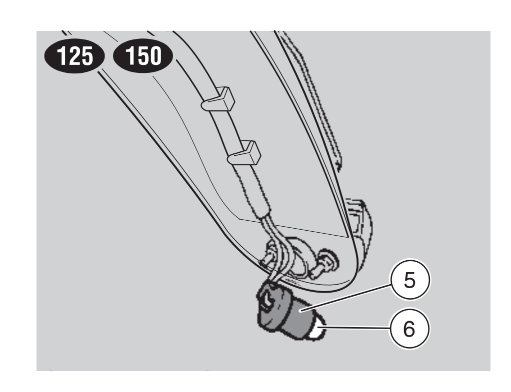
◆ Oter l'écran de protection (4).
◆ Seulement pour la douille du feu de frein (2), appuyer modérément l'ampoule et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
◆ Extraire l'ampoule de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coÏncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

◆ Installer correctement une ampoule du même type.

⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement.
Serrer avec attention et modérément la vis (3) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.



REMPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION

Lire attentivement page 70 (AMPOULES).

Pour le remplacement:

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille, ne pas tirer les câbles électriques.

◆ Saisir la douille (5) de l'intérieur de la couverture de la partie arrière du carénage, la tirer et l'extraire de son logement.
◆ Oter et remplacer l'ampoule (6) par une autre du même type.

⚠ DANGER

Avant de transporter le véhicule, il faut vidanger soigneusement le réservoir et le carburateur, voir plus bas (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR) et contrôler qu'ils sont bien secs.

Pendant le déplacement le véhicule doit maintenir la position verticale et doit être fixé solidement, en évitant de cette manière des fuites de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

⚠ DANGER

En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.

VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR

Lire attentivement page 25 (CARBURANT).

⚠ DANGER

Risque d'incendie.
Attendre que le moteur et le pot d'échappement soient complètement refroidis.
Les vapeurs de combustible sont nocifs pour la santé.
S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.
Ne pas inhaler les vapeurs de combustible.
Ne pas fumer ni utiliser de flammes libres.

NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidi.
- Se munir d'un récipient, ayant une capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser au sol du côté gauche du véhicule.
- Enlever le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange de carburant du réservoir, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.

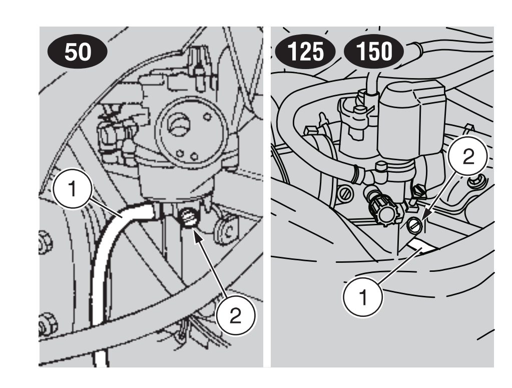
⚠ DANGER

Une fois terminée la vidange, repositionner correctement le bouchon.

- Repositionner le bouchon du réservoir de carburant.

Pour la vidange complète du carburateur:

- (50) Enlever le portillon d'inspection gauche, voir page 55 (DEPOSE DES PORTILLONS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).
- (50) Oter le boîtier du filtre complet, voir page 49 (50 FILTRE A AIR - DEPOSE).



- Placer l'extrémité libre du tuyau (1) dans un récipient approprié.
- Ouvrir l'orifice de vidange du carburateur en desserrant la vis de vidange (2) se trouvant sous la cuve.

Quand tout le carburant contenu dans le carburateur sera sorti:

- Serrer complètement la vis de vidange (2).

⚠ DANGER

Visser soigneusement la vis de vidange (2) afin d'éviter des fuites de carburant du carburateur, lors du ravitaillement.

En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



Nettoyer fréquemment le véhicule s’il est employé dans des zones ou en conditions de:

- Pollution de l’air (villes et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l’air (zones de mer, climat chaud et humide).
- Conditions de l’environnement / de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l’hiver).
- On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d’oiseaux, etc.
- Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommes, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.

⚠ DANGER

Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d’eau sur les surfaces de frottement du système de freinage. Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents. Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.

Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 35 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d’eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d’eau et de détergent (2 – 4% de détergent dans l’eau).

Ensuite rincer abondamment à l’eau et essuyer avec une peau de chamois.

Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

⚠ ATTENTION

Il est rappelé que le polissage avec des cires siliconiques doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.

Ne pas polir les peintures opaques avec des substances abrasives.

Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.

Ne pas diriger de jets d’eau ou d’air à haute pression, ni de jets de vapeur sur les parties suivantes: moyeux des roues, commandes sur les côtés droit et gauche du guidon, roulements, pompes des freins, instrumentations et indicateurs, pot d’échappement, coffre à documents / trousse à outils, contacteur principal / dispositif de blocage de la direction.

Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d’alcool, d’essences ou de solvants; employer par contre de l’eau et du savon neutre.

⚠ DANGER

Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d’éviter l’effet glissant.

PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

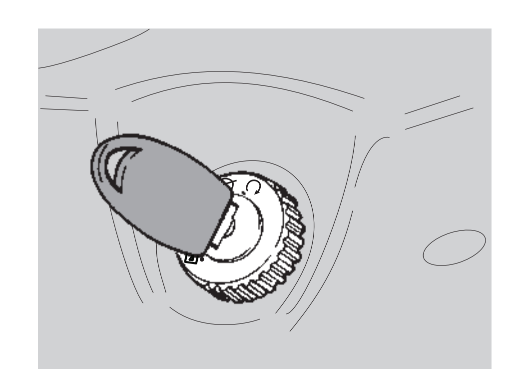
Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante:

- ◆ Vider complètement le réservoir et le carburateur, voir page 76 (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR).
- ◆ Enlever la bougie, voir page 64 (BOUGIE) et verser dans le cylindre une petite cuillère (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs à deux temps.

IMPORTANT Positionner un chiffon propre sur le cylindre à proximité du logement de la bougie comme protection d'éclaboussures d'huile éventuelles.

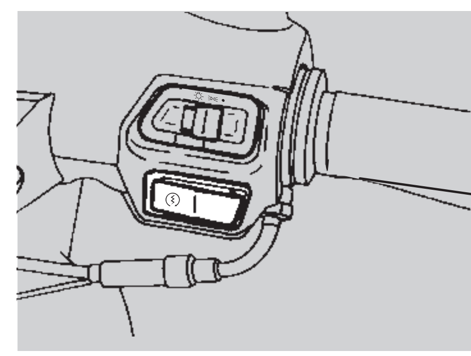
- ◆ Positionner l'interrupteur d'allumage sur "○"; actionner pendant quelques secondes la touche de démarrage "⚡" pour distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre.
- ◆ Enlever le chiffon de protection.
- ◆ Réassembler la bougie.
- ◆ Oter la batterie, voir page 66 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 77 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces endommagées.



- ◆ Gonfler les pneus, voir page 32 (PNEUS).
- ◆ Placer le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, à l'aide d'un soutien approprié.
- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.
- ◆ Introduire et lier un sachet en plastique sur le tuyau final du pot d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.

APRES LE REMISAGE

- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 77 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 68 ((50) RECHARGE DE LA BATTERIE) ou page 68 ((125) (150) RECHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 67 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).



- ◆ Contrôler que la vis de vidange du carburateur (indice de fermeture de l'évent) est complètement vissée, voir page 76 (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR).
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 25 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 35 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

⚠ DANGER

Parcourir quelques kilomètres d'essai à basse vitesse et dans une zone éloignée de la circulation.

Description		50	125	150
DIMENSIONS	Longueur maximum (avec rallonge garde-boue arrière)	1880 mm	1930 mm	
	Largeur max	720 mm	700 mm	
	Hauteur max (à la protection sup. en plastique)	1160 mm	1195 mm	
	Hauteur à la selle	830 mm	837 mm	
	Entraxe	1250 mm	1330 mm	
	Hauteur libre min. du sol	160 mm	200 mm	
	Poids en ordre de marche	94 kg	112 kg	
	Poids en ordre de marche (≈)	99 kg	—	

MOTEUR	Marque 50	MINARELLI - à 2 temps - allumage commandé		
	Marque 125 150	**aprilia** Engines S.A. - à 2 temps - allumage commandé		
	N° cylindres	monocylindrique		
	Cylindrée totale	49,26 cm³	123,54 cm³	149,98 cm³
	Alésage / course	40 mm / 39,2 mm	55 mm / 52 mm	60,6 mm / 52 mm
	Rapport de compression	12,5 ±0,5 : 1	10,2 ±0,5 : 1	9,19 ±0,5 : 1
	Démarrage	électrique + kick starter		
	N° tours du moteur au ralenti	1800 ± 100 tours/min	1500 ± 100 tours/min	
	Embrayage	automatique centrifugeur à sec		
	Boîte de vitesses	variateur continu automatique		
	Refroidissement	par l'air forcé		
	Refroidissement (≈)	par liquide	—	

Description		50	125	150
CAPACITE	Carburant (réserve comprise)	8 ℓ		
	Réserve de carburant	2 ℓ		
	Huile de la transmission	110 cm³	80 cm³	
	Huile du mélangeur (réserve comprise)	1,6 ℓ		
	Réserve de l'huile du mélangeur	0,5 ℓ		
	Liquide de refroidissement	1,2 ℓ (50% antigel + 50% eau)	—	
	Places	n° 1 (2 dans les pays où est prévu le transport du passager)	n° 2	
	Charge max. du véhicule (pilote + bagages)	105 kg		
	Charge max. du véhicule (pilote + passager + bagages)	180 kg (50 dans les pays où est prévu le transport du passager)		

TRANSMISSION	Variateur	continu automatique		
	Primaire	à courroie trapézoïdale		
	Rapports			
	– minimum pour changement de vitesse continu	2,6	2,39	
	– maximum pour changement de vitesse continu	0,862	0,79	
	Secondaire	à engrenages		

CARBURATEUR	MODELE			
	– standard	DELL'ORTO PHBN 12	MIKUNI VM20	
	– comme alternative	TEI KEY TK 3AA	DELL'ORTO PHVB 20,5	
	Diffuseur	Ø 12 mm	—	
	Diffuseur MIKUNI	—	Ø 20 mm	
	Diffuseur DELL'ORTO	—	Ø 20,5 mm	

Description		50	125	150
ALIMENTATION	Carburant	essence super DIN 51600 (4 Stars UK), I.O. 98 (N.O.R.M.) e 88 (N.O.M.M.)	—	
	Carburant ✿	essence sans plomb DIN 51607, I.O. 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)	—	
	Carburant	—	essence sans plomb DIN 51607, I.O. 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)	

CHASSIS	Type	monopoutre dédoublé

SUSPENSIONS	Avant	fourche téléscopique
	Excursion	90 mm
	Arrière	mono-amortisseur hydraulique
	Excursion	72 mm

FREINS	Avant	à disque Ø190 mm avec transmission hydraulique		
	Arrière (O)	à tambour Ø110 mm avec transmission mécanique	—	
	Arrière	à disque Ø190 mm avec transmission hydraulique	—	
	Arrière	—	à tambour Ø140 mm avec transmission mécanique	

Description		50	125	150
ROUES JANTES	Type	en fonte		
	Avant	3,50 x 13"		
	Arrière	3,50 x 13"		

PNEUS	Type	tubeless		
	AVANT	130/60 - 13" - 53L		
	ARRIERE	130/60 - 13" - 53J	130/60 - 13" - 60L	
	PRESSION DE GONFLAGE STANDARD			
	Avant	170 kPa (1,7 bar)	190 kPa (1,9 bar)	
	Arrière	190 kPa (1,9 bar)	210 kPa (2,1 bar)	
	PRESSION DE GONFLAGE AVEC PASSAGER (50 dans les pays où est prévu le transport du passager)			
	Avant	170 kPa (1,7 bar)	210 kPa (2,1 bar)	
	Arrière	210 kPa (2,1 bar)	230 kPa (2,3 bar)	

ALLUMAGE	Type	C.D.I.		
	Avance à l'allumage	14° ± 2° avant du Point Mort Supérieur (P.M.S.)	19° ± 1° avant du Point Mort Supérieur (P.M.S.) à 4000 tours/min	

BOUGIE	Standard	NGK BR7 HS	NGK BR8 ES	
	– comme alternative	—	BOSCH WR3CC; CHAMPION RN2C; CHAMPION QN2C	
	≈ Standard	NGK BR8 HS	—	
	Distance des électrodes de la bougie	0,5 – 0,6 mm	0,6 – 0,7 mm	

Description		50	125	150
INSTALLATION ELECTRIQUE	Batterie	12 V - 4 Ah	12 V - 6 Ah	
	Fusible	7,5 A	15 A - 5 A	
	Générateur (à magnéto permanente)	12 V - 85 W	12 V - 150 W	

AMPOULES	Ampoule feu de croisement	12 V - 15 W	12 V - 55 W H3	
	Ampoule feu de route	—	12 V - 55 W H1	
	Ampoule feu de position avant	12 V - 5 W		
	Ampoule feu de croisement / de route CH IL ROK USA ASD	12 V - 35/35 W	—	
	Ampoule feu de position avant CH IL ROK USA ASD	12 V - 3 W	—	
	Ampoules clignotants	12 V - 10 W		
	Ampoule feu de position arrière	12 V - 5 W		
	Ampoule feu de arrêt arrière	12 V - 21 W		
	Lumière plaque d'immatriculation	—	12 V - 3 W	
	Lumière plaque d'immatriculation A CH IL ROK USA ASD	12 V - 3 W	—	
	Eclairage du tableau de bord	12 V - 1,2 W		

TEMOINS	Feu de route	12 V - 1,2 W		
	Feu de route CH IL ROK USA ASD	12 V - 1,2 W	—	
	Clignotants	12 V - 2 W		
	Réserve d'huile de mélange	12 V - 2 W		
	Réserve de carburant	12 V - 1,2 W		

Huile de la transmission (conseillée): F.C., SAE 75W - 90 ou Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.
Comme alternative à l'huile conseillée, il est possible d'utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications A.P.I. GL-4.

Huile du mélangeur (conseillée): GREEN HIT 2 ou Agip CITY 2T.
Comme alternative à l'huile conseillée, utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications ISO - L-ETC ++, A.P.I. TC ++.

Huile de la fourche (conseillée): huile pour fourche F.A. 5W ou bien F.A. 20W
comme alternative Agip FORK 5W ou Agip FORK 20W.
Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par: F.A. 5W et F.A. 20W ou par Agip FORK 5W et par Agip FORK 20W, il est possible de mélanger les produits dans les proportions suivantes:

SAE 10W = F.A. 5W 67% du volume + F.A. 20W 33% du volume ou
Agip FORK 5W 67% du volume + Agip FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W = F.A. 5W 33% du volume + F.A. 20W 67% du volume ou
Agip FORK 5W 33% du volume + Agip FORK 20W 67% du volume.

Coussinets et autres points de lubrification (conseillé): AUTOGREASE MP ou Agip GREASE 30.
Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, champ de température utile -30°C…+140°C, point d'égouttement 150°C…230°C, haute protection anticorrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection des pôles de la batterie: graisse neutre ou vaseline.

⚠ DANGER

N'utiliser que du liquide pour freins neuf.

Liquide des freins (conseillée): F.F., DOT 5 (Compatible DOT 4) ou Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (Compatible DOT 4).

⚠ DANGER

N'employer que de l'antigel et anticorrosion sans nitrite, assurant une protection au moins à -35°C.

Liquide de refroidissement du moteur (conseillé): ECOBLU -40°C ou Agip COOL.

125 150 TABLEAU DES LUBRIFIANTS

Huile de la transmission (conseillée): SAE 80W - 90.
Comme alternative à l'huile conseillée, il est possible d'utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications A.P.I. GL-3.

Huile du mélangeur (conseillée): IP GREEN HIT 2 ou Agip CITY 2T.
Comme alternative à l'huile conseillée, utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications ISO - L-ETC ++, A.P.I. TC ++.

Huile de la fourche (conseillée): huile pour fourche IP F.A. 5W ou IP F.A. 20W
comme alternative Agip FORK 5W ou Agip FORK 20W.

Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par: IP F.A. 5W et IP F.A. 20W ou par Agip FORK 5W et par Agip FORK 20W, il est possible de mélanger les produits dans les proportions suivantes:

SAE 10W = IP F.A. 5W 67% du volume + IP F.A. 20W 33% du volume ou
Agip FORK 5W 67% du volume + Agip FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W = IP F.A. 5W 33% du volume + IP F.A. 20W 67% du volume ou
Agip FORK 5W 33% du volume + Agip FORK 20W 67% du volume.

Coussinets et autres points de lubrification (conseillé): IP AUTOGREASE MP ou Agip GREASE 30.
Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, champ de température utile -30°C…+140°C, point d'égouttement 150°C…230°C, haute protection anticorrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection des pôles de la batterie: graisse neutre ou vaseline.

⚠ DANGER

N'utiliser que du liquide pour freins neuf.

Liquide des freins (conseillée): IP F.F., DOT 5 (Compatible DOT 4) ou Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (Compatible DOT 4).



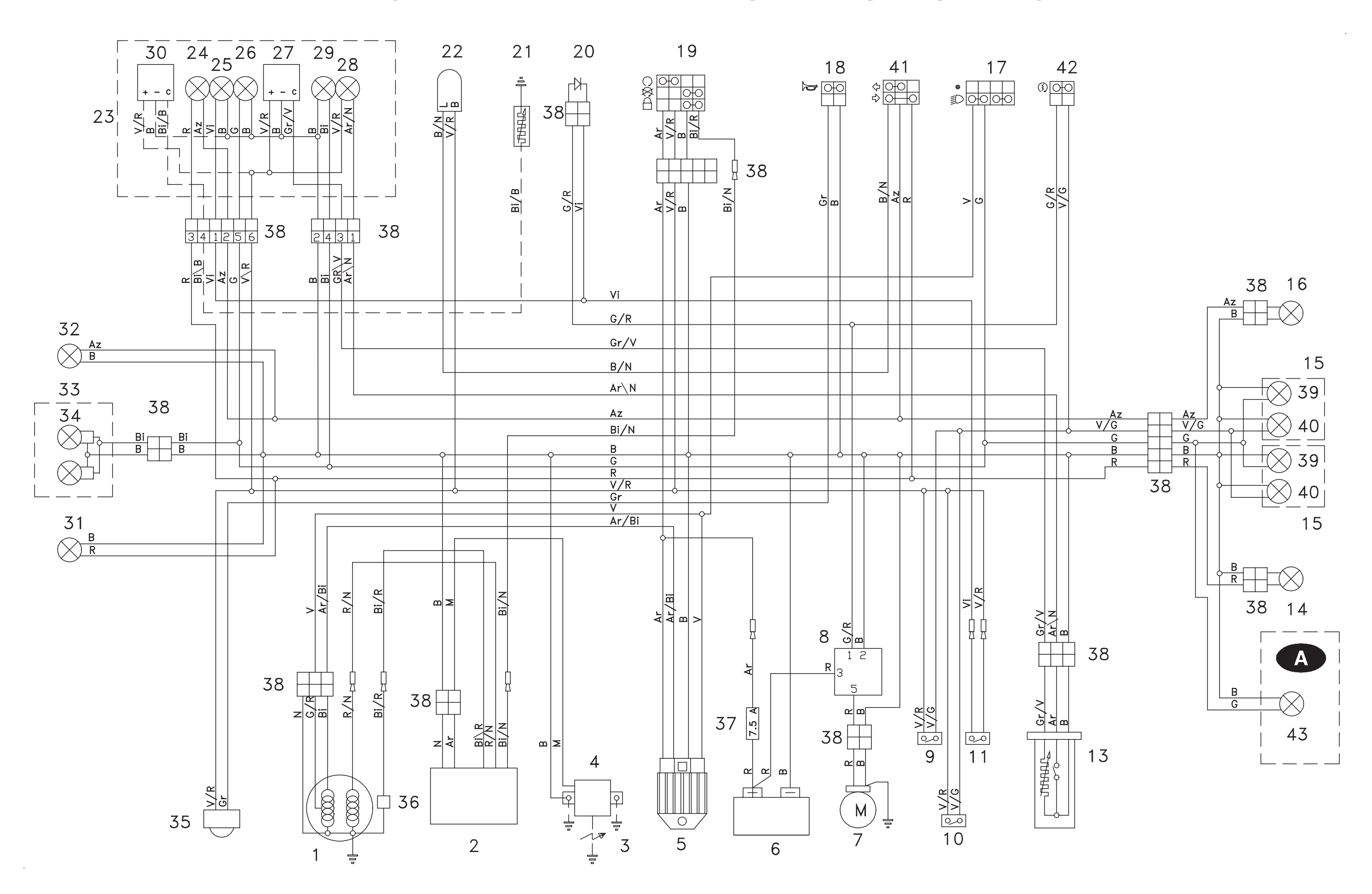
Importateurs

(I) **APRILIA s.p.a.**	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269
(F) **APRILIA WORLD SERVICE B.V.**	Z.A. Central Parc - 255 BLD Robert Ballanger B.P. 77- 93421 Villepinte (F) - Tel. (0) 149634747 - Fax (0) 149638750
(D) **MOTORRAD GmbH**	Am Seestern 3 D-40547 Düsseldorf (D) Tel. (211) 59018-00 - Fax (211) 5901819
(E) **APRILIA WORLD SERVICE B.V. ESPAÑA**	Avda. de Aragón, 334 - Edificio América - 28022 - Madrid (E) Tel. 91 7460066 - Fax 91 7460062
(NL) **APRILIA NEDERLAND**	Nikkelstraat 1 - 4823 AE Breda (NL) Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649
(UK) **APRILIA MOTO U.K. LTD.**	Dunragit - Stranraer - Wigtownshire DG9 8PN - Scotland (UK) Tel. (01776) 888670 - Fax (01581) 400661 - E-mail: aprilia@aol.com
(USA) **APRILIA USA Inc.**	110 Londonderry Court, Suite 130 - Woodstock, GA 30188 (USA) Tel. 770 592 2261 - Fax 770 592 4878
(A) **GINZINGER IMPORT GmbH & CO**	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 Ried im Innkreis (A) Tel. (7752) 88077 - Fax (7752) 70684 - E-mail: elke.ginzinger@ivnet.co.at
(P) **MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.**	Avenida da Republica 692 - 4450-238 Matosinhos (P) Tel. 229382450 - Fax 229371305 - E-mail: milfa@meganet.pt
(SF) **TUONTI NAKKILA OY**	P.o.B. 18 - 29250 Nakkila (SF) Puh. (02) 5352500 - Fax (02) 5372793 - E-mail: varaosat@npm.fi
(B) **RAD n.v. / s.a.**	Industriegebied - Landegemstraat 4 - B - 9031 Drongen-Baarle Tel. (09) 2829410 - Fax (09) 2829433 - E-mail: aprilia@rad.be
(GR) **MOBILITY S.A.**	Lahana 12 N. Filadelphia - 143 42 Athens (GR) Tel. (1) 2723552 - Fax (1) 271478 - E-mail: mobility@internet.gr
(GR) **MOBILITY A.E.**	Λαανα 12 Ν. Φιλαδηλφια - 143 42 Αθηνα - Ελλαδα Τηλ. (1) 2723552 - Φαξ (1) 271478 - E-mail: mobility@internet.gr
(CH) **MOHAG AG**	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 Zurich (CH) Tel. (1) 4348686 - Fax (1) 4348606 - E-mail: info@mohag.ch
(DK) (S) **T.M.P.**	Islandsvej 3 - 7900 Nykøbing Mors (DK) Tel 97722233 - Fax 97722133 - E-mail: t_m_p@post4.tele.dk
(J) **BOSCO MOTO CO. LTD.**	22-25 Hakunoshima 2 Chome Minoo-Shi 562 Osaka 562-0012 OSAKA (J) - Tel. (0727) 253311 - Fax (0727) 253322
(J) **株式会社 ボスコ・モト**	〒 562-0012 大阪府箕面市白島 2 丁目 22-25 電話：(0727)25 3311 - FAX ：(0727)25-3322
(SGP) **IDEAL MOTOR SPORT PTE. LTD.**	20 Mactaggart Road, #01-01 Khong Guan Industrial Building 368079 Singapore (SGP) Tel. 2820082 - Fax 2821012 - E-mail: idealmtr@mbox4.singnet.com.sg
(H) **MILLE MOTOR KFT.**	H-1054 - Budapest - Hold u. 23. (H) Tel. +36 1 301 0021 - Fax +36 1 301 0021 - E-mail: aprilia@apriliamotor.hu

Importateurs

PL MOTO SP. ZOO	Ul. Trakt Lubelski 298 B - 04-667 Warszawa (PL) Tel. (22) 121183 - Fax (22) 121183
IL METRO MOTOR MARKETING LTD.	12, Tushia Street - P.O. BOX 57266 - 61572 - Israel - Tel-Aviv (IL) Tel. (3) 5623951 - Fax (3) 5623950 - E-mail: metro@inter.net.il
ROK BIKE KOREA CO., LTD.	YeungSoo BLDG 302 #206-25, Ohjang-dong, Chung-ku, Seoul (ROK) Tel. (02) 2275-6130/1 - Fax. (02) 2275-6132 - E-mail: kukbike@yahoo.co.kr
MAL GENTALI MALAYSIA SDN BHD	Unit B-1-8 Megan Phileo Promenade 189 Jalan Tun Razak - 50400 - Kuala Lumpur (MAL) Tel.(603) 21649800 - Fax. (603) 21649700
RCH HARLEY DAVIDSON SANTIAGO	Isidora Goyenechea 2926 - Santiago (RCH) Tel. (2) 2321667 - Fax (2) 2321894
BM EVE'S CYCLES LTD.	114, Middle Road - PG BX Paget (BM) Tel. (441) 2366247 - Fax (441) 2366996
BR APRILIA-BRASIL	Av. Europa, 352 - Jardim Europa - 01449-001 Sao Paulo-SP (BR) Tel. (11) 30691220 - Fax. (11) 30691221 - E-mail: hideki@aprilia.com.br
AUS JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8, Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney (AUS) Tel. (2) 97722666 - Fax (2) 97742321 - E-mail: jcaruso@jsg.com.au
RSA MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg (RSA) Tel. (11) 7868486 - Fax (11) 7868482 - E-mail: motovelo@betech.co.za
NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch (NZ) Tel. (3) 3660129 - Fax (3) 3667580 - E-mail: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
HR ING-KART, d.o.o.	Miroslava Magdalenica, 1 - 10000 Zagreb (HR) Tel. (1) 3491107 / 3491091 - Fax (1) 3491555 - E-mail: ing-kart@zg.tel.hr
SLO AVTO TRIGLAV, d.o.o.	Baragova 5 - 1113 Ljubljana (SLO) Tel. (61) 1883420 - Fax (61) 1883465 - E-mail: ziga.martincic@avto-triglav.si
M BIKES & COMPANY LTD.	178, Marina Street, Pieta. MSD 08. (M) - Tel. (+356) 236 665 - Fax (+356) 239 368
TR METRO MOTORLU ARACLAR TICARET A.S.	Mihrabat Caddesi Akbeysokak Yetimoglu Is Merkezi - 81640 - Kavacik-Istambul (TR) - Tel. (0216) 4251565 - Fax (0216) 3312606
CZ A. SPIRIT a.s.	Sluzeb 5 - 10800 Praha 10 (CZ) Tel. +420-2-72703049 - Fax. +420-2-72702156 - E-mail: office@aspirit.cz
IRL K.D.I. KAWASAKI DISTRIBUTOR IRL. LTD.	17 Wood Street - Dublin 8 (IRL) Tel. (1) 4756046 - Fax. (1) 4756461
N HARO SKANDINAVIA A.S.	Kjørbekkdalen 6 - 3735 - Skien, Norway (N) Tel. 35506780 - Fax. 35506781 - E-mail: post@aprilia.no
MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. (MEX) Tel. 8333-4493 - Fax. 8348-9398 - E-mail: javier@aprilia.com.mx

SCHEMA ELECTRIQUE - SR 50 (version avec refrodissement par air et par liquide ≈)



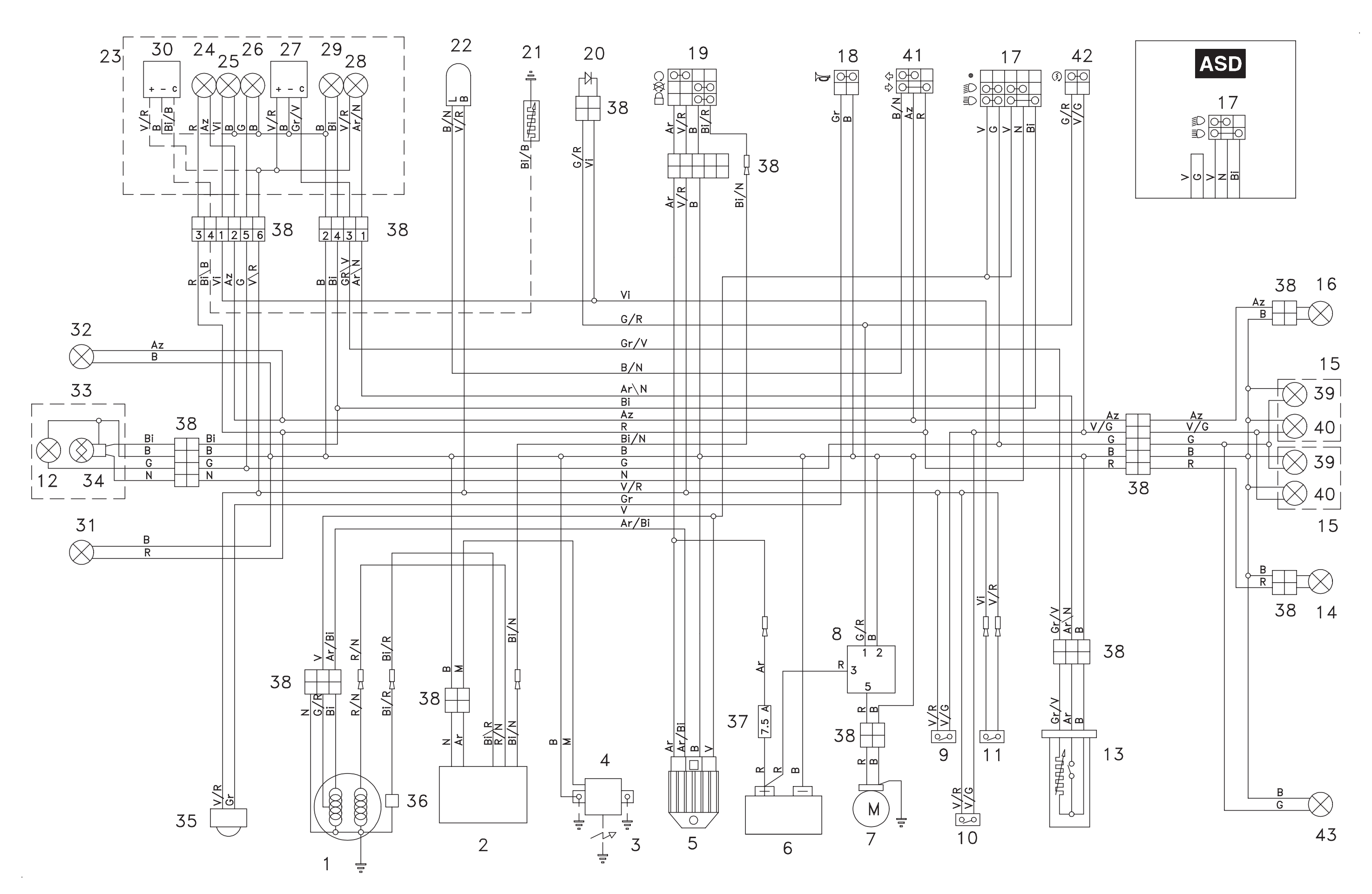
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - SR 50 (version avec refrodissement par air et par liquide ≈)

1) Générateur
2) CDI
3) Bougie
4) Bobine AT
5) Régulateur de tension
6) Batterie
7) Demarreur
8) Relais de démarrage
9) Interrupteur arrêt avant
10) Interrupteur arrêt arrière
11) Interrupteur de réserve d’huile du mélange
12) —
13) Capteur niveau carburant
14) Clignotant arrière droit
15) Feu arrière
16) Clignotant arrière gauche
17) Interrupteur de lumières
18) Bouton de l’avvertisseur sonore
19) Contacteur principal / blocage de la direction
20) Diode de controle
21) Thermistor liquide de refroidissement ≈
22) Intermittance
23) Tableau de bord
24) Témoin clignotants
25) Témoin de réserve d’huile du mélange
26) Ampoule éclairage tableau de bord
27) Instrument niveau carburant
28) Témoin reserve carburant
29) Témoin feu de croisement
30) Indicateur température liquide de refroidissement ≈
31) Clignotant avant droit
32) Clignotant avant gauche
33) Feu avant
34) Ampoule feu de croisement
35) Avertisseur sonore
36) Pick up
37) Fusible
38) Connecteurs multiples
39) Feu de position arrière
40) Feu de arrêt arrière
41) Deviateur clignotants
42) Bouton de démarreur
43) Lumière plaque d’immatriculation (A)

COULEURS DES CABLES

Ar orange
Az bleu ciel
B bleu
Bi blanc
G jaune
Gr gris
M marron
N noir
R rouge
V vert
Vi violet
Ro rose

SCHEMA ELECTRIQUE - SR 50 CH IL ROK ASD (version avec refrodissement par air et par liquide)



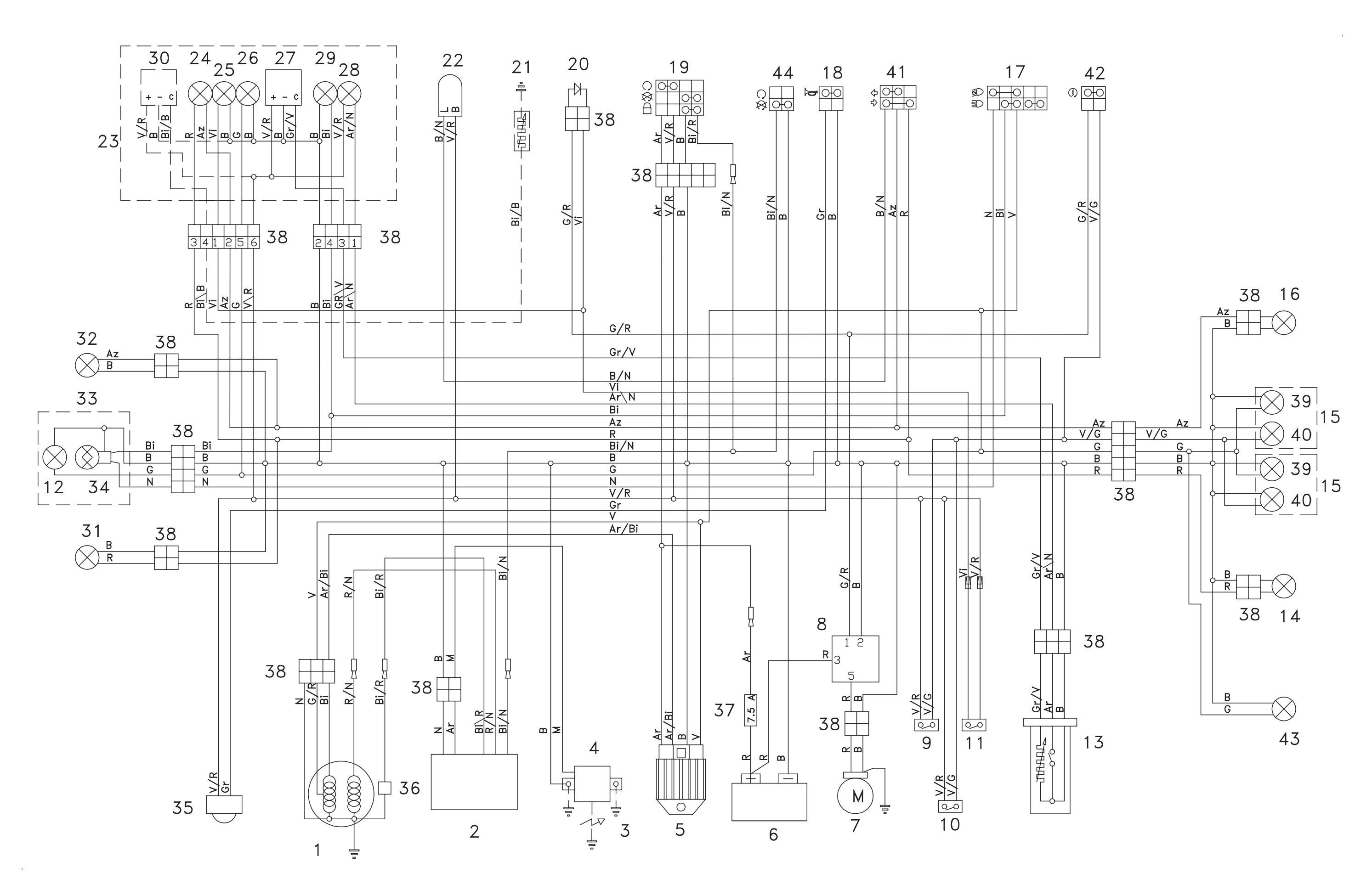
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - SR 50 CH IL ROK ASD (version avec refrodissement par air et par liquide ≈)

1) Générateur
2) CDI
3) Bougie
4) Bobine AT
5) Régulateur de tension
6) Batterie
7) Demarreur
8) Relais de démarrage
9) Interrupteur arrêt avant
10) Interrupteur arrêt arrière
11) Interrupteur de réserve d'huile du mélange
12) Feu de position avant
13) Capteur niveau carburant
14) Clignotant arrière droit
15) Feu arrière
16) Clignotant arrière gauche
17) Interrupteur de lumières (ASD non présent)
17) Commutateur des feux ASD
18) Bouton de l'avvertisseur sonore
19) Contacteur principal / blocage de la direction
20) Diode de controle
21) Thermistor liquide de refroidissement ≈
22) Intermittance
23) Tableau de bord
24) Témoin clignotants
25) Témoin réserve d'huile du mélange
26) Ampoule éclairage tableau de bord
27) Instrument niveau carburant
28) Témoin reserve carburant
29) Témoin feu de route
30) Indicateur température liquide de refroidissement ≈
31) Clignotant avant droit
32) Clignotant avant gauche
33) Feu avant
34) Ampoule feu de croisement/de route
35) Avertisseur sonore
36) Pick up
37) Fusible
38) Connecteurs multiples
39) Feu de position arrière
40) Feu de arrêt arrière
41) Deviateur clignotants
42) Bouton de démarreur
43) Lumière plaque d'immatriculation

COULEURS DES CABLES

Ar orange
Az bleu ciel
B bleu
Bi blanc
G jaune
Gr gris
M marron
N noir
R rouge
V vert
Vi violet
Ro rose

SCHEMA ELECTRIQUE - SR 50 USA (version avec refrodissement par air et par liquide)



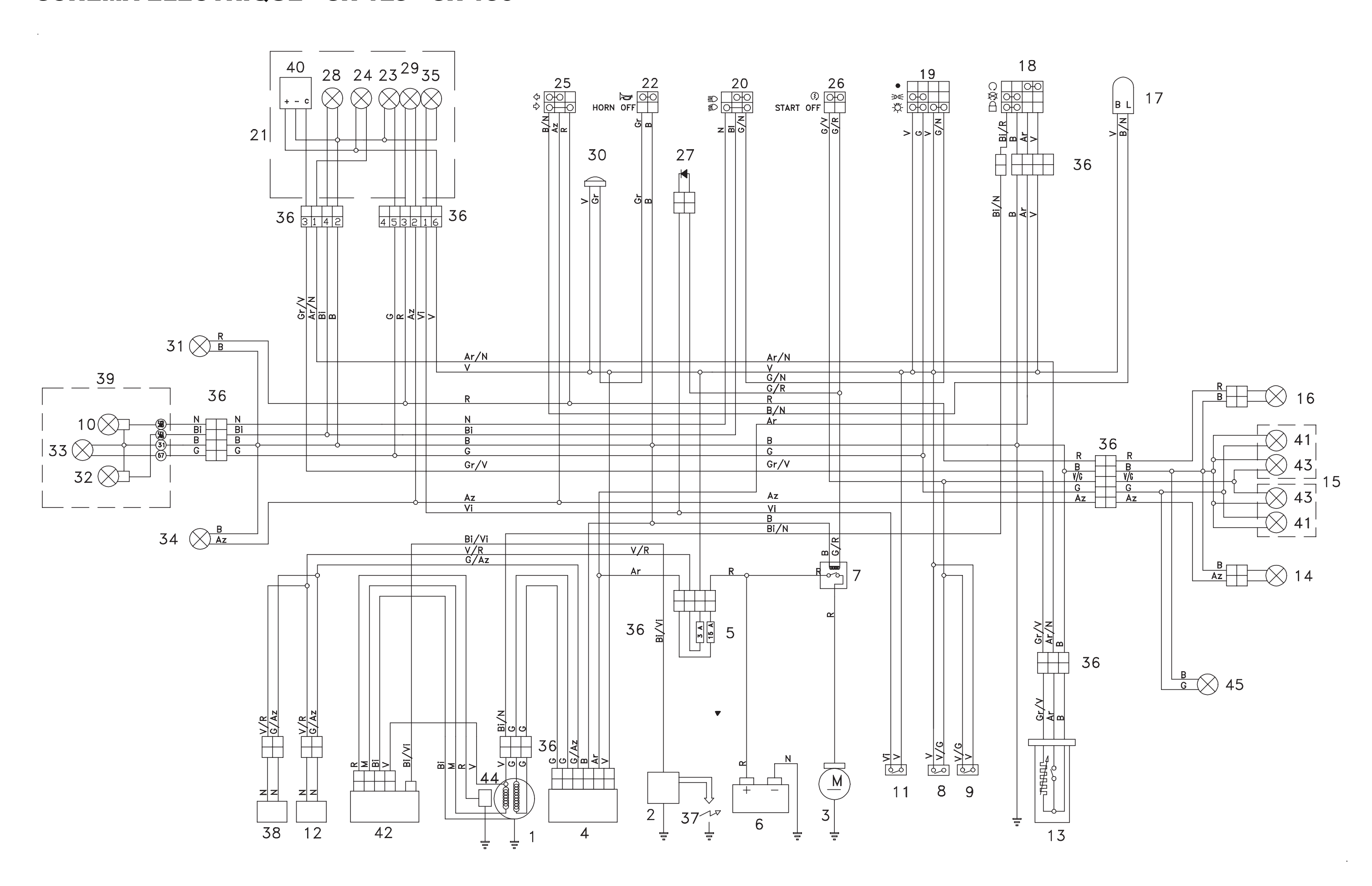
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - SR 50 USA (version avec refrodissement par air et par liquide ≈)

1) Générateur
2) CDI
3) Bougie
4) Bobine AT
5) Régulateur de tension
6) Batterie
7) Demarreur
8) Relais de démarrage
9) Interrupteur arrêt avant
10) Interrupteur arrêt arrière
11) Interrupteur de réserve d'huile du mélange
12) Feu de position avant
13) Capteur niveau carburant
14) Clignotant arrière droit
15) Feu arrière
16) Clignotant arrière gauche
17) Commutateur des feux
18) Bouton de l'avvertisseur sonore
19) Contacteur principal / blocage de la direction
20) Diode de controle
21) Thermistor liquide de refroidissement ≈
22) Intermittance
23) Tableau de bord
24) Témoin clignotants
25) Témoin réserve d'huile du mélange
26) Ampoule éclairage tableau de bord
27) Instrument niveau carburant
28) Témoin reserve carburant
29) Témoin feu de route
30) Indicateur température liquide de refroidissement ≈
31) Clignotant avant droit
32) Clignotant avant gauche
33) Feu avant
34) Ampoule feu de croisement/de route
35) Avertisseur sonore
36) Pick up
37) Fusible
38) Connecteurs multiples
39) Feu de position arrière
40) Feu de arrêt arrière
41) Deviateur clignotants
42) Bouton de démarreur
43) Lumière plaque d'immatriculation
44) Interrupteur d'arrêt du moteur USA

COULEURS DES CABLES

Ar orange
Az bleu ciel
B bleu
Bi blanc
G jaune
Gr gris
M marron
N noir
R rouge
V vert
Vi violet
Ro rose

SCHEMA ELECTRIQUE - SR 125 - SR 150



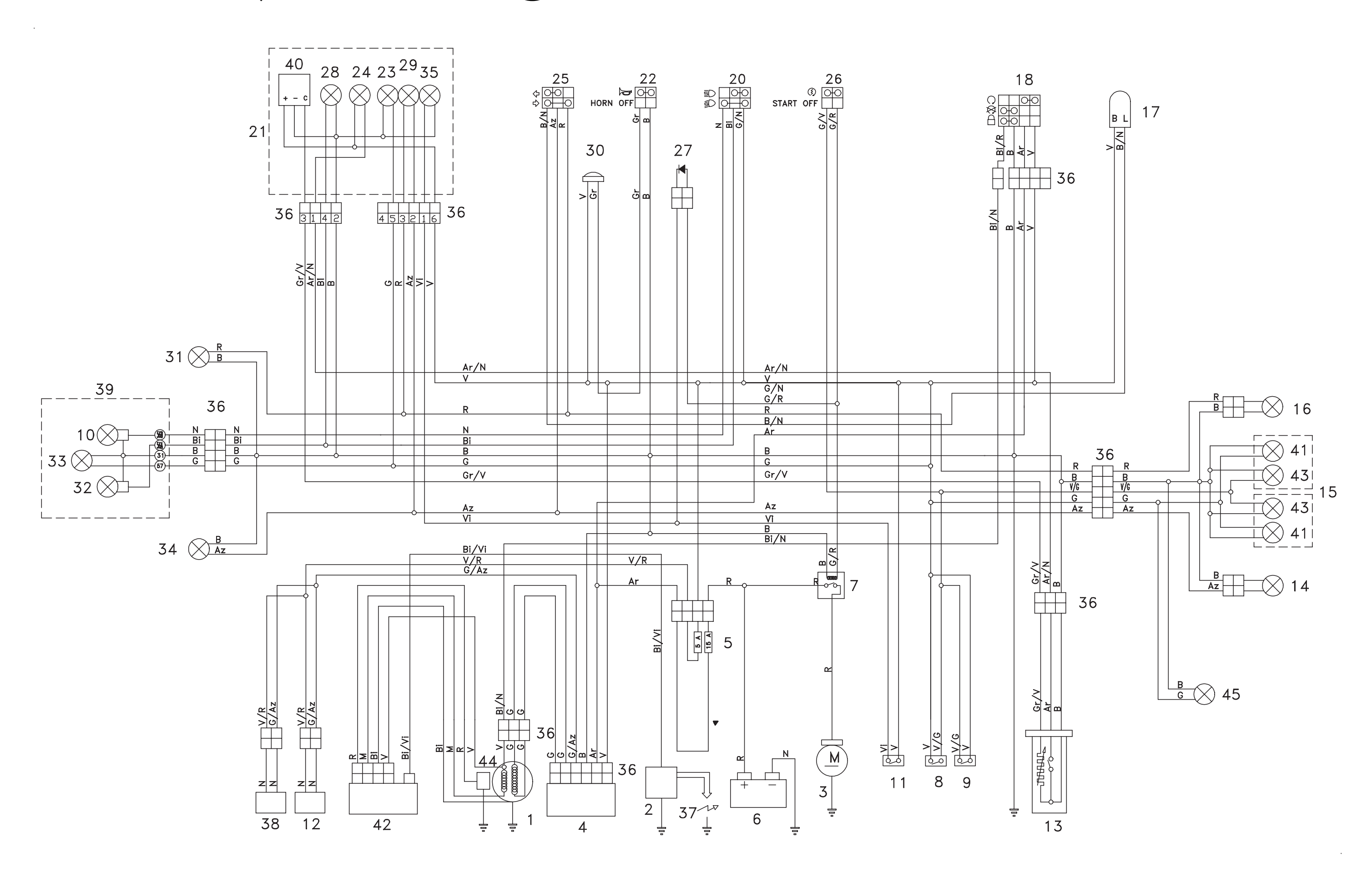
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - SR 125 - SR 150

1) Générateur
2) Bobine AT
3) Demarreur
4) Régulateur de tension
5) Fusibles
6) Batterie
7) Relais de démarrage
8) Interrupteur arrêt avant
9) Interrupteur arrêt arrière
10) Feu de croisement
11) Interrupteur de réserve d'huile du mélange
12) Dispositif réchauffeur pour démarrage à froid
13) Capteur niveau carburant
14) Clignotant arrière droit
15) Feu arrière
16) Clignotant arrière gauche
17) Intermittance
18) Contacteur principal / blocage de la direction
19) Interrupteur de lumières
20) Commutateur des feux
21) Tableau de bord
22) Bouton de l'avvertisseur sonore
23) Ampoule éclairage tableau de bord
24) Témoin reserve carburant
25) Deviateur clignotants
26) Bouton de démarreur
27) Diode de controle
28) Témoin feu de route
29) Témoin clignotants
30) Avertisseur sonore
31) Clignotant avant droit
32) Feu de route
33) Feu de position avant
34) Clignotant avant gauche
35) Témoin de réserve d'huile du mélange
36) Connecteurs multiples
37) Bougie
38) Starter automatique
39) Feu avant
40) Instrument niveau carburant
41) Feu de position arrière
42) CDI
43) Feu de arrêt arrière
44) Pick up
45) Lumière plaque d'immatriculation

COULEURS DES CABLES

Ar orange
Az bleu ciel
B bleu
Bi blanc
G jaune
Gr gris
M marron
N noir
R rouge
V vert
Vi violet
Ro rose

SCHEMA ELECTRIQUE - SR 125 - SR 150 J



LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - SR 125 - SR 150 J

1) Générateur
2) Bobine AT
3) Demarreur
4) Régulateur de tension
5) Fusibles
6) Batterie
7) Relais de démarrage
8) Interrupteur arrêt avant
9) Interrupteur arrêt arrière
10) Feu de croisement
11) Interrupteur de réserve d’huile du mélange
12) Dispositif réchauffeur pour démarrage à froid
13) Capteur niveau carburant
14) Clignotant arrière droit
15) Feu arrière
16) Clignotant arrière gauche
17) Intermittance
18) Contacteur principal / blocage de la direction
19) —
20) Commutateur des feux
21) Tableau de bord
22) Bouton de l’avvertisseur sonore
23) Ampoule éclairage tableau de bord
24) Témoin reserve carburant
25) Deviateur clignotants
26) Bouton de démarreur
27) Diode de controle
28) Témoin feu de route
29) Témoin clignotants
30) Avertisseur sonore
31) Clignotant avant droit
32) Feu de route
33) Feu de position avant
34) Clignotant avant gauche
35) Témoin de réserve d’huile du mélange
36) Connecteurs multiples
37) Bougie
38) Starter automatique
39) Feu avant
40) Instrument niveau carburant
41) Feu de position arrière
42) CDI
43) Feu de arrêt arrière
44) Pick up
45) Lumière plaque d’immatriculation

COULEURS DES CABLES

Ar orange
Az bleu ciel
B bleu
Bi blanc
G jaune
Gr gris
M marron
N noir
R rouge
V vert
Vi violet
Ro rose

La Société **aprilia s.p.a.** remercie sa Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande:

– De ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l'environnement.

– De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.

– D'éviter les bruits importuns.

– De respecter la nature.